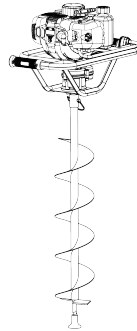


Art.Nr.
5904704903, 5904704917,
5804704986

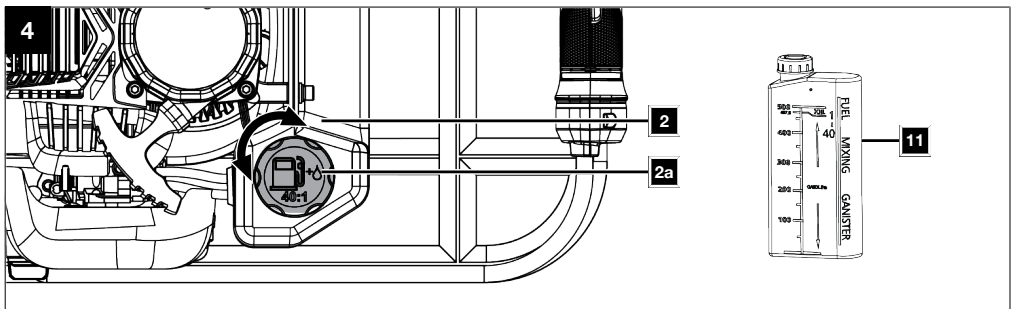
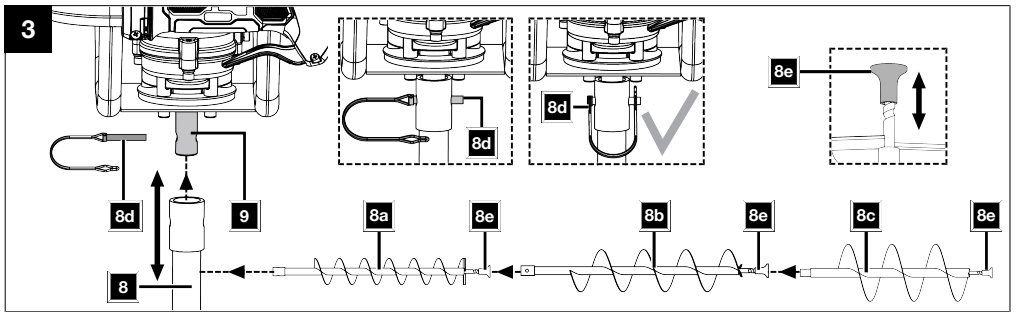
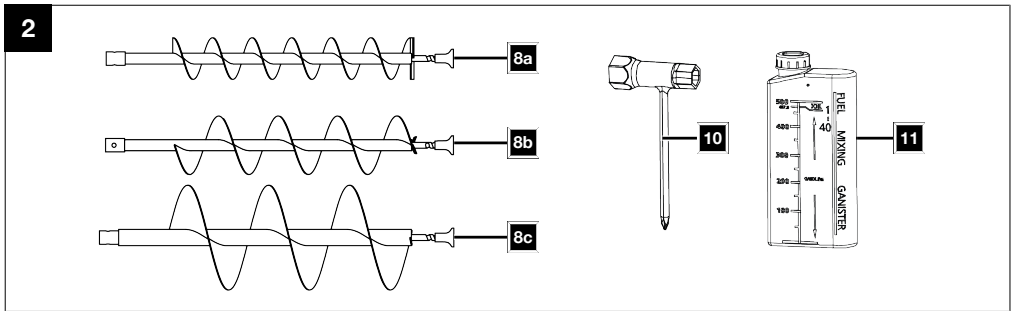
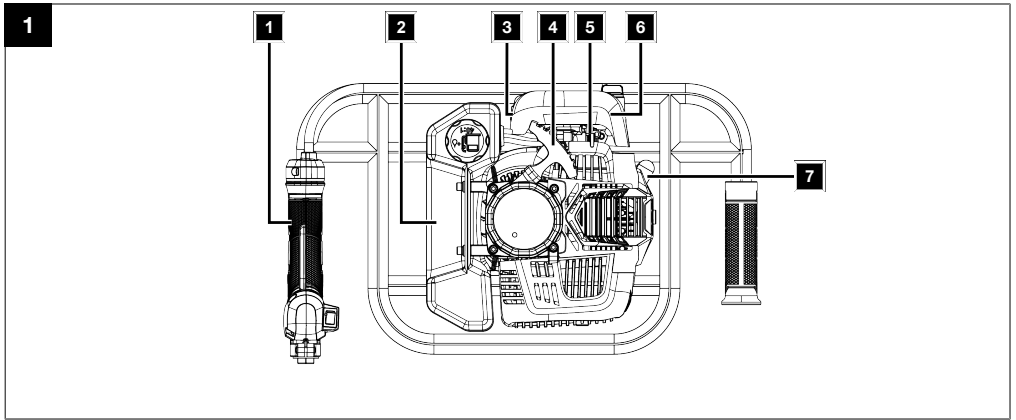
AusgabeNr.
5904704903_0104

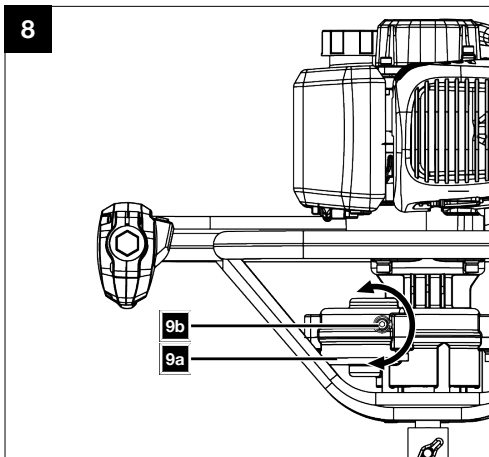
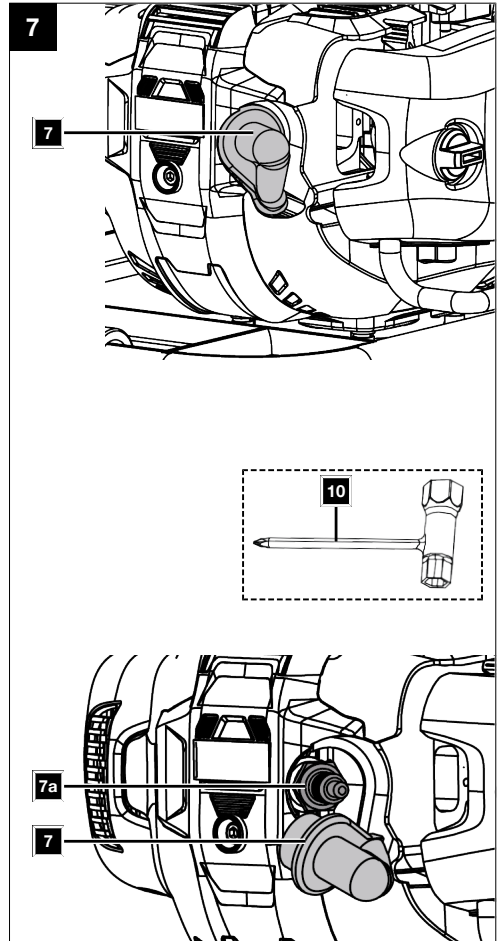
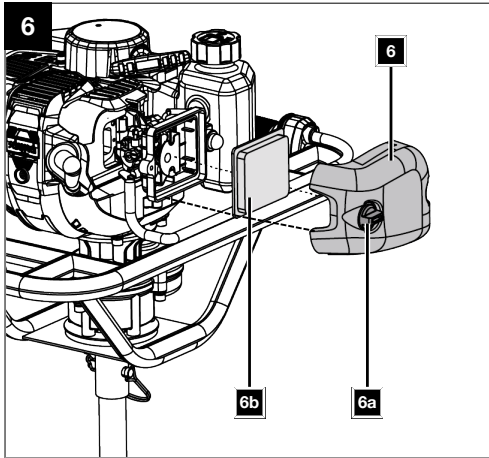
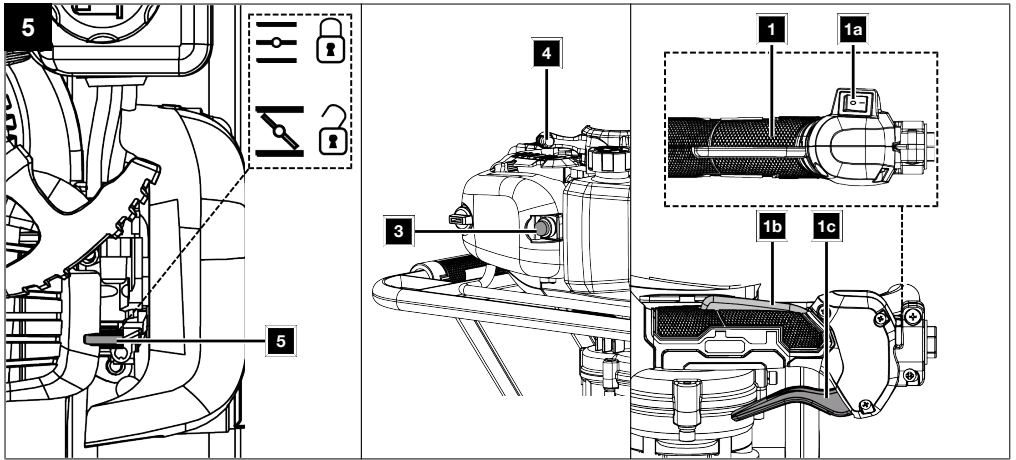
Rev.Nr.
07/11/2025



EB2000, EB2000 SE, EAT2000

- DE Benzin-Erdbohrer** | Originalbetriebsanleitung
| **WARNUNG: VOR GEBRAUCH**
SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR DEN
SPÄTEREN GEBRAUCH SICHER
AUFBEWAHREN...... 4
- GB Benzin-Erdbohrer** | Translation of the original
operating instructions | **WARNING: READ**
CAREFULLY BEFORE USE AND STORE IN
A SAFE PLACE FOR FUTURE
REFERENCE. 22
- FR Tarière thermique** | Traduction du mode
d'emploi original | **AVERTISSEMENT : LIRE**
ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION ET
CONSERVER SOIGNEUSEMENT POUR
UNE UTILISATION FUTURE...... 36
- IT Trivella a benzina** | Traduzione delle
istruzioni per l'uso originali | **AVVISO:**
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA
DELL'UTILIZZO E CONSERVARE IN MODO
SICURO PER UN USO SUCCESSIVO. 52
- NL Benzine grondboor** | Vertaling van de
originele gebruiksaanwijzing |
WAARSCHUWING: VOOR GEBRUIK
ZORGVULDIG DOORLEZEN EN GOED
BEWAAREN VOOR LATER GEBRUIK...... 68
- ES Barrenador de suelo de gasolina** |
Traducción del manual de instrucciones
original | **ADVERTENCIA: LEER**
ATENTAMENTE ANTES DEL USO Y
CONSERVAR EN LUGAR SEGURO PARA
SU CONSULTA POSTERIOR. 83
- PT Broca para terra a gasolina** | Tradução do
manual de operação original | **AVISO: ANTES**
DA UTILIZAÇÃO, LEIA ATENTAMENTE E
GUARDE NUM LOCAL SEGURO PARA
USO FUTURO. 99






Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	4
2	Produktbeschreibung (Abb. 1-8)	5
3	Lieferumfang (Abb. 1-3)	5
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
5	Sicherheitshinweise	6
6	Technische Daten	9
7	Auspacken	10
8	Montage	10
9	Vor Inbetriebnahme	11
10	Bedienung	12
11	Arbeitshinweise	13
12	Reinigung und Wartung	14
13	Lagerung und Transport	16
14	Reparatur und Ersatzteilbestellung	17
15	Entsorgung und Wiederverwertung	18
16	Störungsabhilfe	18
17	EU-Konformitätserklärung	19
18	Explosionszeichnung	115

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Betriebshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie immer einen Schutzhelm!
	Tragen Sie Schutzhandschuhe.

	Festes Schuhwerk tragen!
	Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Produkts ist streng verboten!
	Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß, nicht berühren!
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten.
	Setzen Sie das Produkt nicht dem Regen aus. Das Produkt darf nur unter trockenen Umgebungsbedingungen stationiert, gelagert und betrieben werden.
	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
	Kraftstofftank; Mischverhältnis: 40 Teile Kraftstoff auf 1 Teil Öl
	10x Kraftstoffpumpe "Primer" drücken.
	Drehrichtung
	Entfernen Sie vor dem Arbeiten immer die Schutzkappe von dem Einsatzwerkzeug.
	Setzen Sie nach dem Arbeiten immer die Schutzkappe auf das Einsatzwerkzeug.
	Garantierter Schalleistungspegel des Produkts.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1-8)

1. Handgriff
- 1a. Ein-/Ausschalter
- 1b. Gashebelsperre
- 1c. Gashebel
2. Kraftstofftank
- 2a. Tankdeckel
3. Kraftstoffpumpe „Primer“
4. Seilzugstarter
5. Choke
6. Luftfilterabdeckung
- 6a. Flügelmutter
- 6b. Luftfilter
7. Zündkerzenstecker
- 7a. Zündkerze
8. Erdbohrer
- 8a. Erdbohrer (Ø 100mm)
- 8b. Erdbohrer (Ø 150mm)
- 8c. Erdbohrer (Ø 200mm)
- 8d. Sicherungssplint
- 8e. Schutzkappe
9. Aufnahme (Einsatzwerkzeug)
- 9a. Getriebe
- 9b. Schraube
10. Montageschlüssel
11. Öl-Benzinmischbehälter

3 Lieferumfang (Abb. 1-3)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
8a.	1 x	Erdbohrer (Ø 100mm)
8b.	1 x	Erdbohrer (Ø 150mm)
8c.	1 x	Erdbohrer (Ø 200mm)

8d.	3 x	Sicherungssplint
8e.	3 x	Schutzkappe
10.	1 x	Montageschlüssel
11.	1 x	Öl-Benzinmischbehälter
	1 x	Benzin-Erdbohrer
	1 x	Betriebsanleitung

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist zum Bohren einfacher Erdlöcher, zum Setzen von Pfosten oder Bohren von Punktfundamenten im Forst, Garten- und Landschaftsbau geeignet.

Das Produkt ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.

Das Produkt darf nicht verwendet werden:

- in Eis, in Stein bzw. Felsen.
- in Wurzeln oder anderen harten Gegenständen.
- in Bereichen wo elektrische Leitungen; Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
- in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!).

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgefundene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.


Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

 GEFAHR
Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

! WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

! VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nationale Vorschriften können den Einsatz des Produkts beschränken.
- Vom Verkäufer oder von einem anderen Fachkundigen erklären lassen, wie man mit dem Produkt sicher umgeht – oder an einem Fachlehrgang teilnehmen.
- Minderjährige dürfen nicht mit dem Produkt arbeiten – ausgenommen Jugendliche über 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet werden.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Produkts fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Produkt verlieren.

! WARNUNG

Es ist notwendig, Dritte fernzuhalten. Personen sollten einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 Metern zum Arbeitsbereich einhalten.

- Achten Sie bei der Verwendung auf Tiere.

- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Tragen Sie bei der Arbeit mit diesem Produkt immer Sicherheitshandschuhe, eine Schutzbrille, Gehörschutz, festes Schuhwerk und lange Hosen.

! WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

- Schalten Sie das Produkt aus, wenn Sie:
 - das Produkt nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen.
 - das Produkt kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen.
 - Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln.
 - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Beachten Sie, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle oder Gefährdungen anderer Personen oder Ihres Eigentums verantwortlich ist.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- Es ist sicherzustellen, dass das Produkt ausschließlich von unterwiesenen Personen bedient wird, die die beiliegende Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben und alle darin enthaltenen Anweisungen sowie Sicherheitsvorkehrungen beachten.
- Arbeiten Sie ruhig und überlegt – nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen. Arbeiten Sie umsichtig und gefährden Sie andere nicht.
- **Starten Sie den Erdbohrvorgang immer mit einer niedrigen Drehzahl und bei Kontakt der Erdbohrerspitze mit dem Erdreich. Bei höheren Drehzahlen besteht die Gefahr, dass sich der Einsatz verbiegt, wenn zugelassen wird, dass er ohne Kontakt mit dem Erdreich frei rotiert, was zu Personenschäden führen kann.**
- **Üben Sie Druck nur in direkter Linie mit dem Einsatz aus, und wenden Sie keinen übermäßigen Druck an. Einsätze können sich verbiegen, was Bruch oder Verlust der Kontrolle verursachen und zu Personenschäden führen kann.**
- Bei der Arbeit in Gräben, Senken oder unter beengten Verhältnissen stets für ausreichenden Luftaustausch sorgen. Lebensgefahr durch Vergiftung!

! WARNUNG

Vergiftungsgefahr!

Bei Übelkeit, Kopfschmerzen oder Sehstörungen sowie Schwindelanfälle müssen die Arbeiten sofort eingestellt werden. Diese Symptome können unter anderem durch zu hohe Abgaskonzentrationen verursacht werden.

- Nationale und / oder kommunale Regelungen können die Verwendung Lärm erzeugender, motorbetriebener Produkte zeitlich einschränken. Erkundigen Sie sich darüber bei Ihrer kommunalen Verwaltung.
- Wer mit dem Produkt arbeitet, muss ausgeruht, gesund und in guter Verfassung sein.
- Wer sich aus gesundheitlichen Gründen nicht anstrengen darf, sollte seinen Arzt fragen, ob die Arbeit mit dem Produkt möglich ist.
- Reinigen und warten Sie das Produkt vor der Lagerung.
- Verwenden Sie einen Transportschutz für die Bohrspitze während des Transportes und der Lagerung.
- Prüfen Sie, ob das Einsatzwerkzeug während des Leerlaufs des Motors stillsteht.
- Legen Sie Pausen ein und ändern Sie regelmäßig Ihre Arbeitsposition.
- Es ist notwendig, tägliche Inspektionen vor dem Gebrauch und nach dem Fallenlassen, Kraftstofflecks oder anderer Stöße durchzuführen, um signifikante Schäden oder Defekte festzustellen.
- **Tragen Sie Gehörschutz beim Bohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Halten Sie die Erdbohrgeräte an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.**
- Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.

⚠️ WARNUNG

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Werkzeug.
Benutzen Sie kein Werkzeug, wenn Sie müde, krank sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Werkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Produkt lärm- und abgasarm betreiben – Motor nicht unnötig laufen lassen, Gasgeben nur beim Arbeiten.

⚠️ GEFAHR

Lebensgefahr!

Kraftstoff ist giftig und hochgradig entflammbar. Rauchen Sie nicht beim Umgang mit Kraftstoff.

- Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass sich an den Bohrstellen keine Leitungen (z.B. für Gas, Wasser, Strom) befinden:
 - Informationen von örtlichen Versorgungsunternehmen einholen
 - im Zweifelsfall das Vorhandensein von Leitungen mit Detektoren oder Probegrabungen prüfen.
 - Kontakt mit Strom führenden Leitungen vermeiden – **Stromschlaggefahr!**

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie zur Sicherstellung der Produktsicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.

ACHTUNG

Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihr Produkt zu reinigen.

Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

5.2 Umgang mit Kraftstoff

ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich Super E5 oder E10 Benzin als Kraftstoff.

⚠️ GEFAHR

Lebensgefahr!

Kraftstoff ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen Behältern (Kanistern) auf.
- Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen.
- Aus Sicherheitsgründen sind Kraftstofftank- und andere Tankverschlüsse bei Beschädigung auszutauschen.
- Halten Sie Kraftstoff von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern.
Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder sofort nach dem Abschalten des Produkts, darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse auslaufen kann.
Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!
- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die mit Kraftstoff verschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.

- Wenn Kraftstoff auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß zuzuschrauben und festzuziehen. Das Produkt darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Produkt mit Kraftstoff im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Kraftstoffdämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Produkt und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

⚠ GEFAHR

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden.

Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

5.3 Spezielle Sicherheitshinweise beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren

⚠ GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

- Das Produkt darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.

⚠ GEFAHR

Vergiftungsgefahr

Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

Heiße Schalldämpfer, Zylinder oder Kühlrippen nicht berühren.

- Das Produkt nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.

⚠ GEFAHR

Explosionsgefahr!

Das Produkt niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.

- Um Kraftstoffverlust, Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
- Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen etc., wie z. B. die Anzahl der Produkte und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber des Produkts die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.

ACHTUNG

Bringen Sie den Choke nicht in die Stellung „geschlossen“, um den Motor zu stoppen. Dies kann zu einer Fehlzündung oder einem Motorschaden führen.

5.4 Restgefahr und Schutzmaßnahmen

**Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)**

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlichen Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

Restgefahr

- Kann nie ausgeschlossen werden

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Produkt kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechende notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

WARNUNG

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Produkte. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Produkt sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben!

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung ein.

WARNUNG

Bei längeren Arbeiten kann es aufgrund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

6 Technische Daten

Motortyp	2 Taktmotor/ luftgekühlt
Motorleistung	1,4 kW (1,9 PS)
Hubraum	52 cm ³

Leerlaufdrehzahl n_0	3100±500 min ⁻¹
Drehzahl n_{max}	9600 min ⁻¹
Nennndrehzahl	7500 min ⁻¹
Nennndrehzahl-Erdbohrer	0-370 min ⁻¹
Drehmoment	67,3 Nm
Erbohrerlänge	800 mm
Erdbohrer Ø	100/150/200 mm
Kraftstoff	Normalbenzin/ Bleifrei max. 10% Bioethanol
Tankinhalt	1,2 l
Mischverhältnis	40:1
Zündkerze	L8RTF, L8RTC
CO ₂ -Ausstoß	830,2 g/kWh
Gewicht (mit leerem Tank und ohne Einsatzwerkzeug)	ca. 9,2 kg
Gewicht Erdbohrer Ø 100mm (mit leerem Tank und komplett montiert)	1,75 kg
Gewicht Erdbohrer Ø 150mm (mit leerem Tank und komplett montiert)	2,35 kg
Gewicht Erdbohrer Ø 200mm (mit leerem Tank und komplett montiert)	3,30 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

WARNUNG

Beachten Sie bitte die gesetzlichen Bestimmungen zur Lärmschutzverordnung.

Geräuschkennwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend nach ISO 22868 ermittelt.

Leerlauf	
Schalldruckpegel L_{pA}	67,3 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	89,1 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB
Betrieb	
Schalldruckpegel L_{pA}	87,3 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	109,1 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Die Vibrationswerte wurden entsprechend nach ISO 22867 ermittelt.

Vibrationswert a_h	
Leerlauf	
Hauptgriff rechts	9,988 m/s ²
Hilfsgriff links	9,595 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²
Betrieb	
Hauptgriff rechts	19,786 m/s ²
Hilfsgriff links	19,879 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG

Die Geräuschemissionen und der Schwingungsemissionswert können während der tatsächlichen Benutzung des Produkts von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Produkt verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Produkt abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

- Verwenden Sie nur einwandfreie Produkte.
- Warten und reinigen Sie das Produkt regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Produkt an.
- Überlasten Sie das Produkt nicht.
- Lassen Sie das Produkt gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Produkt aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7 Auspacken

⚠️ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Montage

ACHTUNG

Aus verpackungstechnischen Gründen ist das Produkt nicht komplett vormontiert.

ACHTUNG

Führen Sie die Montage und Einstellungen am Produkt immer bei ausgeschaltetem Motor durch und ziehen den Zündkerzenstecker ab.

⚠️ GEFAHR

Verletzungsgefahr!

Wenn ein unvollständig montiertes Produkt benutzt wird, können schwere Verletzungen hervorgerufen werden.

- Benutzen Sie das Produkt erst, wenn es vollständig montiert wurde.
- Vor jeder Benutzung eine Sichtkontrolle durchführen, um zu prüfen, ob das Produkt vollständig ist und keine beschädigten oder abgenutzten Bauteile enthält. Sicherheits- und Schutzeinrichtungen müssen intakt sein.

⚠️ WARNUNG

Wird das Einsatzwerkzeug nicht korrekt montiert, kann dies zu schweren Unfällen führen! Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn das eingesetzte Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠️ WARNUNG

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie zur Sicherstellung der Produktsicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.

ACHTUNG

Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- Legen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
- Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

8.1 Erdbohrer (8) montieren (Abb. 2, 3)

Wählen Sie das geeignete Einsatzwerkzeug für Ihre zu verrichtende Arbeit aus.

- Erdbohrer (Ø 100mm) (8a)
 - Erdbohrer (Ø 150mm) (8b)
 - Erdbohrer (Ø 200mm) (8c)
1. Entfernen Sie den Sicherungssplint (8d) aus der Bohrung am Erdbohrer (8).
 2. Setzen Sie den Erdbohrer (8) auf die Aufnahme (9). Stellen Sie sicher, dass der Erdbohrer (8) gerade auf der Aufnahme (9) sitzt und die Bohrungen übereinstimmen.
 3. Sichern Sie den Erdbohrer (8) mit dem Sicherungssplint (8d).
 4. Stellen Sie sicher, dass der Erdbohrer (8) fest sitzt und der Sicherungssplint (8d) sicher befestigt ist. Der Erdbohrer (8) sollte sich nicht seitlich bewegen oder wackeln.
 5. Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Hinweise:

- Setzen Sie nach dem Arbeiten immer die Schutzkappe auf das Einsatzwerkzeug.
- Bei Verwendung einer Erdbohrerverlängerung (Siehe 14.1) ist diese genauso zu montieren wie ein Erdbohrer. Die Erdbohrer müssen auf die Erdbohrerverlängerung wie oben beschrieben montiert werden.

9 Vor Inbetriebnahme

ACHTUNG

Führen Sie die Montage und Einstellungen am Produkt immer bei ausgeschaltetem Motor durch und ziehen den Zündkerzenstecker ab.

ACHTUNG

Das Produkt wird ohne Kraftstoff-/Ölgemisch ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt das Kraftstoff-/Ölgemisch einfüllen. Benutzen Sie nur ein Gemisch aus bleifreiem Kraftstoff (min. ROZ 95) und speziellem 2-Takt-Motoröl (JASO FD/ISO L EGD).

⚠️ WARNUNG

Benutzen Sie niemals Kraftstoff, welcher nicht mit 2-Takt Öl gemischt ist. Dies kann dauerhaften Motorschaden verursachen und schließt die Gewährleistung des Herstellers für dieses Produkt aus. Benutzen Sie nie eine Kraftstoffmischung, welches über 90 Tagen gelagert worden ist.

⚠️ WARNUNG

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Kraftstoff-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Kraftstoff-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

⚠️ WARNUNG

Kraftstoffe und Kraftstoffdämpfe sind gefährlich und können beim Einatmen und auf der Haut schwere Schäden verursachen. Beim Umgang mit Kraftstoff ist daher Vorsicht geboten und für eine gute Belüftung zu sorgen.

⚠️ WARNUNG

Kraftstoff und das Kraftstoff-Öl-Gemisch sind hoch entflammbar!

Hinweise:

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.

Es ist vorgeschrieben, vor jedem Gebrauch oder nach einem Herunterfallen des Produkts dies sorgfältig auf evtl. Beschädigungen zu überprüfen. Sollten Beschädigungen festgestellt werden, sind diese umgehend von Ihnen oder einer autorisierten Servicestelle zu beseitigen.

9.1 Kraftstoff mischen (Abb. 4)

⚠️ WARNUNG

Direkten Hautkontakt mit Kraftstoff und Einatmen von Kraftstoffdämpfen vermeiden.

1. Der Motor muss mit einem Kraftstoffgemisch aus Kraftstoff und Motoröl betrieben werden.
2. Benutzen Sie nur ein Gemisch aus bleifreiem Kraftstoff (min. ROZ 95) und speziellem 2-Takt-Motoröl (JASO FD/ISO L EGD).
3. Mischen Sie das Kraftstoffgemisch nach der Kraftstoff-Mischtablette an.
4. Geben Sie jeweils die richtige Menge Kraftstoff und 2-Takt-Öl in den beiliegenden Öl-Benzinmischbehälter (11). Siehe 9.1.1.
5. Schütteln Sie anschließend den Öl-Benzinmischbehälter (11) gut durch.

9.1.1 Kraftstoffmischung

Das Kraftstoffgemisch nicht im Tank mischen.

Fügen Sie das 2-Takt-Öl gemäß der Kraftstoff-Misch-Tablette hinzu.

Kraftstoff	2-Takt-Motor-Öl (40:1)
0,1 Liter	2,5 ml
0,5 Liter	12,5 ml

9.2 Kraftstoff einfüllen (Abb. 4)

! GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Füllen Sie den Kraftstoff nur bei ausgeschaltetem und abgekühltem Motor ein. Rauchen Sie nicht, wenn Sie das Produkt betanken.

! GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

Hinweis:

Verwenden Sie kein 2-Takt-Öl, das ein Mischverhältnis von 100:1 empfiehlt. Bei Motorschäden auf Grund ungenügender Schmierung entfällt die Motorgarantie des Herstellers.

Verwenden Sie niemals Öl für 4-Takt-Motoren oder wassergekühlte 2-Takt-Motoren. Dadurch können die Zündkerze verschmutzt, das Abluftteil blockiert oder der Kolbenring verklebt werden.

- Verwenden Sie stets frisches Kraftstoff-Ölgemisch.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mind. 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Kraftstoff ausläuft, starten Sie den Motor nicht.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

1. Mischen Sie den Kraftstoff wie unter 9.1 beschrieben.
2. Reinigen Sie immer den Bereich um den Tankdeckel (2a) vor dem Einfüllen, damit kein Schmutz in den Kraftstofftank (2) fällt. Benutzen Sie hierzu ein trockenes, fusselfreies Tuch.
3. Drehen Sie den Tankdeckel (2a) gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie ihn. Der Tankdeckel (2a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (2) verbunden und kann so nicht herunterfallen.
4. Füllen Sie das Kraftstoffgemisch in den Kraftstofftank. Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff und füllen Sie den Kraftstofftank nicht randvoll.
5. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
6. Drehen Sie den Tankdeckel (2a) im Uhrzeigersinn, um ihn zu verschließen.

10 Bedienung

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

! GEFAHR

Verletzungsgefahr!

Wenn das Produkt festklemmt, versuchen Sie nicht, das Produkt mit Gewalt herauszuziehen.

- Stellen Sie den Motor ab.
- Benutzen Sie einen Hebelarm oder Keil, um das Produkt freizubekommen.

! WARNUNG

Überprüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Defekte Sicherheitseinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen!

! WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Rückschlag!

- Verwenden Sie das Produkt niemals einhändig!

! GEFAHR

Vergiftungsgefahr!

Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

Arbeiten, die in dieser Betriebsanleitung nicht beschrieben werden, sollten nur bei einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.

10.1 Motor starten (Abb. 5)

ACHTUNG

- Lassen Sie den Seilzugstarter nicht zurückschleudern. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- Bei kühlem Wetter kann es erforderlich sein, den Anlassvorgang mehrmals zu wiederholen.

HINWEIS

Wenn der Motor das erste Mal angelassen wird, sind mehrere Versuche zum Anlassen erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor befördert worden ist.

! WARNUNG

Wird das Einsatzwerkzeug nicht korrekt montiert, kann dies zu schweren Unfällen führen! Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn das eingesetzte Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Hinweise:



- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.
- Mit dem Gashebel können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Gashebel drücken, desto höher ist die Drehzahl.
- Beim Loslassen des Gashebels geht der Motor wieder in den Leerlauf und das Einsatzwerkzeug stoppt. Das Einsatzwerkzeug darf sich im Leerlauf nicht mitdrehen oder bewegen!
- Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen fest. Greifen Sie beide Handgriffe.

- Kontrollieren Sie den Kraftstoffstand.
- Das Einsatzwerkzeug muss frei laufen können.
- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker, sobald Sie den Arbeitsplatz verlassen.

10.1.1 Bei kaltem Motor starten

Hinweis:

Bei hohen Außentemperaturen kann es vorkommen, dass auch bei kaltem Motor ohne Choke gestartet werden muss!

1. Nehmen Sie die Schutzkappe (8e) ab.
2. Drücken Sie 10x die Kraftstoffpumpe „Primer“ (3).
3. Stellen Sie den Choke (5) auf Position „“.
4. Starten Sie den Motor mit dem Seilzugstarter (4). Ziehen Sie hierfür den Griff ca. 10-15 cm (bis ein Widerstand spürbar ist) heraus und ziehen dann kräftig mit einem Ruck an.
Sollte der Motor nicht starten, wiederholen Sie den Vorgang.
5. Lassen Sie den Motor mehrere Sekunden lang warmlaufen.
6. Stellen Sie den Choke (5) auf Position „“.
7. Das Produkt ist einsatzbereit.
Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie das Kapitel „Störungsabhilfe“.
8. Setzen Sie den Erdbohrer (8) an.
9. Drücken Sie die Gashebelsperre (1b) am Handgriff (1) und betätigen Sie den Gashebel (1c). Der Erdbohrer (8) dreht sich.

10.1.2 Bei warmen Motor starten

1. Nehmen Sie die Schutzkappe (8e) ab.
2. Drücken Sie 10x die Kraftstoffpumpe „Primer“ (3).
3. Starten Sie den Motor mit dem Seilzugstarter (4). Ziehen Sie hierfür den Griff ca. 10-15 cm (bis ein Widerstand spürbar ist) heraus und ziehen dann kräftig mit einem Ruck an.
Sollte der Motor nicht starten, wiederholen Sie den Vorgang.
Das Produkt sollte nach maximal vier Zügen starten.
Falls das Produkt immer noch nicht startet, wiederholen Sie den Vorgang wie unter 10.1.1 beschrieben.
4. Das Produkt ist einsatzbereit.
Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie das Kapitel „Störungsabhilfe“.
5. Setzen Sie den Erdbohrer (8) an.
6. Drücken Sie die Gashebelsperre (1b) am Handgriff (1) und betätigen Sie den Gashebel (1c). Der Erdbohrer (8) dreht sich.

10.2 Motor abstellen (Abb. 5)

Hinweis:

Lassen Sie das Produkt kurz (circa 30 Sekunden) laufen, bevor Sie es abstellen, damit der Motor nach kühlen kann.

1. Lassen Sie den Gashebel (1c) los. Der Motor geht in Leerlaufgeschwindigkeit über.
2. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (1a) auf Stellung „0“ und halten Sie ihn auf dieser Stellung gedrückt, bis der Motor zum Stillstand gekommen ist.

3. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (7) von der Zündkerze (7a) ab, um ein unbeabsichtigtes Starten des Motors zu vermeiden.
4. Setzen Sie nach jeder Arbeit mit dem Produkt die Schutzkappe (8e) auf den Erdbohrer (8).

11 Arbeitshinweise

GEFAHR

Verletzungsgefahr!

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegende Arbeitstechnik im Umgang mit dem Produkt.
Die hier gegebenen Informationen ersetzen nicht die langjährige Ausbildung und Erfahrung eines Fachmanns.

Vermeiden Sie jede Arbeit, für die Sie nicht ausreichend qualifiziert sind!

Ein unbedachter Umgang mit dem Produkt kann schwerste Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben!

VORSICHT

Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen fest. Greifen Sie beide Handgriffe.

Hinweise:

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Produkt ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.
- **Untersuchen Sie den Arbeitsbereich gründlich und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper.** Herausgeschleuderte Teile können zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie Ausheben in Material, bei dem Sie den Verdacht haben, dass verborgene Nägel oder andere Gegenstände vorhanden sind, die Klemmen oder Abbrechen des Bohrers verursachen können.
- Bringen Sie während der Montage, der Inbetriebnahme, des Betriebs, der Wartung, der Reparatur oder des Transports niemals einen Teil ihres Körpers an eine Position, an der Sie in Gefahr wären, wenn das Produkt unerwartet startet.
- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker, sobald Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Produkts niemals, wenn das Produkt eingeschaltet ist oder das Produkt noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Seien Sie stets aufmerksam bei der Arbeit und halten Sie dritte Personen in einem sicheren Abstand von Ihrem Arbeitsplatz fern.
- Der Gebrauch des Produkts bei Gewitter ist verboten - **Blitzschlaggefahr!**
- Führen Sie die Arbeiten nie alleine durch. Im Notfall muss jemand in der Nähe sein.

- Achten Sie stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Produkt kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
- Üben Sie nicht zu viel Druck auf das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt die Arbeit verrichten.
- **Übermäßige Druckausübung auf das Werkzeug bewirkt keine Beschleunigung der Aushubleistung.** Im Gegenteil; übermäßiger Druck führt zu einer Beschädigung der Spitze des Bohrers und damit zu einer Verringerung der Leistungsfähigkeit sowie zu einer Verkürzung der Lebensdauer des Werkzeugs.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.
- Beugen Sie sich beim Betrieb nicht zu weit vor.
- Vorsicht bei Glätte, Nässe, Schnee, Eis, an Abhängen, auf unebenem Gelände etc. – Rutschgefahr!
- Achten Sie auf Hindernisse: Baumstümpfe, Wurzeln etc. – Stolpergefahr!
- Lassen Sie das Produkt nicht unnötig im Leerlauf laufen.
- Achten Sie auf einen einwandfreien Leerlauf. Das Einsatzwerkzeug darf sich im Leerlauf nicht mitdrehen oder bewegen!
- Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn Sie spürbare Veränderungen im Produktverhalten feststellen.
- Durch plötzliches Blockieren des Einsatzwerkzeugs kann es zu einer schlagartigen Verdrehung des Körpers kommen.
- Legen bzw. stellen Sie das heiß gelaufene Produkt nicht ins trockene Gras oder auf brennbare Gegenstände – Brandgefahr!
- Wenn Sie eine Pause einlegen, lassen Sie das Werkzeug nicht im Boden stecken, und lehnen Sie es auch nicht gegen eine Wand. Lagern Sie das Werkzeug in stabilem Zustand.
- Falls die Drehzahl des Werkzeugs aufgrund starker Belastung abfällt, heben Sie das Werkzeug ein wenig an, und bewegen Sie das Werkzeug auf und ab, um in kleinen Schritten auszuheben.
- Wenn Sie ein tiefes Loch ausheben oder in Lehmboden graben, versuchen Sie nicht, sofort alles auszuheben. Graben Sie das Loch, indem Sie das Werkzeug anheben und absenken, so dass der Boden in dem Loch herausbefördert werden kann.
- Wenn die Drehzahl sehr stark abfällt, verringern Sie die Last, oder halten Sie das Werkzeug an, um Beschädigung des Werkzeugs zu vermeiden.
- Heben Sie das Produkt senkrecht aus, um nicht zu verkanten.
- Sichern Sie die Bohrlöcher immer ab – Verletzungsgefahr!
- Führen Sie mit dem Produkt ausschließlich Bohrungen im Erdreich durch. Andere Anwendungen sind nicht zulässig.
- Richten Sie den Schalldämpfer und damit die Abgase nicht auf brennbare Materialien.

11.1 Nach der Benutzung

- **Schalten Sie das Produkt vor dem Ablegen immer aus und warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist.**
- Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Bringen Sie die Schutzkappe an.

12 Reinigung und Wartung

WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Entfernen Sie die Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

WARNUNG

Führen Sie regelmäßig/ täglich sowie vor der Inbetriebnahme eine Sicht- und Funktionskontrolle/ Wartung durch, somit wird sichergestellt, dass sich das Produkt in einem guten Betriebszustand befindet.

- Nicht ordnungsgemäße Wartungen, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation von Sicherheitseinrichtungen können zu schweren Sach- oder Personenschäden führen.
- Können diese Arbeiten vom Benutzer nicht selbst ausgeführt werden, ist ein Fachhändler aufzusuchen.

12.1 Reinigung

ACHTUNG

Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihr Produkt zu reinigen.

Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch* und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.2 Wartung

Benötigtes Werkzeug:

- Montageschlüssel (10)
- Lappen/Tuch*
- Fühlerlehre*
- Auffangbehälter*
- Kraftstoffabsaugpumpe*
- Innensechskantschlüssel 4 mm*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.2.1 Wartungsplan

Die nachfolgenden Wartungsfristen unbedingt einhalten, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	Vor jedem Gebrauch	Nach einer Betriebszeit von 20 Stunden	Nach einer Betriebszeit von 100 Stunden	Nach einer Betriebszeit vom 300 Stunden
Sichtprüfung am Produkt	X			
Fester Sitz des Einsatzwerkzeugs	X			
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	X			
Leerlauf prüfen/ggf. einstellen	X			
Überprüfung des Luftfilters	X			
Reinigung des Luftfilters		X		
Austausch des Luftfilters				X
Reinigen der Zündkerze		X		
Austausch der Zündkerze			X	
Getriebe schmieren			X	

12.2.2 Wartung des Luftfilters (6b) (Abb. 6)

GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne oder mit einem beschädigten Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne oder mit einem beschädigten Luftfilterelement laufen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können.

ACHTUNG

Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.

Der Luftfilter sollte alle 20 Betriebsstunden kontrolliert und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Demontieren Sie die Flügelmutter (6a) und nehmen Sie die Luftfilterabdeckung (6) ab.
2. Überprüfen Sie die Luftfilterabdeckung (6) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Nehmen Sie den Luftfilter (6b) heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie die Luftfilterabdeckung (6) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.

- Nehmen Sie den Luftfilter (6b) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
- Klopfen Sie den Luftfilter (6b) auf einer harten Oberfläche aus, um den Schmutz zu beseitigen. Bürsten Sie den Schmutz niemals ab, da er dadurch in die Fasern gedrückt wird.
- Reinigen Sie den Luftfilter (6b) ggf. zusätzlich in warmem Wasser und milder Seifenlösung. Spülen Sie ihn gründlich mit klarem Wasser aus und lassen Sie ihn gut trocknen.
- Setzen Sie den sauberen Luftfilter (6b) wieder ein.
- Setzen Sie die Luftfilterabdeckung (6) auf und befestigen Sie sie mit der Flügelmutter (6a).

12.2.3 Zündkerze (7a) reinigen/ersetzen (Abb. 7)

ACHTUNG
Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!
ACHTUNG
Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 20 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 100 Betriebsstunden warten.

- Demontieren Sie die Zündkerze (7a).
Verwenden Sie einen Montageschlüssel (10).
- Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze (7a).
- Prüfen Sie die Zündkerze (7a) visuell. Entfernen Sie evtl. vorhandene Ablagerungen mit einer Kupferdrahtbürste.
- Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Stellen Sie den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre auf 0,6-0,7 mm ein.
- Bringen Sie die Zündkerze (7a) wieder an und achten Sie darauf, dass Sie diese nicht zu fest anziehen.
Verwenden Sie einen Montageschlüssel (10).
- Setzen Sie anschließend den Zündkerzenstecker (7) auf die Zündkerze (7a).

12.2.4 Kraftstoff mit einer Kraftstoffabsaugpumpe ablassen (Abb. 4)

- Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe.
- Öffnen Sie den Tankdeckel (2a), indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Der Tankdeckel (2a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (2) verbunden und kann so nicht herunterfallen.
- Schieben Sie den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe in den Kraftstofftank (2) und lassen Sie den Kraftstoff mit Hilfe der Kraftstoffabsaugpumpe vollständig ab.

- Verschließen Sie den Tankdeckel (2a) wieder, indem Sie ihn gerade aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.

12.2.5 Kraftstofffilter reinigen/ersetzen

Überprüfen Sie den Kraftstofffilter bei Bedarf. Ein verschmutzter Kraftstofffilter behindert die Kraftstoffzufuhr.

- Reinigen Sie immer den Bereich um den Tankdeckel (2a) vor dem Einfüllen, damit kein Schmutz in den Kraftstofftank (2) fällt. Benutzen Sie hierzu ein trockenes, fusselfreies Tuch.
- Drehen Sie den Tankdeckel (2a) gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie ihn. Der Tankdeckel (2a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (2) verbunden.
- Entfernen Sie den Tankdeckel (2a), indem Sie die befestigte Verliersicherung durch die Tanköffnung führen.
- Ziehen Sie den Kraftstofffilter mit einem Drahhaken durch die Tanköffnung heraus.
 - Bei leichter Verschmutzung:
ziehen Sie den Kraftstofffilter von der Kraftstoffleitung ab und reinigen Sie den Kraftstofffilter in Reinigungsbenzin.
 - Bei starker Verschmutzung:
ersetzen Sie den Kraftstofffilter.
- Um den Kraftstofffilter von der Kraftstoffleitung abzunehmen, drücken Sie die Schlauchklemme zusammen und schieben diese nach unten.
- Entfernen Sie den Kraftstofffilter von der Kraftstoffleitung.

12.2.6 Getriebe (9a) schmieren (Abb. 8)

Hinweis:

Schmieren Sie das Getriebe alle 100 Betriebsstunden. Nur wenig Fett auffüllen. Keinesfalls überfüllen!

- Demontieren Sie die Schraube (9b) am Getriebe (9a) und geben Sie etwas Fett hinein.
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm.
- Montieren Sie die Schraube (9b) wieder.

13 Lagerung und Transport

⚠️ WARNUNG
Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!
Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.
<ul style="list-style-type: none"> Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus. Lassen Sie den Motor auskühlen. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

- Entleeren Sie das Produkt vollständig.
- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

13.1 Transport

- Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.

- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Das Produkt kann über den Handgriff angehoben und versetzt werden.

13.2 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

⚠ GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z.B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

Benötigtes Werkzeug:

- Kraftstoffabsaugpumpe*
- Öleinfüllflasche*
- Lappen/Tuch*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

13.2.1 Vorbereitung für das Einlagern

⚠ WARNUNG

Entfernen Sie den Kraftstoff nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

Wenn das Produkt für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht eingesetzt wird, müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden, um es für die Lagerung vorzubereiten.

1. Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.
2. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Kraftstoffabsaugpumpe wie unter 12.2.4 beschrieben.
3. Starten Sie den Motor und lassen Sie den Motor so lange laufen, bis der restliche Kraftstoff verbraucht ist.
4. Lagern Sie Kraftstoff in Behältern, die speziell für diesen Zweck vorgesehen sind.

5. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
6. Gießen Sie 1 Teelöffel sauberes 2-Taktöl in die Brennkammer. Ziehen Sie den Seilzugstarter langsam mehrmals, um interne Bestandteile zu beschichten.
7. Bewahren Sie das Produkt an einem gut gelüfteten Platz oder Ort auf.

14 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

ACHTUNG

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Produkt aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Luftfilter-Set - Artikel-Nr.:	5904704007
Erdbohrer Ø 100mm - Artikel-Nr.:	7904702701
Erdbohrer Ø 150mm - Artikel-Nr.:	7904702702
Erdbohrer Ø 200mm - Artikel-Nr.:	7904702703
Erdbohrerverlängerung - Artikel-Nr.:	7904702704
Zündkerze L8RTF - Artikel-Nr.:	3904701055

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Erdbohrer, Zündkerze, Luftfilter

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Produkts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16 Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Produkts.	Einsatzwerkzeug lose.	Einsatzwerkzeug prüfen. Sicherungssplint sicher befestigen. Schutzkappe entfernen.
Motor läuft nicht.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Zündkerzenstecker anschließen.
	Zündkerze verschmutzt.	Reinigen, Abstand einstellen oder erneuern.
	Zündkerze defekt.	Zündkerze erneuern.
	Kraftstofftank leer.	Kraftstoff einfüllen.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen.
	Kraftstofffilter verschmutzt.	Kraftstofffilter reinigen.
	Verschmutzter Kraftstoff.	Kraftstofftank leeren und mit sauberem Kraftstoff befüllen.
	Choke nicht geöffnet.	Choke muss beim Kaltstart auf Stellung „ON“ positioniert werden.
Motor läuft unruhig.	Motor defekt.	Autorisierten Kundendienst aufsuchen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen.
	Zündkerzenstecker locker.	Zündkerzenstecker anschließen und befestigen.
	Choke steht auf Stellung „ON“.	Choke auf Stellung „OFF“ positionieren.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Kraftstofftank entleeren. Kraftstofftank mit neuem Kraftstoff füllen.
Motor überhitzt.	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie Sich an den Service.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie Sich an den Service.

17 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**
Art.-Bezeichnung: **Benzin-Erdbohrer EB2000,
EB2000 SE, EAT2000**
Art.-Nr. **5904704903, 5904704917,
5804704986**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2016/1628/EU, 2011/65/EU*,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Konformitätsbewertungsverfahren:

2000/14/EG_2005/88/EG – Anhang: V

Garantierter	112 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}):	
Gemessener	109,1 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}):	

2016/1628/EU

Emission. No:
e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Dokumentationsbevollmächtigter:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

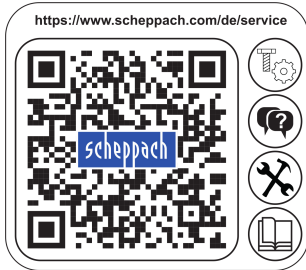
Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruchs **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsmeldungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt





Dokumente















Table of contents

1	Introduction	22
2	Product description (Fig. 1-8).....	23
3	Scope of delivery (Fig. 1-3).....	23
4	Proper use.....	23
5	Safety instructions	24
6	Technical data	27
7	Unpacking	27
8	Assembly.....	28
9	Before commissioning.....	28
10	Operation	29
11	Working instructions.....	30
12	Cleaning and maintenance	31
13	Storage and transport	33
14	Repair and ordering spare parts	34
15	Disposal and recycling	34
16	Troubleshooting	35
17	EU Declaration of Conformity.....	35
18	Exploded view	115

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Always wear a safety helmet!
	Wear protective gloves.
	Wear sturdy footwear!

	Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	The motor becomes very hot during operation, do not touch!
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance.
	Do not expose the product to rain. The product may only be stationed, stored and operated in dry ambient conditions.
	Danger due to parts flying off while the engine is running.
	Danger of poisoning! Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.
	Fuel tank; mixing ratio: 40 parts fuel to 1 part oil
	Press the fuel pump "primer" 10x.
	Direction of rotation
	Always remove the protective cap from the tool attachment before starting work.
	Always place the protective cap on the tool attachment after working.
	Guaranteed sound power level of the product.
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2 Product description (Fig. 1-8)

1. Handle
- 1a. On/off switch
- 1b. Throttle interlock
- 1c. Throttle
2. Fuel tank
- 2a. Fuel filler cap
3. Fuel pump "primer"
4. Pull starter
5. Choke
6. Air filter cover
- 6a. Wing nut
- 6b. Air filter
7. Spark plug connector
- 7a. Spark plug
8. Earth auger
- 8a. Earth auger (Ø 100 mm)
- 8b. Earth auger (Ø 150 mm)
- 8c. Earth auger (Ø 200 mm)
- 8d. Safety splint
- 8e. Protective cap
9. Holder (tool attachment)
- 9a. Transmission
- 9b. Screw
10. Installation spanner
11. Oil/petrol mix tank

3 Scope of delivery (Fig. 1-3)

Item	Quantity	Designation
8a.	1 x	Earth auger (Ø 100 mm)
8b.	1 x	Earth auger (Ø 150 mm)
8c.	1 x	Earth auger (Ø 200 mm)
8d.	3 x	Safety splint
8e.	3 x	Protective cap
10.	1 x	Installation spanner

11. 1 x Oil/petrol mix tank
- 1 x Benzin-Erdbohrer
- 1 x Operating manual

4 Proper use

The product is suitable for drilling simple holes in the ground, setting posts or drilling point foundations in forestry, gardening and landscaping.

The product is designed to be operated by one person.

The product must not be used:

- on ice, stones or rocks.
- in roots or other hard objects.
- in areas where electrical lines; gas lines, water lines or telephone lines are laid underground.
- in a trench or channel (lack of ventilation!).

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

	DANGER
Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.	

	WARNING
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.	

	CAUTION
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.	

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 Safety instructions

ATTENTION

Attention!

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual/safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

Follow the safety instructions

Keep all safety information and instructions for future reference!

5.1 General safety instructions

- National regulations may restrict the use of the product.
- Ask the seller or another specialist to explain how to use the product safely - or participate on a specialist course.
- Minors may not work with the product - except children over 16 years who are trained under supervision.
- Keep children and other people away while using the product. Distractions may cause you to lose control of the product.

⚠ WARNING

It is necessary to keep third parties away. People should keep a safety distance of at least 15 metres from the work area.

- Watch out for animals during use.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Always wear safety gloves, safety goggles, hearing protection, sturdy shoes and long trousers when working with this product.

⚠ WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

- Switch off the product:
 - when the product is not in use, is being transported or is unattended.
 - when checking the device, it is raining or when removing blockages.
 - when cleaning or performing maintenance or changing accessories.

- after contact with foreign objects or in the event of abnormal vibrations.

- Note that the operator or user is responsible for accidents or hazards to other people or their property.
- Persons who are unfamiliar with the operating manual may not operate the product.
- It must be ensured that the product is only operated by trained persons who have read and understood the enclosed operating manual and observe all instructions and safety precautions contained therein.
- Work calmly and carefully - only in good light and visibility conditions. Work carefully and do not endanger others.
- **Always start earth auger operation at a low speed and when the earth auger tip is touching the ground. Higher speeds pose the risk of the insert bending if allowed to rotate freely without coming into contact with the ground, which could cause personal injury.**
- **Only exert pressure in a straight line with the insert and do not apply excess pressure. Inserts may bend, which may cause breakage or loss of control and personal injury.**
- When working in ditches, hollows or in cramped conditions, always ensure there is sufficient air exchange. Danger to life due to poisoning!

⚠ WARNING

Danger of poisoning!

Work must be stopped immediately in event of nausea, headaches or visual disturbances as well as dizziness. These symptoms can be caused, among other things, by excessive exhaust gas concentrations.

- National and/or municipal regulations may impose time restrictions on the use of noise-generating, motorised products. Ask your local administration about this.
- Anyone who works with the product must be rested, healthy and in good condition.
- Anyone who is not allowed to exert themselves for health reasons should ask their doctor whether it is possible to work with the product.
- Clean and maintain the product before storage.
- Use transport protection for the drill tip during transport and storage.
- Check whether the tool attachment is stationary when the engine is idling.
- Take regular breaks and change your working position regularly.
- It is necessary to conduct daily inspections before use and after dropping, fuel leaks or other impacts to determine any significant damage or defects.
- **Wear hearing protection when drilling.** Excessive noise can result in a loss of hearing.
- **Hold the earth auger by the insulated handles when you are carrying out work in which the tool attachment may come into contact with concealed power cables.**
- Always start the drilling process at low speed.

- Apply pressure only in direct line with the auger and do not apply excessive pressure.

⚠ WARNING

Be attentive, pay attention to what you are doing and use common sense when working with the tool. Do not use tools when you are tired, ill or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of carelessness when using the tool can lead to serious injury.

- Operate the product with low noise and emissions - do not allow the engine to run unnecessarily, only accelerate when working.

⚠ DANGER

Danger to life!

Fuel is toxic and highly flammable. Do not smoke when dealing with fuel.

- Before starting the work, make sure that there are no lines (e.g. for gas, water, electricity) at the drilling site:
 - Obtain information from local utility companies
 - In case of doubt, check for the presence of lines using detectors or test excavations.
 - Avoid contact with live lines - **Risk of electric shock!**

⚠ WARNING

To ensure product safety, only use original spare parts from the manufacturer or spare parts approved by the manufacturer.

ATTENTION

Never use a high-pressure cleaner to clean your product.

The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

5.2 Handling fuel

ATTENTION

Use only E5 or E10 unleaded petrol as fuel.

⚠ DANGER

Danger to life!

Fuel is toxic and highly flammable.

- Only store fuel in containers (canisters) designed for this purpose.
- The tank caps must always be properly screwed on and tightened.
- For safety reasons, the fuel tanks and other fuel caps must be replaced if damaged.
- Keep fuel away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Fuel must be filled before starting the engine. While the engine is running or immediately after switching off the product, do not open the fuel filler cap or add fuel.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If fuel has overflowed, do not start the combustion engine until the area contaminated with fuel has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If fuel has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The product must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the product with fuel in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the product and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

⚠ DANGER

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately.

Then consult a specialist dealer.

5.3 Special safety instructions when using combustion engines

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

- The product must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.

! DANGER

Danger of poisoning

Exhaust gases, fuel and lubricants are poisonous, exhaust gases may not be inhaled.

! WARNING

Danger of burning!

Do not touch hot silencers, cylinders or cooling fins.

- Do not operate the product in unventilated rooms or in highly flammable environments.

! DANGER

Risk of explosion!

Never operate the product in rooms with highly flammable substances.

- The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent fuel leaks, damage and injuries.
- Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
- Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
- Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
- Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of units in use and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the product to make a better assessment of the risks and hazards.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.

ATTENTION

Do not move the choke lever to the "closed" position to stop the engine. This can lead to a misfire or engine damage.

5.4 Residual risks and protective measures

Neglect of ergonomic principles
Negligent use of personal protective equipment (PPE)

Careless use or omission of personal protective equipment may result in serious injury.

- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct

- Always concentrate fully on all work.

Residual danger

- Can never be ruled out

Danger from noise

Hearing damage

Prolonged unprotected work with the product may cause hearing damage.

- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency

In the event of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

! WARNING

Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained products. This is the only way you can be sure that you are operating your product safely, economically and trouble-free!

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules.

However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating instructions.

! WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

6 Technical data

Type of engine	2-Stroke engine/ air cooled
Engine output	1.4 kW (1.9 PS)
Displacement	52 cm ³
Idle speed n_0	3100 ±500 rpm
Speed n_{max}	9600 rpm
Nominal speed	7500 rpm
Nominal speed for auger	0-370 rpm
Torque	67.3 Nm
Earth auger length	800 mm
Earth auger Ø	100/150/200 mm
Fuel	Regular grade petrol/ lead-free max. 10% bioethanol
Tank contents	1.2 l
Mixing ratio	40:1
Spark plug	L8RTF, L8RTC
CO ₂ output	830.2 g/kWh
Weight (with empty tank and without tool attachment)	approx. 9.2 kg
Weight of earth auger Ø 100 mm (with empty tank and fully assembled)	1.75 kg
Weight of earth auger Ø 150 mm (with empty tank and fully assembled)	2.35 kg
Weight of earth auger Ø 200 mm (with empty tank and fully assembled)	3.30 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

WARNING

Please observe the legal provisions from the noise protection ordinance.

Noise data

The noise levels have been determined in accordance with ISO 22868.

Idle	
Sound pressure level L_{pA}	67.3 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	89.1 dB
Uncertainty K_{wA}	3 dB
Operation	
Sound pressure level L_{pA}	87.3 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB

Sound power level L_{wA}	109.1 dB
----------------------------	----------

Uncertainty K_{wA}	3 dB
----------------------	------

Vibration parameters (hand/arm vibration)

The vibration values have been determined in accordance with ISO 22867.

Vibration value a_n	
Idle	
Main grip, right	9.988 m/s ²
Auxiliary grip, left	9.595 m/s ²
Uncertainty K	1.5 m/s ²
Operation	
Main grip, right	19.786 m/s ²
Auxiliary grip, left	19.879 m/s ²
Uncertainty K	1.5 m/s ²

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING

The noise emission values and vibration emission value can vary from the specified values during the actual use of the product, depending on the type and the manner in which the product is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the product is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

- Only use faultless products.
- Maintain and clean the product at regular intervals.
- Adapt your working methods to the product.
- Do not overload the product.
- Have the product checked if necessary.
- Switch the product off if it is not in use.
- Wear gloves.

7 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.

- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Assembly

ATTENTION

Your product is not completely pre-assembled for packing reasons.

ATTENTION

Always carry out assembly and adjustments on the product with the engine switched off and disconnect the spark plug connector.

DANGER

Danger of injury!

If an incompletely assembled product is used, serious injuries can be caused.

- Do not use the product until it has been fully fitted.
- Before each use, carry out a visual inspection to check that the product is complete and does not contain any damaged or worn components. Safety and protective devices must be intact.

WARNING

If the tool attachment is not fitted correctly, this can result in serious accidents! Before starting work, check that the tool attachment inserted is firmly seated.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

WARNING

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

WARNING

To ensure product safety, only use original spare parts from the manufacturer or spare parts approved by the manufacturer.

ATTENTION

The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

- Place the product on a level, even surface.
- Wait until the product has come to a standstill.

8.1 Fitting the earth auger (8) (Fig. 2, 3)

Select the appropriate tool attachment for the work to be performed.

- Earth auger (Ø 100 mm) (8a)
- Earth auger (Ø 150 mm) (8b)
- Earth auger (Ø 200 mm) (8c)

1. Remove the safety cotter pin (8d) from the hole in the earth auger (8).
2. Place the earth auger (8) into the holder (9). Ensure that the earth auger (8) is straight on the holder (9) and that the holes match.
3. Secure the earth auger (8) with the safety cotter pin (8d).
4. Ensure that the earth auger (8) is tightly seated and that the safety cotter pin (8d) is attached securely. The earth auger (8) should not move or wobble sideways.
5. Disassembly takes place in reverse order.

Notes:

- Always place the protective cap on the tool attachment after working.
- When using an earth auger extension (see 14.1), this must be installed in the same way as an earth auger. The earth auger must then be mounted to the earth auger extension as described above.

9 Before commissioning

ATTENTION

Always carry out assembly and adjustments on the product with the engine switched off and disconnect the spark plug connector.

ATTENTION

The product is delivered without fuel/oil mixture. It is therefore essential to fill with fuel/oil mixture before commissioning. Use only a mixture of unleaded fuel (min. RON 95) and special 2-stroke engine oil (JASO FD/ISO L EGD).

WARNING

Do not use fuel that has not been correctly mixed with 2-stroke oil. This may cause permanent engine damage and will void the manufacturer's warranty on this product. Never use a fuel mixture that has been stored for more than 90 days.

WARNING

Health hazard!

Inhalation of fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

⚠ WARNING

Fuels and fuel vapours are flammable and can cause serious damage if they are inhaled or come into contact with the skin. You should therefore exercise caution when handling fuel, and ensure good ventilation.

⚠ WARNING

Petrol and the fuel-oil mixture are highly flammable!

Notes:

- Place the product on a level, even surface.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.

It is mandatory to carefully check the product for any damage before each use or after it has been dropped. If damage is identified, it must be rectified immediately by you or an authorised service centre.

9.1 Mixing fuel (Fig. 4)

⚠ WARNING

Avoid direct skin contact with fuel and inhalation of fuel vapours.

1. The engine must be operated with a fuel mixture of fuel and engine oil.
2. Use only a mixture of unleaded fuel (min. RON 95) and special 2-stroke engine oil (JASO FD/ISO L EGD).
3. Mix the fuel mixture as per the fuel mixing table.
4. Put the correct amount of fuel and 2-stroke oil into the enclosed oil-petrol mixing container (11). Refer to 9.1.1.
5. Then shake the oil-petrol mixing container (11) well.

9.1.1 Fuel mixture

Do not mix the fuel mixture in the tank.

Add the 2-stroke oil in accordance with the fuel mixture table.

Fuel	2-stroke engine oil (40:1)
0.1 litres	2.5 ml
0.5 litres	12.5 ml

9.2 Filling in fuel (Fig. 4)

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

Only fill the fuel when the engine is switched off and has cooled down. Do not smoke when refuelling the product.

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

Note:

Do not use 2-stroke oil that recommends a mixing ratio of 100:1. Engine damage due to inadequate lubrication will invalidate the manufacturer's engine warranty. Never use oil for 4-stroke engines or water-cooled 2-stroke engines. This can cause the spark plug to become fouled, the exhaust part to become blocked or the piston ring to become stuck.

- Always use fresh fuel/oil mixture.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If fuel is leaking, do not start the engine.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing.

Do not overfill the fuel tank!

1. Mix the fuel as described in 9.1.
2. Always clean the area around the fuel tank cap (2a) before filling to prevent dirt from falling into the fuel tank (2). Use a dry, lint-free cloth for this purpose.
3. Turn the chain oil tank cap (2a) anti-clockwise and open it. The fuel filler cap (2a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (2) and thus cannot fall off.
4. Pour the fuel mixture into the fuel tank. Do not spill fuel when refuelling and do not fill the fuel tank to the brim.
5. Always wipe up spilled fuel immediately.
6. Turn the tank cover (2a) clockwise to close it.

10 Operation

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ DANGER

Danger of injury!

If the product is jammed, do not try to pull the product out by using force.

- Switch off the engine.
- Use a lever arm or wedge to get the product free.

⚠ WARNING

Check the safety equipment regularly before each start-up. Faulty safety equipment can cause serious injuries!

⚠ WARNING

Danger of injury due to kickback!

- Never use the product one-handed!

⚠ DANGER

Danger of poisoning!

Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.

Any work not described in this operating manual must be performed by an authorised specialist workshop only.

10.1 Start the engine (Fig. 5)

ATTENTION

- Do not let the pull starter whip back in. This can result in damage.
- In case of cool weather, it may be necessary to repeat the starting process numerous times.

NOTE

If the engine is being started for the first time, several tries are required to start until the fuel has been delivered from the tank to the engine.

⚠ WARNING

If the tool attachment is not fitted correctly, this can result in serious accidents! Before starting work, check that the tool attachment inserted is firmly seated.

- Notes:**
- Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.
 - The speed can be steplessly controlled by the throttle. The further you press the throttle, the higher the speed.
 - Loosening the throttle brings the engine back into idling and the tool attachment stops. The tool attachment must not rotate or move while idle!
 - Hold the product with both hands during the work. Grasp both handles.
 - Check the fuel level.
 - The tool attachment must be able to run freely.
 - Switch the engine. off and pull off the spark plug connector as soon as you leave your workstation.

10.1.1 Starting a cold engine

- Note:**
- With high outside temperatures, it may be necessary to start the engine without the choke even when the engine is cold!
1. Remove the protective cap (8e).
 2. Press the fuel pump "primer" (3) 10x.
 3. Set the choke lever (5) to the "Σ" position.
 4. Start the engine with the pull starter (4).
To do this, pull the handle out approx. 10-15 cm (until resistance is felt) and then pull firmly and quickly. If the engine does not start, repeat the process.
 5. Let the engine warm up for several seconds.
 6. Set the choke lever (5) to the "≡" position.

7. The product is ready for use.
If the engine does not start even after several attempts, read the "Troubleshooting" chapter.
8. Insert the earth auger (8).
9. Press the throttle interlock (1b) on the grip (1) and operate the throttle (1c). The earth auger (8) rotates.

10.1.2 Starting a warm engine

1. Remove the protective cap (8e).
2. Press the fuel pump "primer" (3) 10x.
3. Start the motor using the pull starter (4).
To do this, pull the handle out approx. 10-15 cm (until resistance is felt) and then pull firmly and quickly. If the motor does not start, repeat the process. The product should start after a maximum of four pulls.
If the product has still not started, repeat the procedure described under 10.1.1.
4. The product is ready for use.
If the engine does not start even after several attempts, read the "Troubleshooting" chapter.
5. Insert the earth auger (8).
6. Press the throttle interlock (1b) on the grip (1) and operate the throttle (1c). The earth auger (8) rotates.

10.2 Switch off the engine (Fig. 5)

- Note:**
- Allow the product to run for a short time (approx. 30 seconds) switching it off so that the engine can cool down.
1. Release the throttle (1c). The engine goes into idle speed.
 2. Set the on/off switch (1a) to position "0" and keep it pressed in this position until the engine has come to a standstill.
 3. Disconnect the spark plug connector (7) from the spark plug (7a) to prevent the engine from restarting.
 4. Place the protective cap (8e) on the earth auger (8) after each use of the product.

11 Working instructions

⚠ DANGER

Danger of injury!

This section examines the basic working technique for using the product. The information provided here does not replace the many years of training and experience of a specialist. Avoid any work that you are not adequately qualified for!
Careless use of the product can lead to serious injuries and even death!

⚠ CAUTION

Hold the product with both hands during the work. Grasp both handles.

Notes:

Some noise pollution from this product is unavoidable. Postpone noisy work to approved and designated times. If necessary, adhere to rest periods.

- Wear prescribed protective equipment.
- **Thoroughly check the working area and remove all stones, sticks, wires, bones and other objects.** Parts that are ejected can cause injuries.
- Avoid excavating in material in which you suspect there are hidden nails or other objects that could cause the drill to jam or break.
- During installation, commissioning, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where you would be in danger if the product were to start unexpectedly.
- Switch the engine off and pull off the spark plug connector as soon as you leave your workstation.
- Never leave the working area of the product while the product is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.
- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.
- Remain attentive at all times when working, and keep third parties at a safe distance from your work area.
- Do not use the product in a thunderstorm - **Danger of lightning strike!**
- Never carry out the work alone. In an emergency, someone must be nearby.
- Always ensure that you have a safe and firm footing so that you can control the product and maintain your working posture even in the event of unexpected movements.
- Do not exert excessive pressure on the product. Let the product do the work.
- **Excess force exerted on the tool does not cause the excavating performance to accelerate.** On the contrary, excess force causes the drill tip to be damaged and therefore a reduction in performance and a shorter service life for the tool.
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Avoid abnormal postures.
- Do not lean too far forward during operation.
- Take care in slippery, wet, snowy or icy conditions, on slopes, on uneven terrain, etc. - risk of slipping!
- Be aware of obstacles: Tree stumps, roots, etc. - risk of tripping!
- Do not let the product idle unnecessarily.
- Ensure the engine is idling properly. The tool attachment must not rotate or move while idle!
- Switch off the product immediately if you notice any noticeable changes in its behaviour.
- Sudden blocking of the tool attachment can cause the body to twist abruptly.
- Do not place the hot product in dry grass or on flammable objects - fire hazard!
- If you are taking a break, do not leave the tool in the ground and do not lean it against a wall. Store the tool in a stable condition.
- If the tool speed reduces due to excess loading, lift the tool slightly and move the tool up and down, in order to excavate in small steps.

- If you are excavating a deep hole or drilling into loamy soil, do not attempt to excavate everything at once. Drill the hole by lifting and lowering the tool so that the soil in the hole can be moved out.
- If the speed reduces significantly, reduce the load or stop the tool, in order to prevent damage to the tool.
- Lift the product vertically to avoid tilting!
- Always secure the drill holes – risk of injury!
- Use the product only for drilling holes in soil. Other applications are not permitted.
- Do not point the silencer and thus the exhaust gases at combustible materials.

11.1 After use

- **Always switch the product off before placing it down and wait until the product has come to a standstill.**
- Allow the product to cool.
- Attach the protective cap.

12 Cleaning and maintenance

WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!

WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Remove the spark plug connector from the spark plug.
- Allow the product to cool.

WARNING

Carry out a visual and functional check/maintenance regularly/daily and before commissioning to ensure that the product is in good operating condition.

- Incorrect maintenance, use of non-conforming replacement parts, or removal or modification of safety equipment may lead to severe property or personal damages.
- If this work cannot be carried out by the user themselves, see a specialist dealer.

12.1 Cleaning

ATTENTION

Never use a high-pressure cleaner to clean your product.

The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth* and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.

- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.2 Maintenance

Tool required:

- Installation spanner (10)
- Rag/cloth*
- Feeler gauge*
- Collection bucket*
- Fuel extraction pump*
- Allen key, 4mm*

* = may not be included in the scope of delivery!

12.2.1 Maintenance plan

Always comply with the following maintenance intervals in order to ensure problem-free operation.

	Before every use	After operating for 20 hours	After operating for 100 hours	After operating for 300 hours
Visual inspection of the product	X			
Firm seating of the tool attachment	X			
Check fuel tank for leaks	X			
Check/adjust idling if necessary	X			
Checking the air filter	X			
Cleaning the air filter		X		
Replace the air filter				X
Cleaning the spark plug		X		
Replace the spark plug			X	
Lubricate transmission			X	

12.2.2 Maintenance of the air filter (6b) (Fig. 6)

DANGER

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Only clean the air filter by knocking it out.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

ATTENTION

Risk of damage!

Operating the engine without a filter element or with a damaged filter element can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element or with a damaged filter element. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine.

ATTENTION

Fouled air filters diminish the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 20 operating hours and cleaned as required.

1. Remove the wing nut (6a) and remove the air filter cover (6).

2. Check the air filter cover (6) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Remove the air filter (6b).
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (6) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the air filter (6b). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Knock the air filter (6b) against a hard surface to remove the dirt. Never try to brush the dirt out as this will press it into the fibres.
7. If necessary, clean the air filter (6b) additionally in warm water and mild soap solution. Rinse it thoroughly with clean water and let it dry well.
8. Reinsert the clean air filter (6b).
9. Put on the air filter cover (6) and secure it with the wing nut (6a).

12.2.3 Cleaning / replacing the spark plug (7a) (Fig. 7)

ATTENTION
Only replace the spark plug when the engine is cold!

ATTENTION
A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. Tightening the spark plug too much can damage the thread in the cylinder head.

Check the spark plug for dirt for the first time after 20 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary. Then service the spark plug every 100 operating hours.

1. Remove the spark plug (7a) with a spark plug wrench (10).
2. Remove any dirt from the base of the spark plug (7a).
3. Visually inspect the spark plug (7a). Remove any deposits present using a copper wire brush.
4. Check the spark plug gap. Use a feeler gauge to adjust the electrode gap to 0.6-0.7 mm.
5. Replace the spark plug (7a) and take care not to tighten it excessively. Use a spark plug wrench (10).
6. Then place the spark plug connector (7) on the spark plug (7a).

12.2.4 Drain fuel with a fuel extraction pump (Fig. 4)

1. Hold a collection bucket under the hose on the fuel extraction pump.
2. Open the fuel filler cap (2a) by turning it anti-clockwise. The fuel filler cap (2a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (2) and therefore cannot fall off.
3. Push the hose of the fuel extraction pump into the fuel tank (2) and drain out the fuel tank completely using the fuel extraction pump.
4. Seal the tank cover (2a) again by placing it straight on and turning it clockwise.

12.2.5 Cleaning/replacing the fuel filter

Check the fuel filter if necessary. A contaminated fuel filter hinders the fuel supply.

1. Always clean the area around the fuel tank cap (2a) before filling to prevent dirt from falling into the fuel tank (2). Use a dry, lint-free cloth for this purpose.
2. Turn the chain oil tank cap (2a) anti-clockwise and open it. The fuel filler cap (2a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (2).
3. Remove the fuel filler cap (2a) by feeding the attached anti-loss device through the tank opening.
4. Pull the fuel filter out through the tank opening using a wire hook.
 - With light contamination: Remove the fuel filter from the fuel line and clean the fuel filter in cleaning solvent.
 - If heavily soiled: Replace the fuel filter.
5. To remove the fuel filter from the fuel line, squeeze the hose clamp and slide it down.
6. Remove the fuel filter from the fuel line.

12.2.6 Lubricating the transmission (9a) (Fig. 8)

Note:

Lubricate the gearbox every 100 operating hours. Only add a small amount of grease. Under no circumstances overfill!

1. Remove the screw (9b) on the gearbox (9a) and apply some grease. Use a 4 mm Allen key.
2. Re-fit the screw (9b).

13 Storage and transport

⚠ WARNING
Danger of injury and burning!
The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the engine to cool down.
- Disconnect the spark plug connector from the spark plug.

- Empty the product completely.
- Clean and check the product for damage.

13.1 Transport

- The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- The product can be lifted and moved via the handle.

13.2 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.
Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas, gas dryers, etc.

ATTENTION

Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

Tool required:

- Fuel extraction pump*
- Oil filler bottle*
- Rag/cloth*

* = may not be included in the scope of delivery!

13.2.1 Preparation for storage

⚠ WARNING

Do not remove the fuel in enclosed spaces, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.

If the product will not be used for a period of more than 30 days, the following measures must be taken to prepare it for storage.

1. Clean and check the product for damage.
2. Empty the fuel tank with a fuel suction pump as described in 12.2.4.
3. Start the engine and let it run until the remaining fuel is used up.
4. Store fuel in tanks specifically designed for this purpose.
5. Remove the spark plug connector from the spark plug.
6. Pour 1 teaspoon of clean 2-stroke oil into the combustion chamber. Pull the starter rope slowly several times to coat internal components.
7. Store the product in a well-ventilated place or area.

14 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

ATTENTION

Important note in the case of repairs

When returning the product for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Air filter set - Article no.:	5904704007
Earth auger Ø 100 mm - Article no.:	7904702701
Earth auger Ø 150 mm - Article no.:	7904702702
Earth auger Ø 200 mm - Article no.:	7904702703
Earth auger extension - Article no.:	7904702704
Spark plug L8RTF - Article no.:	3904701055

14.2 Service information


With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Earth auger, spark plug, air filter

* = may not be included in the scope of delivery!

15 Disposal and recycling

Notes for packaging

 The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the product, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Product runs unsteadily and vibrates heavily.	Loose tool attachment.	Check tool attachment. Securely fasten the safety cotter pin. Remove the protective cap.
Motor does not run.	Spark plug connector unplugged.	Connect the spark plug connector.
	Spark plug dirty.	Clean, set gap or replace.
	Spark plug defective.	Replace spark plug.
	Fuel tank is empty.	Fill with fuel.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage.
	Fuel filter contaminated.	Clean the fuel filter.
	Contaminated fuel.	Empty the fuel tank and fill with clean fuel.
	Choke not open.	Choke must be set to the "ON" position during cold starting.
	Engine defective.	Contact authorised customer service.
Engine runs unsteadily.	Air filter dirty.	Clean the air filter.
	Spark plug dirty.	Clean the spark plug.
	Spark plug connector loose.	Connect and fasten the spark plug connector.
	Choke is in the "ON" position.	Set the choke to the "OFF" position.
	Water or contamination in the fuel system.	Drain the fuel tank. Fill the fuel tank with new fuel.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Air filter dirty.	Clean the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.

17 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Benzin-Erdbohrer EB2000, EB2000 SE, EAT2000**
Art. no. **5904704903, 5904704917, 5804704986**

EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2016/1628/EU, 2011/65/EU*,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Conformity assessment procedure:

2000/14/EG_2005/88/EC – Appendix: V

Guaranteed sound power level (L_{WA}):	112 dB
Measured sound power level (L_{WA}):	109.1 dB

2016/1628/EU

Emission. No:
e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Documentation authorised representative:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management












Sommaire

1	Introduction	36
2	Description du produit (fig. 1-8).....	37
3	Fournitures (fig. 1-3).....	37
4	Utilisation conforme.....	37
5	Consignes de sécurité.....	38
6	Caractéristiques techniques	41
7	Déballage	42
8	Montage	42
9	Avant la mise en service	43
10	Utilisation.....	44
11	Consignes de travail.....	45
12	Nettoyage et maintenance	46
13	Stockage et transport.....	49
14	Réparation et commande de pièces de rechange	49
15	Élimination et recyclage	50
16	Dépannage.....	50
17	Déclaration de conformité UE	51
18	Vue éclatée	115

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Attention ! Le non-respect des symboles de sécurité et des avertissements apposés sur le produit et le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut causer des blessures graves voire mortelles.
	Portez des lunettes de protection.
	Portez une protection auditive.
	Portez toujours un casque de protection !
	Portez des gants de protection.

	Porter des chaussures solides !
	Il est absolument interdit de fumer ou de générer une flamme nue à proximité de l'appareil !
	Le moteur chauffe beaucoup pendant l'utilisation, ne le touchez pas !
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante.
	N'exposez pas le produit à la pluie. Le produit ne peut être stationné, entreposé et exploité que dans des conditions ambiantes sèches.
	Danger lié à la projection de pièces lorsque le moteur est en cours de fonctionnement.
	Risque d'intoxication ! Utilisez uniquement le produit à l'extérieur. Ne l'utilisez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.
	Réservoir de carburant, rapport de mélange : 40 volumes de carburant pour 1 volume d'huile
	Appuyez 10x sur la pompe à carburant « amorce ».
	Sens de rotation
	Avant de commencer à travailler, retirez toujours le capuchon de protection de l'outil auxiliaire.
	Une fois les travaux terminés, remettez toujours en place le capuchon de protection sur l'outil auxiliaire.
	Niveau de puissance acoustique garanti du produit.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

1 Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2 Description du produit (fig. 1-8)

1. Poignée
- 1a. Interrupteur On/Off
- 1b. Blocage de la gâchette d'accélérateur
- 1c. Levier d'accélérateur
2. Réservoir de carburant
- 2a. Couvercle de réservoir
3. Pompe à carburant « Primer »
4. Démarreur à câble
5. Starter manuel
6. Couvercle du filtre à air
- 6a. Écrou à oreilles
- 6b. Filtre à air
7. Connecteur de bougie d'allumage
- 7a. Bougie d'allumage
8. Tarière
- 8a. Tarière (Ø 100 mm)
- 8b. Tarière (Ø 150 mm)
- 8c. Tarière (Ø 200 mm)
- 8d. Goupille de sécurité
- 8e. Capuchon de protection
9. Logement (outil auxiliaire)
- 9a. Transmission
- 9b. Vis
10. Clé de montage
11. Réservoir de mélange pétrole/essence

3 Fournitures (fig. 1-3)

Pos.	Quantité	Désignation
8a.	1 x	Tarière (Ø 100 mm)
8b.	1 x	Tarière (Ø 150 mm)
8c.	1 x	Tarière (Ø 200 mm)
8d.	3 x	Goupille de sécurité
8e.	3 x	Capuchon de protection
10.	1 x	Clé de montage
11.	1 x	Réservoir de mélange pétrole/essence
	1 x	Tarière thermique
	1 x	Mode d'emploi

4 Utilisation conforme

Le produit convient au forage de trous simples dans le sol, à la pose de poteaux ou au forage de fondations ponctuelles dans la sylviculture, le jardinage et l'aménagement paysager.

Le produit a été conçu pour être utilisé par une seule personne.

Le produit ne doit pas être utilisé :

- dans la glace, dans la pierre ou dans les rochers.
- dans des racines ou d'autres objets durs.
- dans les sols où ont été posés des câbles électriques, des conduites de gaz, des conduites hydrauliques ou des lignes téléphoniques.
- dans une fosse ou un canal (aération insuffisante !).

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

⚠ AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

⚠ PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

5 Consignes de sécurité

ATTENTION

Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez leur joindre ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

Observez les consignes de sécurité

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour l'avenir !

5.1 Consignes de sécurité générales

- Les réglementations nationales peuvent limiter l'utilisation du produit.
- Demandez au vendeur ou à un autre spécialiste des informations quant à la manipulation sécuritaire du produit ou participez à une formation spécialisée.
- Les mineurs ne doivent pas travailler avec le produit, sauf les jeunes de plus de 16 ans qui suivent une formation et restent sous surveillance.
- Pendant l'utilisation du produit, maintenez les enfants et tiers à bonne distance du produit. Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle du produit.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est nécessaire de tenir les tiers à l'écart. Les personnes doivent observer une distance de sécurité d'au moins 15 mètres par rapport à la zone de travail.

- Soyez attentif aux animaux lorsque vous utilisez le produit.

- **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- Lorsque vous travaillez avec ce produit, portez toujours des gants de sécurité, des lunettes de protection, une protection auditive, des chaussures de sécurité et un pantalon.

⚠ AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

- Arrêtez le produit :
 - si vous n'utilisez pas le produit, que vous voulez le transporter ou que vous le laissez sans surveillance.
 - pendant que vous contrôlez, nettoyez ou débloquez le produit.
 - lors des opérations de nettoyage, de maintenance, ou lors du remplacement des accessoires.
 - en cas de contact avec des corps étrangers ou de vibration anormale.
- Notez que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers vis-à-vis des autres personnes ou de leurs biens.
- Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi ne peuvent pas utiliser le produit.
- S'assurer que le produit est utilisé exclusivement par des personnes formées à cet effet, ayant lu et compris intégralement le mode d'emploi ci-joint et respectant toutes les instructions et précautions qui y figurent.
- Travaillez avec calme et de manière réfléchie, uniquement avec de bonnes conditions d'éclairage et de visibilité. Travaillez avec prudence et sans mettre qui-conque en danger.
- **Commencez toujours les forages à faible régime et lorsque la pointe de la tarière est en contact avec le sol. À des régimes plus élevés, l'insert risque de se tordre si on le laisse tourner librement sans contact avec le sol, ce qui peut entraîner des blessures.**
- **N'exercez de pression que dans l'axe direct de l'insert et n'exercez pas de pression excessive. Les inserts peuvent se tordre et rompre ou provoquer une perte de contrôle, ce qui peut causer des blessures.**
- Veillez toujours à garantir un renouvellement d'air suffisant si vous travaillez dans des fosses, des cuvettes ou des zones étroites. Danger de mort par intoxication !

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'intoxication !

En cas de nausées, de maux de tête, de troubles visuels ou de vertiges, arrêtez immédiatement les travaux. Ces symptômes peuvent être causés par une concentration trop élevée de gaz d'échappement.

- Les dispositions nationales et/ou municipales peuvent fixer des limites temporelles d'utilisation des produits à moteur bruyants. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre municipalité.
- La personne qui utilise le produit doit être reposée, en bonne santé et en bonne condition physique.
- Si vous ne devez pas faire d'effort pour des raisons de santé, consultez votre médecin pour savoir si vous pouvez effectuer des travaux avec le produit.
- Nettoyez et entretenez le produit avant le stockage.
- Utilisez une protection de transport pour la pointe du foret pendant le transport et le stockage.
- Vérifiez si l'outil auxiliaire est immobile pendant la marche à vide du moteur.
- Effectuez des pauses et changez régulièrement de position de travail.
- Une inspection quotidienne est nécessaire avant l'utilisation et après chaque chute, fuite de carburant ou tout autre choc, afin de détecter les dommages ou défauts importants.
- **Porter une protection auditive lors du perçage.** Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
- **Tenez les dispositifs de forage par les surfaces de préhension isolées pour réaliser une tâche pendant laquelle l'outil auxiliaire est susceptible d'entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés.**
- Commencez toujours l'opération de perçage à faible vitesse.
- Ne pas exercer de pression excessive et appliquer une pression uniquement dans le sens longitudinal par rapport au foret.

AVERTISSEMENT

Soyez vigilant, faites attention à chacun de vos gestes et utilisez l'outil avec prudence.

N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un simple moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil peut entraîner des blessures graves.

- Utilisez le produit en essayant de faire le moins de bruit et d'émettre le moins de gaz d'échappement possible. Ne laissez pas tourner le moteur inutilement. N'accélérez que pendant les travaux.

DANGER

Danger de mort !

Le carburant est toxique et facilement inflammable. Ne fumez pas lorsque vous manipulez du carburant.

- Avant de commencer les travaux, assurez-vous qu'aucune conduite (de gaz, d'eau, d'électricité) ne se trouve dans la zone de forage :
 - informez-vous auprès des fournisseurs locaux
 - en cas de doute, vérifiez l'absence de conduites avec des détecteurs ou en faisant des fouilles.
 - Évitez tout contact avec des lignes électriques – **risque d'électrocution !**

AVERTISSEMENT

Pour garantir la sécurité du produit, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine fournies ou agréées par le fabricant.

ATTENTION

N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer votre produit.

L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

5.2 Manipulation du carburant

ATTENTION

Utilisez exclusivement de l'essence Super E5 ou E10 comme carburant.

DANGER

Danger de mort !

Le carburant est toxique et facilement inflammable.

- Stockez le carburant dans des récipients (bidons) spécialement conçus à cet effet.
- Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez le bouchon du réservoir de carburant et les autres bouchons de réservoir s'ils sont endommagés.
- Tenez le carburant à l'écart des étincelles, des flammes nues, des flammes continues, des sources de chaleur et de toute autre source d'ignition. Ne fumez pas !
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Toujours faire l'appoint de carburant avant de démarrer le moteur. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint de carburant pendant que le moteur tourne ou juste après l'arrêt du produit.
- Ouvrez prudemment et lentement le bouchon de réservoir. Attendez que la pression soit compensée pour retirer entièrement le couvercle de réservoir.
- Pour faire le plein, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion et sur le boîtier. **Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !**
- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant au-delà du bord inférieur de la tubulure de remplissage, afin que le carburant puisse se dilater. Observez les autres indications de la notice d'utilisation du moteur à combustion.
- Si du carburant déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où le carburant a été renversé. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).

- Essayez toujours le carburant renversé.
- Si du carburant a coulé sur vos vêtements, changez-les.
- Vissez et serrez correctement le couvercle de réservoir après chaque plein. Il est interdit de mettre le produit en service si le couvercle de réservoir d'origine n'est pas vissé.
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.
- Ne videz le réservoir qu'à l'extérieur.
- N'utilisez jamais de bouteille ou de contenant similaire pour éliminer ou stocker les combustibles comme le carburant. Certaines personnes, en particulier les enfants, risqueraient d'y boire.
- Ne conservez jamais le produit avec du carburant dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs de carburant générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle et prendre feu.
- Ne déposez pas le produit et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, radiateurs infrarouges, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.

! DANGER

Risque d'explosion !

Si vous détectez un défaut sur le réservoir, le couvercle de réservoir ou des pièces acheminant du carburant (conduites de carburant) pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement le moteur à combustion.

Contactez un revendeur spécialisé.

5.3 Consignes de sécurité spécifiques en cas d'utilisation d'un moteur à combustion

! DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

Les moteurs à combustion constituent un danger particulier lors de l'utilisation et du plein d'essence. Lisez et observez toujours les avertissements. L'inattention peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

- Le produit ne doit pas être modifié. Des modifications éventuelles peuvent réduire l'effet des mesures de sécurité et aggraver les risques pour l'opérateur.

! DANGER

Risque d'intoxication

Les gaz d'échappement, carburants et lubrifiants sont nocifs. Les gaz d'échappement ne doivent pas être inhalés.

! AVERTISSEMENT

Risque de brûlures !

Ne touchez pas les silencieux, les vérins ou les ailettes de refroidissement chauds.

- N'utilisez pas le produit dans des espaces non ventilés ou dans des environnements facilement inflammables.

! DANGER

Risque d'explosion !

N'utilisez jamais le produit dans des espaces comportant des substances facilement inflammables.

- Pour éviter les pertes de carburant, les dommages et les blessures, le produit doit être sécurisé lors de son transport à bord de véhicules afin d'éviter qu'il ne bascule et ne glisse.
- Les travaux de réparation et de réglage ne doivent être réalisés que par un personnel spécialisé et autorisé.
- Ne jamais toucher les pièces mécaniques mobiles ou brûlantes. Ne retirer aucun capot de protection.
- Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques en tant que niveau de puissance sonore (L_{WA}) et niveau de pression sonore (L_{pA}) représentent des niveaux d'émissions et ne constituent pas des niveaux de travail garantis.
- Étant donné qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émissions et de nuisances, celle-ci ne peut pas être utilisée de manière fiable pour déterminer les éventuelles précautions supplémentaires nécessaires. Parmi les facteurs ayant un impact sur le niveau d'émission actuel auquel sont soumis les salariés, citons les propriétés de l'espace de travail, les autres sources de bruit, etc., comme le nombre de produits et d'autres processus contigus, ainsi que la période pendant laquelle un opérateur est exposé au bruit. Le niveau d'émissions autorisé peut également varier d'un pays à l'autre. Cette information permet néanmoins à l'opérateur du produit de réaliser une évaluation plus précise des risques et dangers.
- Veillez à ne pas couvrir les ouvertures d'aération.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.
- Assurez-vous que le silencieux et le filtre à air fonctionnent correctement. Ces éléments servent de protection contre la flamme en cas d'inflammation.

ATTENTION

Ne pas mettre le starter manuel en position « fermé » pour arrêter le moteur. Cela risquerait d'entraîner une erreur d'allumage ou des dommages du moteur.

5.4 Risques résiduels et mesures de protection

Non-respect des principes ergonomiques

Utilisation incorrecte des équipements de protection individuelle (EPI)

L'utilisation incorrecte ou le retrait des équipements de protection individuelle peuvent entraîner des blessures graves.

- Porter les équipements de protection prescrits.

Comportement humain, comportement incorrect

- Toujours rester concentré lors de tous les travaux.

Risque résiduel

- Ne peut jamais être exclu

Danger lié au bruit

Troubles de l'audition

Un travail non protégé et de longue durée avec le produit peut provoquer des pertes d'audition.

- Porter une protection auditive.

Comportement en cas d'urgence

En cas d'accident, appliquez les mesures de premiers secours nécessaires et contactez immédiatement un médecin.

AVERTISSEMENT
Une maintenance incorrecte ou la négligence/non-élimination d'un problème peuvent devenir une source de danger pendant l'utilisation. N'utilisez que des produits correctement et régulièrement entretenus. C'est le seul moyen de vous assurer que votre produit est sûr, rentable et ne présente pas d'erreur !

Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Éviter toute mise en service involontaire du produit.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Mise en service inopinée du produit.
- Respecter les consignes de sécurité et de maintenance pré-définies dans la notice d'utilisation.

AVERTISSEMENT
En cas de travail prolongé, les vibrations qui s'exercent sur les mains de l'opérateur peuvent causer des problèmes de circulation (syndrome de Raynaud). Le syndrome de Raynaud est une maladie vasculaire qui se caractérise par une contraction brutale des petits vaisseaux sanguins des doigts et des orteils. Le sang n'irrigue plus suffisamment les zones concernées, ce qui leur donne un aspect extrêmement pâle. L'utilisation fréquente de produits vibrants peut causer des atteintes nerveuses pour les personnes souffrant des problèmes de circulation (par exemple, fumeurs, diabétiques). Si vous constatez des troubles inhabituels, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin.

6 Caractéristiques techniques

Type de moteur	Moteur 2 temps/ refroidissement à air
Puissance du moteur	1,4 kW (1,9 CV)
Cylindrée	52 cm ³
Vitesse de rotation à vide n ₀	3100±500 min ⁻¹
Régime n _{max}	9600 min ⁻¹
Vitesse nominale	7500 min ⁻¹
Vitesse de rotation nominale de la tarière	0-370 min ⁻¹
Couple de rotation	67,3 Nm
Longueur de la tarière	800 mm
Ø de la tarière	100/150/200 mm
Carburant	Essence normale/ sans plomb contenant max. 10 % de bioéthanol
Volume du réservoir	1,2 l
Proportion du mélange	40:1
Bougie d'allumage	L8RTF, L8RTC
Émission de CO ₂	830,2 g/kWh
Poids (avec réservoir vide et sans outil auxiliaire)	env. 9,2 kg
Poids de la tarière Ø 100 mm (tondeuse entièrement montée, réservoir vide)	1,75 kg
Poids de la tarière Ø 150mm (tondeuse entièrement montée, réservoir vide)	2,35 kg
Poids de la tarière Ø 200mm (tondeuse entièrement montée, réservoir vide)	3,30 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

AVERTISSEMENT
Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter une protection auditive adaptée.

AVERTISSEMENT
Observez les dispositions légales relatives à la protection du bruit.

Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs de bruit ont été calculées conformément à la norme ISO 22868.

Marche à vide	
Niveau de pression sonore L _{PA}	67,3 dB
Incertitude K _{PA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L _{WA}	89,1 dB
Incertitude K _{WA}	3 dB
Fonctionnement	

Niveau de pression sonore L_{pA}	87,3 dB
Incertitude K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L_{wA}	109,1 dB
Incertitude K_{wA}	3 dB

Valeurs de référence de vibrations (vibrations bras-main)

Les valeurs de vibration ont été calculées conformément à la norme ISO 22867.

Valeur oscillatoire a_i	
Marche à vide	
Poignée principale droite	9,988 m/s ²
Poignée auxiliaire gauche	9,595 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²
Fonctionnement	
Poignée principale droite	19,786 m/s ²
Poignée auxiliaire gauche	19,879 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées peuvent également être utilisées pour réaliser une estimation préalable de la charge.

AVERTISSEMENT

Les valeurs d'émission de bruit et de vibrations peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle du produit selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée.

Faites en sorte que la charge demeure la plus faible possible. Exemple de mesures : limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, les périodes d'arrêt du produit et les périodes de fonctionnement sans charge).

- Utilisez uniquement des produits en parfait état.
- Entretenez et nettoyez régulièrement le produit.
- Adaptez votre mode de travail au produit.
- Ne surchargez pas le produit.
- Faites au besoin contrôler le produit.
- Arrêtez le produit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7 Déballage

AVERTISSEMENT

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !

Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).

- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

8 Montage

ATTENTION

Pour des raisons techniques de conditionnement, le produit n'est pas entièrement prémonté.

ATTENTION

Avant d'effectuer le montage et les réglages sur le produit, coupez toujours le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage.

DANGER

Risque de blessures !

Si le produit n'est pas entièrement monté, son utilisation peut entraîner des blessures graves.

- Vous ne devez utiliser le produit qu'une fois qu'il a été monté entièrement.
- Avant toute utilisation, procédez à un contrôle visuel afin de vérifier que le produit est complet et qu'il ne présente aucun composant endommagé ou usé. Les dispositifs de sécurité et de protection doivent être intacts.

AVERTISSEMENT

Risque d'accident grave si l'outil auxiliaire n'est pas monté correctement ! Avant de commencer les travaux, vérifiez que l'outil auxiliaire utilisé est bien fixé.

AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous toujours que l'outil d'insertion est correctement monté !

AVERTISSEMENT

Pour garantir la sécurité du produit, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine fournies ou agréées par le fabricant.

ATTENTION

Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.

- Placez le produit sur une surface plane et droite.
- Attendez que le produit soit immobilisé.

8.1 Montage de la tarière (8) (fig. 2, 3)

Sélectionnez l'outil auxiliaire convenant aux travaux qui vous sont confiés.

- Tarière (Ø 100 mm) (8a)
 - Tarière (Ø 150 mm) (8b)
 - Tarière (Ø 200 mm) (8c)
1. Retirez la goupille de sécurité (8d) de l'âlèsage de la tarière (8).
 2. Insérez la tarière (8) dans le logement (9). Assurez-vous que la tarière (8) est droite dans le logement (9) et que les âlésages sont alignés.
 3. Sécurisez la tarière (8) avec la goupille de sécurité (8d).
 4. Assurez-vous que la tarière (8) et la goupille de sécurité (8d) sont bien fixées.
La tarière (8) ne doit pas bouger latéralement ni osciller.
 5. Le démontage s'effectue en procédant dans l'ordre inverse.

Remarques :

- Une fois les travaux terminés, remettez toujours en place le capuchon de protection sur l'outil auxiliaire.
- En cas d'utilisation d'une rallonge pour tarière (voir 14.1), celle-ci se monte exactement comme une tarière. Les tarières doivent dans ce cas être montées sur la rallonge pour tarière comme décrit ci-dessus.

9 Avant la mise en service

ATTENTION

Avant d'effectuer le montage et les réglages sur le produit, coupez toujours le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage.

ATTENTION

Le produit est livré sans mélange carburant/huile. Pour cette raison, avant la mise en service, faites impérativement le plein de mélange carburant/huile.

Utilisez uniquement un mélange de carburant sans plomb (ROZ 95 min.) et d'huile spéciale moteur 2 temps (JASO FD/ISO L EGD).

AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de carburant non mélangé à de l'huile 2 temps. Cela pourrait provoquer des dommages irréversibles au moteur et rendrait la garantie fabricant caduque. N'utilisez jamais de mélange de carburant qui a été stocké pendant plus de 90 jours.

AVERTISSEMENT

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs de carburant/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs de carburant/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Les carburants et les vapeurs de carburant sont inflammables et peuvent causer de graves lésions s'ils sont inhalés ou entrent en contact avec la peau. Soyez donc prudents lorsque vous manipulez du carburant et assurez-vous d'avoir une ventilation adéquate.

AVERTISSEMENT

Le carburant et le mélange huile-carburant sont hautement inflammables !

Remarques :

- Placez le produit sur une surface plane et droite.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

Nous prescrivons d'examiner minutieusement le produit avant chaque utilisation et après chaque chute pour détecter les éventuels dommages. Si vous constatez des dommages, éliminez-les immédiatement ou faites-les éliminer par un centre de SAV agréé.

9.1 Mélange de carburant (fig. 4)

AVERTISSEMENT

Évitez tout contact cutané avec le carburant et l'inhalation de vapeurs de carburant.

1. Le moteur doit être exploité avec un mélange de carburant composé de carburant et d'huile moteur.
2. Utilisez uniquement un mélange de carburant sans plomb (ROZ 95 min.) et d'huile spéciale moteur 2 temps (JASO FD/ISO L EGD).
3. Mélangez les carburants selon le tableau des mélanges de carburants.
4. Versez la quantité adéquate de carburant et d'huile moteur 2 temps dans le réservoir de mélange huile-essence fourni (11). Voir 9.1.1.
5. Secouez ensuite bien le réservoir de mélange huile-essence (11).

9.1.1 Mélange de carburant

N'effectuez pas le mélange de carburant dans le réservoir.

Ajoutez l'huile 2 temps conformément au tableau des mélanges de carburants.

Carburant	Huile moteur 2 temps (40:1)
0,1 litre	2,5 ml

0,5 litre	12,5 ml
-----------	---------

9.2 Remplissage de carburant (fig. 4)

DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

Ne versez le carburant que lorsque le moteur est arrêté et a refroidi. Ne fumez pas lorsque vous faites le plein du produit.

DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

Remarque :

N'utilisez pas d'huile pour moteur 2 temps qui recommande un rapport de mélange de 100:1. En cas d'endommagement du moteur dû à une lubrification insuffisante, la garantie du fabricant concernant le moteur est annulée. N'utilisez jamais d'huile pour moteurs 4 temps ou moteurs 2 temps refroidis à l'eau. Cela pourrait encrasser les bougies d'allumage, obstruer le dispositif d'évacuation d'air ou coller la bague de piston.

- Utilisez toujours un mélange carburant/huile frais.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si du carburant s'écoule, ne démarrez pas le moteur.
- Pour faire le plein, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion et sur le boîtier.
Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !

1. Mélangez le carburant tel que décrit sous 9.1.
2. Nettoyez toujours la zone autour du couvercle de réservoir (2a) avant le remplissage, afin d'éviter que des saletés ne pénètrent dans le réservoir de carburant (2). Pour ce faire, utilisez un tissu sec et non pelucheux.
3. Tournez le couvercle de réservoir (2a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ouvrez-le. Le couvercle de réservoir (2a) est relié au réservoir de carburant (2) par une sécurité afin qu'il ne tombe pas.
4. Remplissez le réservoir de carburant du mélange de carburants. Ne renversez pas de carburant lors du plein et ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord.
5. Essayez toujours le carburant renversé.
6. Tournez le couvercle de réservoir (2a) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller.

10 Utilisation

ATTENTION

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

DANGER

Risque de blessures !

Si le produit se coince, ne tentez pas de le retirer par la force.

- Arrêtez le moteur.
- Utilisez un bras de levier ou une cale pour dégager le produit.

AVERTISSEMENT

Contrôlez les dispositifs de sécurité avant chaque mise en service. Des dispositifs de sécurité défectueux peuvent causer de graves blessures !

AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû au recul !

- N'utilisez jamais le produit à une main !

DANGER

Risque d'intoxication !

Utilisez uniquement le produit à l'extérieur. Ne l'utilisez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.

Les travaux n'étant pas décrits dans ce mode d'emploi doivent uniquement être réalisés dans un atelier spécialisé agréé.

10.1 Démarrage du moteur (fig. 5)

ATTENTION

- Ne laissez jamais le câble de démarrage revenir brutalement. Cela risquerait d'entraîner des dommages.
- Par temps frais, il peut s'avérer nécessaire de répéter la procédure de démarrage plusieurs fois.

REMARQUE

Si vous démarrez le moteur pour la première fois, plusieurs tentatives sont nécessaires pour que le carburant parvienne du réservoir au moteur.

AVERTISSEMENT

Risque d'accident grave si l'outil auxiliaire n'est pas monté correctement ! Avant de commencer les travaux, vérifiez que l'outil auxiliaire utilisé est bien fixé.

Remarques :



- Avant de le mettre sous tension, vérifiez que le produit n'est en contact avec aucun objet.
- La gâchette d'accélérateur vous permet de régler le régime en continu. Plus vous appuyez sur la gâchette d'accélérateur, plus le régime augmente.

- Lorsque vous relâchez la gâchette d'accélérateur, le moteur repasse en marche à vide et arrête l'outil auxiliaire. En marche à vide, l'outil auxiliaire ne doit pas tourner ni bouger !
- Pendant les travaux, tenez l'appareil fermement à deux mains. Tenez les deux poignées.
- Contrôlez le niveau de carburant.
- L'outil auxiliaire doit pouvoir se déplacer librement.
- Arrêtez le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage dès que vous quittez le lieu de travail.

10.1.1 Démarrer lorsque le moteur est froid

Remarque :

Lorsque les températures extérieures sont élevées, il peut arriver qu'il soit nécessaire de démarrer sans starter manuel même avec un moteur froid !

1. Retirez le capuchon de protection (8e).
2. Appuyez 10x sur la pompe à carburant « Primer » (3).
3. Placez le starter manuel (5) en position «  ».
4. Démarrez le moteur avec le démarreur à câble (4).
Pour ce faire, tirez la poignée d'env. 10 à 15 cm (jusqu'à ce que vous sentiez une résistance), puis tirez d'un coup sec.
Si le moteur ne démarre pas, répétez l'opération.
5. Laissez le moteur chauffer pendant quelques secondes.
6. Placez le starter manuel (5) en position «  ».
7. Le produit est prêt à l'emploi.
Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, lisez le chapitre « Dépannage ».
8. Mettez en place la tarière (8).
9. Appuyez sur le blocage de la gâchette d'accélérateur (1b) sur la poignée (1) et actionnez la gâchette d'accélérateur (1c). La tarière (8) tourne.

10.1.2 Démarrer lorsque le moteur est chaud

1. Retirez le capuchon de protection (8e).
2. Appuyez 10x sur la pompe à carburant « Primer » (3).
3. Démarrez le moteur avec le démarreur à câble (4).
Pour ce faire, tirez la poignée d'env. 10 à 15 cm (jusqu'à ce que vous sentiez une résistance), puis tirez d'un coup sec.
Si le moteur ne démarre pas, répétez l'opération.
Quatre tractions au maximum sont nécessaires pour démarrer le produit.
Si le produit ne démarre toujours pas, répétez l'opération décrite au chapitre 10.1.1.
4. Le produit est prêt à l'emploi.
Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, lisez le chapitre « Dépannage ».
5. Mettez en place la tarière (8).
6. Appuyez sur le blocage de la gâchette d'accélérateur (1b) sur la poignée (1) et actionnez la gâchette d'accélérateur (1c). La tarière (8) tourne.

10.2 Arrêt du moteur (fig. 5)

Remarque :

Faites brièvement fonctionner le produit (env. 30 secondes) avant de l'arrêter afin que le moteur puisse refroidir.

1. Relâchez la gâchette d'accélérateur (1c). Le moteur passe en vitesses de marche à vide.
2. Mettez le bouton Marche/Arrêt (1a) sur « 0 » et maintenez-le enfoncé dans cette position jusqu'à ce que le moteur s'arrête.
3. Débranchez le connecteur de bougie d'allumage (7) de la bougie d'allumage (7a) afin d'éviter un démarrage involontaire du moteur.
4. Après chaque utilisation du produit, mettez en place le capuchon de protection (8e) sur la tarière (8).

11 Consignes de travail

DANGER

Risque de blessures !

Cette section traite du maniement de base du produit. Les informations qui y figurent ne remplacent pas la longue formation et l'expérience d'un spécialiste.

Évitez toute tâche pour laquelle vous n'êtes pas suffisamment qualifié !

Tout maniement imprudent du produit peut entraîner des blessures extrêmement graves, voire mortelles !

PRUDENCE

Pendant les travaux, tenez l'appareil fermement à deux mains. Tenez les deux poignées.

Remarques :

Un certain niveau de nuisances sonores lié à ce produit est inévitable. Effectuez les travaux bruyants aux heures autorisées et prévues à cet effet. Observez des temps de repos.

- Porter les équipements de protection prescrits.
- **Examinez minutieusement la zone de travail et retirez les pierres, bâtons, fils métalliques, os et tout autre corps étranger.** Les pièces projetées peuvent causer des blessures.
- Évitez de creuser dans les sols que vous soupçonnez de dissimuler des clous ou d'autres objets qui pourraient bloquer ou casser le foret.
- Pendant le montage, la mise en service, le fonctionnement, la maintenance, la réparation ou le transport, ne mettez jamais une partie de votre corps dans une position qui serait dangereuse si le produit démarrait de manière inattendue.
- Arrêtez le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage dès que vous quittez le lieu de travail.
- Ne quittez jamais la zone de travail du produit lorsque ce dernier est activé ou qu'il n'est pas encore parvenu à l'arrêt complet.
- Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts manifestes sur le produit (pièces desserrées, usées ou endommagées).

- Se montrer toujours vigilant pendant le travail et tenir les tiers à une distance de sécurité du lieu de travail.
- Il est interdit d'utiliser le produit pendant un orage : **risque de foudroiement !**
- Ne travaillez jamais seul. En cas d'urgence, quelqu'un doit se trouver à proximité.
- Veillez à toujours conserver une position sûre et stable afin de garder le contrôle du produit et de conserver votre posture de travail même en cas de mouvements inattendus.
- N'exercez pas de pression excessive sur le produit. Laissez le produit travailler.
- **Une pression excessive exercée sur l'outil n'augmente pas la puissance de forage.** Au contraire, une pression excessive endommage la pointe du foret et réduit ainsi les performances aussi bien que la durée de vie de l'outil.
- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Pendant que vous l'utilisez, ne vous penchez pas trop en avant.
- Soyez prudents sur les sols lisses, humides, neigeux ou verglacés, dans les pentes, sur les sols irréguliers, etc. Risque de glissade !
- Attention aux obstacles : souches d'arbres, racines, etc. Risque de trébuchement !
- Ne laissez pas le produit fonctionner à vide inutilement.
- Veillez à ce que la marche à vide fonctionne impeccablement. En marche à vide, l'outil auxiliaire ne doit pas tourner ni bouger !
- Arrêtez immédiatement le produit lorsque vous détectez des modifications sensibles de son comportement.
- Le blocage soudain de l'outil auxiliaire peut entraîner une torsion subite du corps.
- Ne placez pas le produit qui a chauffé dans l'herbe sèche ou sur des objets inflammables : risque d'incendie !
- Lorsque vous faites une pause, ne laissez pas l'outil dans le sol et ne l'appuyez pas non plus contre un mur. Entreposez l'outil dans une position stable.
- Si le régime de l'outil chute en raison d'une charge élevée, soulevez légèrement l'outil et déplacez-le d'avant en arrière pour creuser progressivement.
- Si vous creusez un trou profond ou un sol argileux, n'essayez pas de tout retirer immédiatement. Creusez le trou en soulevant et en abaissant l'outil de manière à pouvoir évacuer la terre du trou.
- En cas de chute très importante du régime, réduisez la charge ou arrêtez l'outil pour éviter de l'endommager.
- Soulevez le produit à la verticale pour ne pas le bloquer.
- Sécurisez toujours les trous de perçage : risque de blessures !
- Utilisez uniquement le produit pour faire des trous dans le sol. Toute autre utilisation est interdite.

- N'orientez pas le silencieux et les gaz d'échappement vers des matériaux inflammables.

11.1 Après utilisation

- **Arrêtez toujours le produit avant de le poser et attendez qu'il se soit arrêté.**
- Laissez refroidir le produit.
- Remettez le capuchon de protection.

12 Nettoyage et maintenance

AVERTISSEMENT

Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

AVERTISSEMENT

Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !

AVERTISSEMENT

Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.

- Arrêtez le produit.
- Retirez les connecteurs de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
- Laissez le produit refroidir.

AVERTISSEMENT

Procédez régulièrement/quotidiennement et avant la mise en service à un contrôle visuel et fonctionnel/une intervention de maintenance afin de vous assurer que le produit est en bon état de fonctionnement.

- Toute maintenance inadaptée, toute utilisation de pièces de rechange non conformes ou tout retrait ou modification des équipements de sécurité peut entraîner de graves blessures corporelles ou dommages matériels.
- Si l'utilisateur ne peut pas effectuer ces travaux lui-même, contactez un revendeur spécialisé.

12.1 Nettoyage

ATTENTION

N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer votre produit.

L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.

- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon* humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Ne nettoyez pas l'outil accessoire alors qu'il est encore en service.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

12.2 Maintenance

Outils nécessaires :

- Clé de montage (10)
- Chiffon*
- Gabarit*
- Bac de ramassage*
- Pompe d'aspiration de carburant*
- Clé à six pans creux 4 mm*

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

12.2.1 Plan de maintenance

Observez impérativement les intervalles de maintenance suivants pour garantir un fonctionnement impeccable.

	Avant chaque usage	Après 20 heures de fonctionnement	Après 100 heures de fonctionnement	Après 300 heures de fonctionnement
Contrôle visuel du produit	X			
Fixation correcte de l'outil auxiliaire	X			
Contrôler l'étanchéité du réservoir de carburant	X			
Vérifier/régler au besoin la marche à vide	X			
Contrôle du filtre à air	X			
Nettoyage du filtre à air		X		
Remplacement du filtre à air				X
Nettoyage de la bougie d'allumage		X		
Remplacement de la bougie d'allumage			X	
Lubrifier la transmission			X	

12.2.2 Maintenance du filtre à air (6b) (fig. 6)

DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez uniquement le filtre à air en tapotant dessus.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air avec de l'essence ou des solvants inflammables.

ATTENTION

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé. Dans le cas contraire, de la saleté parviendrait jusqu'au moteur, lequel pourrait subir de graves dommages.

ATTENTION

Les filtres à air encrassés réduisent la puissance du moteur en raison d'une alimentation en air trop faible vers le carburateur. Pour cette raison, un contrôle régulier est indispensable.

Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 20 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Démontez les écrous à oreilles (6a) et retirez le couvercle du filtre à air (6).
2. Vérifiez si le couvercle du filtre à air (6) ne présente pas de trous ou de fissures. Remplacez les éléments éventuellement endommagés.
3. Retirez le filtre à air (6b).
4. Éliminez les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture. Remettez le couvercle du filtre à air (6) sur le boîtier de filtre pendant la durée du nettoyage du filtre.
5. Retirez le filtre à air (6b). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez le cas échéant.
6. Tapotez le filtre à air (6b) sur une surface dure pour éliminer la saleté. Ne jamais broser la saleté car elle s'enfoncerait dans les fibres.
7. Au besoin, nettoyez le filtre à air (6b) à l'eau chaude et avec une solution savonneuse douce. La rincer minutieusement à l'eau claire et bien la laisser sécher.
8. Remettez le filtre à air (6b) propre en place.
9. Installez le couvercle du filtre à air (6) et fixez-le avec l'écrou à oreilles (6a).

12.2.3 Nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage (7a) (fig. 7)

ATTENTION

Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

ATTENTION

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 20 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-la avec une brosse en cuivre. Procédez ensuite à la maintenance de la bougie d'allumage toutes les 100 heures de fonctionnement.

1. Démontez la bougie d'allumage (7a). Utilisez une clé de montage (10).
2. Retirez toutes les saletés du socle de la bougie d'allumage (7a).
3. Contrôlez visuellement la bougie d'allumage (7a). Retirez les éventuels dépôts avec une brosse en cuivre.
4. Contrôlez la fente de la bougie d'allumage. Réglez l'écart entre les électrodes sur 0,6-0,7 mm à l'aide d'un gabarit.
5. Remettez la bougie d'allumage (7a) en place et veillez à ne pas trop la serrer. Utilisez une clé de montage (10).
6. Remettez ensuite le connecteur de bougie d'allumage (7) sur la bougie d'allumage (7a).

12.2.4 Vidange du carburant avec une pompe d'aspiration de carburant (fig. 4)

1. Placez un bac de ramassage sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant.
2. Ouvrez le couvercle de réservoir (2a) en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Le couvercle de réservoir (2a) est relié au réservoir de carburant (2) par une sécurité afin qu'il ne tombe pas.
3. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir de carburant (2) et pompez tout le carburant à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
4. Refermez le couvercle de réservoir (2a) en le plaçant tout droit et en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

12.2.5 Nettoyer/remplacer le filtre de carburant

Si nécessaire, vérifiez le filtre de carburant. Un filtre de carburant encrassé entrave l'arrivée de carburant.

1. Nettoyez toujours la zone autour du couvercle de réservoir (2a) avant le remplissage, afin d'éviter que des saletés ne pénètrent dans le réservoir de carburant (2). Pour ce faire, utilisez un tissu sec et non pelucheux.
2. Tournez le couvercle de réservoir (2a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ouvrez-le. Le couvercle de réservoir (2a) est relié au réservoir de carburant (2) par une sécurité.
3. Retirez le couvercle de réservoir (2a) en guidant la sécurité fixée à travers l'ouverture du réservoir.
4. Retirez le filtre de carburant en faisant passer un crochet métallique par l'ouverture du réservoir.
 - En cas de léger encrassement : retirez le filtre de carburant de la conduite de carburant et nettoyez le filtre dans de l'essence de nettoyage.
 - En cas de fort encrassement : remplacez le filtre de carburant.
5. Pour retirer le filtre de carburant de la conduite de carburant, comprimez le collier de serrage et faites-le glisser vers le bas.
6. Retirez le filtre de carburant de la conduite de carburant.

12.2.6 Lubrification de la transmission (9a) (fig. 8)

Remarque :

Lubrifiez la transmission toutes les 100 heures de fonctionnement.

Ne versez que peu de graisse. Ne jamais graisser de manière excessive !

1. Démontez la vis (9b) sur la transmission (9a) et appliquez un peu de graisse.
Utilisez une clé Allen de 4 mm.
2. Remontez la vis (9b).

13 Stockage et transport

AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures.

- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

- Videz entièrement le produit.
- Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.

13.1 Transport

- Pour éviter les dommages et les blessures, le produit doit être sécurisé lors de son transport à bord de véhicules afin d'éviter qu'il ne bascule et ne glisse.
- Protégez le produit contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
- Le produit peut être soulevé et déplacé par la poignée.

13.2 Stockage

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans son emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

Le stockage du produit à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminez les éventuelles sources d'ignition, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les séchoirs à gaz, etc.

ATTENTION

Risque d'endommagement !

Le stockage incorrect du produit peut endommager le moteur.

1. Stockez le produit à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

Outils nécessaires :

- Pompe d'aspiration de carburant*
- Flacon de remplissage d'huile*
- Chiffon*

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

13.2.1 Préparation à l'entreposage

AVERTISSEMENT

Ne retirez pas le carburant dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ou d'une cigarette. Les vapeurs d'essence peuvent causer des explosions ou un incendie.

Si le produit n'est pas utilisé pendant plus de 30 jours, suivez les étapes ci-dessous pour le préparer au stockage.

1. Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.
2. Videz le réservoir de carburant avec une pompe d'aspiration d'essence comme le décrit le chapitre 12.2.4.
3. Démarrez le moteur et laissez-le fonctionner jusqu'à épuisement du carburant résiduel.
4. Stockez le carburant dans des récipients conçus à cet effet.
5. Retirez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
6. Versez 1 cuillère à café d'huile 2 temps propre dans la chambre de combustion. Tirez plusieurs fois lentement sur le démarreur à câble pour recouvrir les composants internes.
7. Conservez le produit dans un lieu bien ventilé.

14 Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

ATTENTION

Remarque importante en cas de réparation

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

14.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièces de rechange/accessoires

Réf. du kit de filtre à air :	5904704007
Réf. de la tarière Ø 100 mm :	7904702701
Réf. de la tarière Ø 150 mm :	7904702702
Réf. de la tarière Ø 200 mm :	7904702703
Réf. de la rallonge pour tarière :	7904702704
Réf. de la bougie d'allumage L8RTF :	3904701055

14.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Tarière, bougie d'allumage, filtre à air

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

16 Dépannage

Défaut	Cause possible	Solution
Fonctionnement bruyant, fortes vibrations du produit.	Outil auxiliaire desserré.	Vérifier l'outil auxiliaire. Fixer solidement la goupille de sécurité. Retirer le capuchon de protection.
Le moteur ne fonctionne pas.	Connecteur de bougie d'allumage débranché.	Raccorder le connecteur de bougie d'allumage.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyer, régler l'écartement ou remplacer.
	Bougie d'allumage défectueuse.	Remplacez la bougie d'allumage.
	Réservoir à essence vide.	Faire l'appoint de carburant.
	Conduite de carburant obstruée.	Contrôlez la conduite de carburant afin de vous assurer qu'elle n'est ni coupée, ni endommagée.
	Filtre de carburant encrassé.	Nettoyer le filtre de carburant.
	Carburant encrassé.	Videz le réservoir et remplissez-le de carburant propre.
	Starter manuel pas ouvert.	Le starter manuel doit être mis en position ON en cas de démarrage à froid.
Le moteur fonctionne avec des ratées.	Moteur défectueux.	Consultez un atelier de service après-vente agréé.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer le filtre à air.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyez la bougie d'allumage.
	Connecteur de bougie d'allumage lâche.	Raccorder et serrer le câble de bougie d'allumage.
	Le starter manuel se trouve en position « ON ».	Positionner le starter manuel sur « OFF ».
	Eau ou saleté dans le circuit à carburant.	Vider le réservoir de carburant. Remplir le réservoir de carburant de carburant neuf.
Le moteur surchauffe.	Mauvais réglage du carburateur.	Contactez le service après-vente.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer le filtre à air.
	Mauvais réglage du carburateur.	Contactez le service après-vente.

15 Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil utilisé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer le produit !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

17 Déclaration de conformité UE

Traduction de la déclaration de conformité originale

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque : **SCHEPPACH**
Désignation : **Tarière thermique EB2000,
EB2000 SE, EAT2000**
Réf. **5904704903, 5904704917,
5804704986**

Directives UE :

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2016/1628/UE, 2011/65/EU*,

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Normes appliquées :

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Procédure d'évaluation de la conformité :

2000/14/CE_2005/88/CE – annexe : V

Niveau de puissance sonore garanti (L_{WA}) :	112 dB
Niveau de puissance sonore mesuré (L_{WA}) :	109,1 dB

2016/1628/UE

Émission. N° :

e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Responsable de la documentation :

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher








Head of Project Management











Indice

1	Introduzione	52
2	Descrizione del prodotto (Fig. 1-8).....	53
3	Contenuto della fornitura (Fig. 1-3)	53
4	Uso consentito	53
5	Indicazioni di sicurezza	54
6	Dati tecnici.....	57
7	Disimballaggio	58
8	Montaggio	58
9	Prima della messa in funzione	59
10	Utilizzo.....	60
11	Istruzioni di lavoro	61
12	Pulizia e manutenzione	62
13	Stoccaggio e trasporto	65
14	Riparazione e ordinazione dei ricambi	66
15	Smaltimento e riciclaggio	66
16	Risoluzione dei guasti	66
17	Dichiarazione di conformità UE	67
18	Disegno esploso.....	115

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!
	Attenzione! Una mancata osservanza dei segnali di sicurezza e delle avvertenze applicate sul prodotto nonché delle istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni può portare a gravi lesioni, persino mortali.
	Indossare degli occhiali protettivi.
	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare sempre un elmetto di sicurezza!
	Indossare dei guanti protettivi.
	Indossare calzature rigide!

	È tassativamente vietato utilizzare fiamme libere o fumare nei pressi dell'apparecchio!
	Durante il funzionamento il motore diventa molto caldo, non toccare!
	Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente.
	Non esporre il prodotto alla pioggia. Il prodotto può essere stazionato, immagazzinato e azionato solo in condizioni ambientali asciutte.
	Pericolo di pezzi proiettati in avanti con motore in funzione.
	Pericolo di intossicazione! Utilizzare il prodotto solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.
	Serbatoio carburante; rapporto di miscelazione: 40 parti di carburante per 1 parte di olio
	Premere 10 volte la pompa del carburante "Primer".
	Senso di rotazione
	Prima del lavoro rimuovere sempre il cappuccio di protezione dell'attrezzo accessorio.
	Dopo il lavoro inserire sempre il cappuccio di protezione sull'attrezzo accessorio. Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito.
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

1 Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2 Descrizione del prodotto (Fig. 1-8)

- 1. Maniglia
- 1a. Interruttore ON/OFF
- 1b. Blocco della leva dell'acceleratore
- 1c. Leva dell'acceleratore
- 2. Serbatoio del carburante
- 2a. Tappo del serbatoio
- 3. Pompa del carburante "Primer"
- 4. Sistema di avviamento a strappo
- 5. Starter
- 6. Coperchio del filtro dell'aria
- 6a. Dado ad alette
- 6b. Filtro dell'aria
- 7. Pipetta della candela
- 7a. Candela di accensione
- 8. Trivella
- 8a. Trivella (Ø 100mm)
- 8b. Trivella (Ø 150mm)
- 8c. Trivella (Ø 200mm)
- 8d. Coppiglia
- 8e. Cappuccio di protezione
- 9. Supporto (attrezzo accessorio)
- 9a. Riduttore
- 9b. Vite
- 10. Chiave di montaggio
- 11. Contenitore di miscelazione olio-benzina

3 Contenuto della fornitura (Fig. 1-3)

Pos.	Quantità	Denominazione
8a.	1 x	Trivella (Ø 100mm)
8b.	1 x	Trivella (Ø 150mm)

8c.	1 x	Trivella (Ø 200mm)
8d.	3 x	Coppiglia
8e.	3 x	Cappuccio di protezione
10.	1 x	Chiave di montaggio
11.	1 x	Contenitore di miscelazione olio-benzina
	1 x	Trivella a benzina
	1 x	Istruzioni per l'uso

4 Uso consentito

Il prodotto è adatto alla perforazione di buche, per l'inserimento di montanti o forature di fondazioni a punti in selvicoltura, giardinaggio e architettura paesaggistica.

Il prodotto è concepito per l'utilizzo esclusivo da parte di un'unica persona.

Il prodotto non deve essere utilizzato:

- nel ghiaccio, nella pietra o nella roccia.
- in radici o altri oggetti duri.
- in aree in cui vengono posati cavi elettrici, tubature del gas, tubature dell'acqua o linee telefoniche nel sottosuolo.
- in una fossa o in una fogna (mancanza di ventilazione!).

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Osservare le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

⚠ PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

⚠ AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

⚠ CAUTELE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

5 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE

Attenzione!

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Se consegnate il prodotto ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/istruzioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Rispettare le indicazioni di sicurezza

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriori consultazioni!

5.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Le norme nazionali possono imporre dei vincoli all'utilizzo del prodotto.
- Chiedere al venditore o a un altro specialista di spiegarvi come utilizzare il prodotto in modo sicuro, oppure partecipare a un corso di formazione specializzato.
- I minorenni non possono lavorare con il prodotto, ad eccezione dei giovani di età superiore ai 16 anni addestrati sotto supervisione.
- Tenere a distanza i bambini e le altre persone durante l'utilizzo del prodotto. In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo del prodotto.

⚠ AVVISO

È necessario tenere lontane persone non coinvolte. Le persone dovrebbero rispettare una distanza di sicurezza di almeno 15 metri dall'area di lavoro.

- Fare attenzione all'utilizzo su animali.

- **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Quando si lavora con questo prodotto, indossare sempre guanti di sicurezza, occhiali protettivi, otoprotettori, calzature solide e pantaloni lunghi.

⚠ AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

- Spegnerne il prodotto quando:
 - non si utilizza il prodotto, lo si trasporta o lo si lascia incustodito.
 - si controlla il prodotto, lo si pulisce o si rimuovono i bloccaggi.
 - si eseguono lavori di pulizia o manutenzione oppure se si sostituiscono gli accessori.
 - dopo il contatto con corpi estranei o in caso di vibrazione anomala.
- L'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti o pericoli per altre persone o per la vostra proprietà.
- Le persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso non devono utilizzare l'apparecchio.
- Occorre accertarsi che il prodotto sia azionato solo da personale formato, che abbia letto e compreso appieno le istruzioni per l'uso allegate e che rispetti tutte le indicazioni lì contenute e le misure di sicurezza.
- Procedere in modo tranquillo e usando la testa – solo in buone condizioni di illuminazione e visuale. Lavorare con cautela e senza mettere a rischio altre persone.
- **Avviare l'attività con la trivella sempre con un basso numero di giri e con contatto della punta della trivella con il terreno. In caso di numero di giri superiore sussiste il pericolo che l'insero si pieghi, se è ammesso che ruoti liberamente senza contatto con il terreno, il che può causare lesioni personali.**
- **Esercitare pressione solo in linea diretta con l'insero e non applicare una pressione eccessiva. Gli inserti possono piegarsi, il che può causare una rottura o una perdita di controllo, con potenziali lesioni personali.**
- Quando si lavora in trincee, avvallamenti o in spazi ristretti, garantire sempre una ventilazione sufficiente. Pericolo di morte per avvelenamento!

⚠ AVVISO

Pericolo di intossicazione!

In caso di nausea, mal di testa, disturbi visivi e vertigini, interrompere immediatamente il lavoro. Questi sintomi possono essere causati, tra l'altro, da un'eccessiva concentrazione di gas di scarico.

- Le normative nazionali e/o locali possono imporre dei vincoli temporali all'utilizzo di prodotti a motore che generano rumore. Informarsi in merito presso la propria amministrazione comunale.
- Chi lavora con il prodotto deve essere riposato, in buona salute e in buone condizioni fisiche.
- Chi non è in grado di fare sforzi per motivi di salute dovrebbe chiedere al proprio medico se è possibile lavorare con un prodotto.
- Pulire e sottoporre a manutenzione il prodotto prima dello stoccaggio.
- Utilizzare una protezione per il trasporto delle punte da trapano durante il trasporto e lo stoccaggio.
- Controllare se l'attrezzo accessorio è fermo durante la marcia al minimo del motore.
- Inserire delle pause e modificare regolarmente la posizione di lavoro.
- È necessario eseguire un controllo giornaliero visivo prima dell'utilizzo e dopo una caduta, perdite di carburante o altri urti, per rilevare danni o difetti significativi.
- **Indossare ottoprotettori durante la perforazione.** L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- **Tenere i dispositivi di trivellazione dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui l'utensile accessorio può entrare in contatto con cavi elettrici nascosti.**
- Iniziare sempre il processo di perforazione con basso numero di giri.
- Non esercitare una pressione eccessiva e solo in direzione longitudinale rispetto alla punta da trapano.

⚠ AVVISO

Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con l'attrezzo.

Non utilizzare l'attrezzo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci.
Un momento di disattenzione durante l'uso può causare lesioni gravi.

- Utilizzare il prodotto con emissioni acustiche e di scarico ridotte - non far girare il motore inutilmente, ma accelerare solo quando si lavora.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

Il carburante è tossico e altamente infiammabile. Non fumare quando si maneggia il carburante.

- Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che non vi siano linee (ad es. per il gas, l'acqua, l'elettricità) nei punti di perforazione:
 - Informarsi presso le società di servizi locali
 - In caso di dubbio, verificare la presenza di linee con rilevatori o scavi di prova.
 - Evitare il contatto con i cavi sotto tensione – **rischio di folgorazione!**

⚠ AVVISO

Per accertarsi della sicurezza del prodotto, utilizzare solo pezzi di ricambio originali del produttore o pezzi di ricambio approvati dal produttore.

ATTENZIONE

Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire il proprio prodotto.

L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

5.2 Manipolazione del carburante

ATTENZIONE

Come carburante, utilizzare solo benzina Super E5 o E10.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

Il carburante è tossico e altamente infiammabile.

- Conservare il carburante solo in contenitori (taniche) progettati per questo scopo.
- I tappi dei serbatoi devono sempre essere avvitati e serrati correttamente.
- Per ragioni di sicurezza, sostituire il serbatoio di carburante e gli altri tappi del serbatoio in caso di danni.
- Tenere il carburante lontano da scintille, fiamme libere, fiamme permanenti, fonti di calore e altre fonti di accensione.
Non fumare!
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Prima di fare rifornimento, spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare.
- Occorre rabboccare con carburante prima di avviare il motore. Con il motore in funzione o subito dopo aver spento il prodotto, non si deve aprire il tappo del serbatoio né rifornire di carburante.
- Aprire il tappo del serbatoio con cautela e lentamente. Attendere che la pressione si stabilizzi e solo allora rimuovere completamente il coperchio del serbatoio.
- Per il rifornimento utilizzare un imbuto o un tubo di rifornimento idoneo, in modo da evitare che il carburante si riversi sul motore a combustione, sull'alloggiamento.
Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante!
- Per lasciare spazio all'espansione del carburante, non riempire mai il serbatoio del carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Osservare le informazioni aggiuntive contenute nelle istruzioni d'uso del motore a combustione.
- In caso di traboccamento del carburante, non avviare il motore a combustione finché l'area contaminata dal carburante non è stata pulita. Evitare ogni tentativo di accensione fino a quando i vapori di carburante non siano evaporati (asciugare strofinando).

- Raccogliere sempre il carburante versato.
- Se il carburante finisce sugli indumenti, è necessario cambiarli.
- Il coperchio del serbatoio deve essere avvitato e serrato correttamente dopo ogni rifornimento. Il prodotto non deve essere messo in funzione senza il coperchio del serbatoio originale correttamente avvitato.
- Per motivi di sicurezza, controllare regolarmente il condotto del carburante, il serbatoio del carburante, il tappo del serbatoio e i raccordi per verificare che non siano danneggiati, invecchiati (fragilità), siano stati stretti correttamente e non presentino perdite e, se necessario, sostituirli.
- Svuotare il serbatoio solo all'aperto.
- Non utilizzare mai bottiglie per bevande o simili per smaltire o conservare materie di consumo, come ad es. il carburante. Le persone, soprattutto i bambini, potrebbero essere tentati di bere dalla bottiglia.
- Non conservare mai il prodotto con il carburante nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di carburante possono entrare in contatto con fiamme libere o scintille ed incendiarsi.
- Non depositare contenitori di prodotto o carburante nelle vicinanze di riscaldatori, radiatori a infrarossi, saldatori o altre fonti di calore.

! PERICOLO

Pericolo di esplosione!

Se durante il funzionamento si riscontra un difetto sul serbatoio, sul coperchio del serbatoio o sulle parti che trasportano il carburante (tubazioni), spegnere immediatamente il motore a combustione.

Rivolgersi poi ad un rivenditore specializzato.

5.3 Indicazioni di sicurezza speciali quando si utilizzano motori a combustione

! PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

I motori a combustione presentano un pericolo particolare durante il funzionamento e il rifornimento. Leggere e rispettare sempre le avvertenze. In caso di inosservanza, si possono verificare gravi lesioni, persino mortali.

- Il prodotto non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.

! PERICOLO

Pericolo di intossicazione

Gas di scarico, carburanti e lubrificanti sono tossici, non inalare i gas di scarico.

! AVVISO

Pericolo di ustioni!

Non toccare il silenziatore caldo, il cilindro o le alette di raffreddamento.

- Non utilizzare il prodotto in locali non ventilati o in ambienti altamente infiammabili.

! PERICOLO

Pericolo di esplosione!

Non utilizzare mai il prodotto in ambienti con sostanze altamente infiammabili.

- Per evitare perdite di carburante, danni e lesioni, occorre mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto per evitare che si ribalti e scivoli.
- Affidare i lavori di riparazione e di regolazione solo a personale specializzato autorizzato.
- Non toccare gli elementi a movimento meccanico o caldi. Non rimuovere i rivestimenti protettivi.
- I valori indicati nei dati tecnici alla voce livello di potenza sonora (L_{WA}) e livello di pressione sonora (L_{PA}) rappresentano i livelli di emissione e non sono necessariamente livelli di lavoro sicuri.
- Benché esista una correlazione fra i livelli di emissione e di nocività, non è possibile dedurre in modo affidabile se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. Tra i fattori che influenzano l'effettivo livello di emissione del lavoratore vi sono le caratteristiche dell'area di lavoro, le altre fonti di rumore, ecc. quali ad esempio la quantità di altre macchine e processi contigui e la durata di esposizione dell'operatore al rumore. Inoltre, il livello di nocività ammesso può variare di Paese in Paese. Tuttavia, questa informazione permette al gestore del prodotto di valutare meglio i rischi e i pericoli.
- Assicurarsi che le bocchette di ventilazione non siano coperte.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.
- Accertarsi che il silenziatore e il filtro dell'aria funzionino correttamente. Questi componenti fungono da protezione contro le fiamme in caso di accensione difettosa.

ATTENZIONE

Non portare lo starter in posizione "chiuso" per arrestare il motore. Ciò può provocare accensioni irregolari o danni al motore.

5.4 Pericolo residuo e misure di protezione da applicare

Inosservanza dei principi ergonomici

Uso non attento dei dispositivi di protezione individuale (DPI)

Un utilizzo non attento o il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale possono comportare gravi lesioni.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

Comportamento umano, errato

- Rimanere pienamente concentrati durante i lavori.

Rischio residuo

- Non può essere escluso

Rischio da rumore

Danni all'udito

Lunghe operazioni con il prodotto in assenza di otoprotettori può provocare danni all'udito.

- Indossare di base otoprotettori.

Comportamento in caso di emergenza

Qualora si verificasse un incidente, prendere le dovute misure di primo soccorso e richiedere l'intervento medico immediato da parte di personale qualificato.

AVVISIO

Una manutenzione impropria oppure la mancata considerazione o soluzione di un problema, può diventare una fonte di pericolo durante il funzionamento. Azionare solo prodotti sottoposti a corretta e regolare manutenzione. Solo così si può essere certi di utilizzare il prodotto in modo sicuro, economico e senza problemi!

Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare una messa in funzione accidentale del prodotto.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.
- Messa in funzione involontaria del prodotto.
- Rispettare le indicazioni di manutenzione e sicurezza definite all'interno delle istruzioni per l'uso.

AVVISIO

In caso di utilizzo prolungato, possono presentarsi problemi di vascolarizzazione nelle mani dell'operatore (fenomeno di Raynaud) a causa delle vibrazioni.

La sindrome di Raynaud è un'angiopatia consistente nella costrizione improvvisa dei piccoli vasi sanguigni delle dita delle mani e dei piedi. Le aree interessate non vengono più irrorate di sangue a sufficienza e per questo motivo diventano estremamente pallide. L'utilizzo frequente di prodotti vibranti può causare danni ai nervi nelle persone che soffrono di problemi di vascolarizzazione (ad es. fumatori, diabetici).

Se si notano delle alterazioni insolite, terminare subito il lavoro e consultare un medico.

6 Dati tecnici

Tipo di motore	Motore a 2 tempi / raffreddato ad aria
Potenza del motore	1,4 kW (1,9 PS)
Cilindrata	52 cm ³
Velocità di minimo n_0	3100±500 min ⁻¹

Numero di giri n_{max}	9600 min ⁻¹
Velocità nominale	7500 min ⁻¹
Numero di giri nominale trivella	0-370 min ⁻¹
Coppia	67,3 Nm
Lunghezza trivella	800 mm
Trivella Ø	100/150/200 mm
Carburante	Benzina normale / senza piombo max. 10% di bioetanolo
Capacità del serbatoio	1,2 l
Rapporto di miscelazione	40:1
Candela di accensione	L8RTF, L8RTC
Emissioni CO ₂	830,2 g/kWh
Peso (con serbatoio vuoto e senza utensile accessorio)	circa 9,2 kg
Peso trivella Ø 100mm (con serbatoio vuoto e completamente montato)	1,75 kg
Peso trivella Ø 150mm (con serbatoio vuoto e completamente montato)	2,35 kg
Peso trivella Ø 200mm (con serbatoio vuoto e completamente montato)	3,30 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

AVVISIO

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli otoprotettori adeguati.

AVVISIO

Attenersi alle norme di legge della disposizione sull'inquinamento acustico.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la ISO 22868.

Funzionamento a vuoto	
Livello di pressione acustica L_{pA}	67,3 dB
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	89,1 dB
Incertezza K_{WA}	3 dB
Funzionamento	
Livello di pressione acustica L_{pA}	87,3 dB
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	109,1 dB
Incertezza K_{WA}	3 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni (oscillazioni della mano e del braccio)

I valori di vibrazione sono stati determinati secondo la ISO 22867.

Valore di vibrazioni a_h	
Funzionamento a vuoto	
Impugnatura principale	9,988 m/s ²
Impugnatura ausiliaria a sinistra	9,595 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²
Funzionamento	
Impugnatura principale	19,786 m/s ²
Impugnatura ausiliaria a sinistra	19,879 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²

Il valore delle emissioni sonore indicato e il valore totale delle vibrazioni indicato possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

⚠ AVVISO

Le emissioni sonore e il valore di emissione delle vibrazioni possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo del prodotto a seconda del modo in cui il prodotto viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.

Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti esemplificativi: limitazione del tempo di lavoro. È necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui il prodotto è spento e quelli in cui è acceso ma non sotto carico).

- Utilizzare solo apparecchi in perfetto stato di funzionamento.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare il prodotto.
- Se necessario, far ispezionare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

7 Disimballaggio

⚠ AVVISO

Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!

I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.

- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

8 Montaggio

ATTENZIONE

Per motivi di imballaggio, il prodotto non è completamente premontato.

ATTENZIONE

Eseguire sempre il montaggio e le regolazioni del prodotto a motore spento e rimuovere il la pipetta della candela di accensione.

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni!

Se si utilizza un prodotto non completamente montato, si possono verificare gravi lesioni.

- Utilizzare il prodotto solo quando è completamente montato.
- Eseguire un controllo visivo prima di ogni utilizzo, per verificare se il prodotto è completo e non presenta componenti danneggiati o usurati. I dispositivi di sicurezza e protezione devono essere intatti.

⚠ AVVISO

Se l'utensile accessorio non viene montato correttamente, possono verificarsi gravi incidenti! Prima di iniziare il lavoro, verificare che l'attrezzo accessorio sia ben saldo.

⚠ AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

⚠ AVVISO

Accertarsi sempre che l'utensile accessorio sia montato correttamente!

⚠ AVVISO

Per accertarsi della sicurezza del prodotto, utilizzare solo pezzi di ricambio originali del produttore o pezzi di ricambio approvati dal produttore.

ATTENZIONE

L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.

- Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
- Attendere che il prodotto si arresti.

8.1 Montaggio della trivella (8) (Fig. 2, 3)

Selezionare l'attrezzo accessorio adeguato per l'attività da svolgere.

- Trivella (Ø 100mm) (8a)
 - Trivella (Ø 150mm) (8b)
 - Trivella (Ø 200mm) (8c)
1. Rimuovere la coppiglia di bloccaggio (8d) dal foro sulla trivella (8).
 2. Posizionare la trivella (8) sul supporto (9). Assicurarsi che la trivella (8) sia posizionata dritta sull'alloggiamento (9) e che i fori combacino.
 3. Fissare la trivella (8) con la coppiglia di bloccaggio (8d).
 4. Assicurarsi che la trivella (8) non si blocchi e che la coppiglia di bloccaggio (8d) sia fissata in modo sicuro. La trivella (8) non dovrebbe spostarsi lateralmente o vacillare.
 5. Lo smontaggio avviene in ordine inverso.

Indicazioni:

- Dopo il lavoro inserire sempre il cappuccio di protezione sull'attrezzo accessorio.
- In caso di utilizzo di una prolunga della trivella (vedere 14.1), questa deve essere montata esattamente come la trivella. Le trivelle devono poi essere montate sulla relativa prolunga come descritto sopra.

9 Prima della messa in funzione

ATTENZIONE

Eeguire sempre il montaggio e le regolazioni del prodotto a motore spento e rimuovere il la pipetta della candela di accensione.

ATTENZIONE

Il prodotto viene consegnato senza miscela di carburante/olio. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con miscela di carburante/olio.

Utilizzare solo una miscela di carburante senza piombo (min. 95 ottani) e di olio speciale per motori a 2 tempi (JASO FD/ISO L EGD).

AVVISO

Non utilizzare mai carburante non miscelato con olio motore a 2 tempi. Questo può causare danni permanenti al motore e fa decadere la garanzia del produttore in relazione a questo prodotto. Non utilizzare mai una miscela di carburante che sia stata tenuta a magazzino per oltre 90 giorni.

AVVISO

Pericolo per la salute!

Inalare vapori di carburante o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di carburante/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

AVVISO

I carburanti e i loro fumi sono potenzialmente infiammabili e possono causare gravi danni se inalati o se vengono a contatto con la pelle. Nel trattamento del carburante, è pertanto necessario prestare la massima cautela e provvedere a una buona ventilazione.

AVVISO

Il carburante e la miscela carburante-olio sono altamente infiammabili!

Indicazioni:

- Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

È obbligatorio controllare attentamente che il prodotto non presenti danni prima di ogni utilizzo o dopo la caduta. Se si riscontrano danni, questi devono essere immediatamente riparati autonomamente o da un centro di assistenza autorizzato.

9.1 Miscelare il carburante (Fig. 4)

AVVISO

Evitare il contatto diretto della pelle con il carburante e l'inalazione dei vapori di carburante.

1. Il motore deve essere azionato con una miscela di carburante e olio motore.
2. Utilizzare solo una miscela di carburante senza piombo (min. 95 ottani) e di olio speciale per motori a 2 tempi (JASO FD/ISO L EGD).
3. Realizzare la miscela di carburante come da tabella di miscelazione del carburante.
4. Aggiungere sempre la quantità corretta di carburante ed olio per motore a 2 tempi nel contenitore di miscelazione olio-benzina (11) fornito in dotazione. Vedere 9.1.1.
5. Scuotere poi bene il contenitore di miscelazione olio-benzina (11).

9.1.1 Miscela di carburante

Non miscelare la miscela di carburante nel serbatoio.

Aggiungere l'olio a 2 tempi secondo la tabella di miscelazione del carburante.

Carburante	olio per motori a 2 tempi (40:1)
0,1 litri	2,5 ml
0,5 litri	12,5 ml

9.2 Riempimento con carburante (fig. 4)

PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

Rabboccare con carburante solo a motore spento e freddo. Non fumare durante il rifornimento del prodotto.

PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

Nota:

Non utilizzare olio per motori a 2 tempi con un rapporto di miscelazione raccomandato di 100:1. In caso di danni al motore dovuti a lubrificazione insufficiente, decade la garanzia del produttore sul motore.

Non utilizzare mai olio per motori a 4 tempi o motori a 2 tempi raffreddati ad acqua. Questo potrebbe sporcare la candela d'accensione, bloccare l'elemento di scarico dell'aria o fare incastrare l'anello del pistone.

- Utilizzare sempre miscela fresca di carburante/olio.
- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto.
- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare l'apparecchio a una distanza di almeno 3 m dal punto di rifornimento del carburante.
- Prestare attenzione ai difetti di tenuta. Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore.
- Per il rifornimento utilizzare un imbuto o un tubo di rifornimento idoneo, in modo da evitare che il carburante si riversi sul motore a combustione, sull'alloggiamento.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante!

1. Miscelare il carburante come descritto al punto 9.1.
2. Pulire sempre l'area attorno al coperchio del serbatoio (2a) prima del riempimento, affinché non penetri sporco all'interno del serbatoio del carburante (2). Utilizzare a tale proposito un panno asciutto privo di pelucchi.
3. Ruotare il coperchio del serbatoio (2a) in senso antiorario e aprirlo. Il coperchio del serbatoio del carburante (2a) è collegato mediante un fermo di sicurezza al serbatoio del carburante (2) e non può dunque cadere.

4. Riempire il serbatoio del carburante con la miscela di carburante. Non rovesciare del carburante durante il rifornimento e non riempire il serbatoio del carburante fino all'orlo.

5. Raccogliere sempre il carburante versato.

6. Ruotare il coperchio del serbatoio (2a) in senso orario per chiuderlo.

10 Utilizzo

ATTENZIONE

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

PERICOLO

Pericolo di lesioni!

Se il prodotto si incastra, non tentare di rimuoverlo con la forza.

- Spegnerne il motore.
- Utilizzare una leva o un cuneo per liberare il prodotto.

AVVISO

Controllare regolarmente i dispositivi di sicurezza prima di ogni messa in funzione. I dispositivi di sicurezza difettosi possono causare gravi lesioni!

AVVISO

Pericolo di lesioni dovuto a contraccolpo!

- Non utilizzare mai il prodotto con una sola mano!

PERICOLO

Pericolo di intossicazione!

Utilizzare il prodotto solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.

I lavori non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso dovrebbero essere eseguiti solo da parte di un'officina specializzata autorizzata.

10.1 Avvio del motore (Fig. 5)

ATTENZIONE

- Non lasciare che il sistema di avviamento a strappo scatti all'indietro. Questo può provocare dei danni.
- In caso di clima freddo, può essere necessario ripetere il processo di messa in moto più volte.

INDICAZIONE

Se il motore non si accende la prima volta, occorre eseguire più tentativi di avviamento, fino a quando il carburante non è affluito dal serbatoio al motore.

AVVISO

Se l'utensile accessorio non viene montato correttamente, possono verificarsi gravi incidenti! Prima di iniziare il lavoro, verificare che l'attrezzo accessorio sia ben saldo.

Indicazioni:

- Accertarsi, prima dell'accensione, che il prodotto non tocchi alcun oggetto.
- Con la leva dell'acceleratore è possibile regolare in modo continuo il numero di giri. Maggiore è la pressione esercitata sulla leva dell'acceleratore, maggiore sarà il numero di giri.
- Rilasciando la leva dell'acceleratore, il motore ritorna alla marcia al minimo e l'utensile accessorio si arresta. L'utensile accessorio non deve ruotare o muoversi in marcia al minimo!
- Tenere sempre ben stretto il prodotto con entrambe le mani durante il lavoro. Afferrare entrambe le maniglie.
- Controllare il livello del carburante.
- L'utensile accessorio deve potere scorrere liberamente.
- Spegnerne il motore ed estrarre la pipetta candela di accensione non appena si esce dalla postazione di lavoro.

10.1.1 Avviare con motore freddo

Nota:

In caso di elevate temperature può avvenire che anche a motore freddo sia possibile l'avviamento senza valvola dell'aria!

1. Rimuovere il cappuccio di protezione (8e).
2. Premere 10 volte sulla pompa del carburante "Primer" (3).
3. Portare lo starter (5) in posizione "☰".
4. Avviare il motore con il sistema di avviamento a strappo (4).
Estrarre a tale proposito l'impugnatura di circa 10-15 cm (fino a quando non si avverte una certa resistenza) e tirarla poi con forza verso di sé.
Se il motore non si avvia, ripetere il processo.
5. Lasciare riscaldare il motore per più secondi.
6. Portare lo starter (5) in posizione "☰".
7. Il prodotto è pronto al funzionamento.
Se il motore non si avvia nemmeno dopo molteplici tentativi, leggere il capitolo "Risoluzione dei guasti".
8. Applicare la trivella (8).
9. Premere il blocco della leva dell'acceleratore (1b) sulla maniglia (1) e azionare la leva dell'acceleratore (1c). La trivella (8) ruota.

10.1.2 Avviare con motore caldo

1. Rimuovere il cappuccio di protezione (8e).
2. Premere 10 volte sulla pompa del carburante "Primer" (3).
3. Avviare il motore con il sistema di avviamento a strappo (4).
Estrarre a tale proposito l'impugnatura di circa 10-15 cm (fino a quando non si avverte una certa resistenza) e tirarla poi con forza verso di sé.
Se il motore non si avvia, ripetere il processo.
Il prodotto dovrebbe avviarsi al massimo dopo quattro tiri.
Nel caso in cui il prodotto continui a non partire, ripetere l'operazione descritta alla voce 10.1.1.

4. Il prodotto è pronto al funzionamento.
Se il motore non si avvia nemmeno dopo molteplici tentativi, leggere il capitolo "Risoluzione dei guasti".
5. Applicare la trivella (8).
6. Premere il blocco della leva dell'acceleratore (1b) sulla maniglia (1) e azionare la leva dell'acceleratore (1c). La trivella (8) ruota.

10.2 Spegnerne il motore (Fig. 5)

Nota:

Lasciare funzionare brevemente il prodotto (circa 30 secondi) prima di arrestarlo, in modo che il motore possa raffreddarsi gradualmente.

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore (1c). Il motore passa in velocità di funzionamento al minimo.
2. Portare l'interruttore ON/OFF (1a) in posizione "0" e mantenerla in questa posizione finché il motore non si arresta.
3. Estrarre la pipetta della candela (7) dalla candela di accensione (7a), per evitare un avvio involontario del motore.
4. Dopo ogni lavoro con il prodotto, riapplicare il cappuccio di protezione (8e) sulla trivella (8).

11 Istruzioni di lavoro

PERICOLO
<p>Pericolo di lesioni!</p> <p>Questo capitolo descrive la tecnica di lavoro di base per la manipolazione del prodotto. Le informazioni qui contenute non sostituiscono la formazione pluriennale e l'esperienza di un esperto. Evitare ogni lavoro per cui non si è sufficientemente qualificati! Una manipolazione incauta del prodotto può causare gravi lesioni o addirittura la morte!</p>
CAUTELA
<p>Tenere sempre ben stretto il prodotto con entrambe le mani durante il lavoro. Afferrare entrambe le maniglie.</p>

Indicazioni:

Un determinato livello di inquinamento acustico dovuto a questo prodotto non è evitabile. Rimandare il lavoro rumoroso a fasce orarie approvate e stabilite. Rispettare gli orari di silenzio, se presenti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.
- **Esaminare accuratamente l'area di lavoro e rimuovere tutte le pietre, i bastoni, i fili metallici, gli ossi e altri corpi estranei.** I pezzi proiettati possono causare lesioni.
- Evitare lo scavo in un materiale nel quale si sospetta possa contenere chiodi piegati o altri oggetti che possono causare il blocco o l'interruzione del trapano.
- Durante il montaggio, la messa in funzione, il funzionamento, la manutenzione, la riparazione o il trasporto, non mettere mai una parte del corpo in una posizione nella quale sussiste il pericolo che il prodotto si avvii in modo inaspettato.

- Spegnere il motore ed estrarre la pipetta candela di accensione non appena si esce dalla postazione di lavoro.
- Non abbandonare mai l'area di lavoro del prodotto se l'attrezzo è acceso o se l'attrezzo non si è ancora fermato completamente.
- Prima di ogni utilizzo, controllare se sono presenti anomalie evidenti sul prodotto, come ad es. parti allentate, usurate o danneggiate.
- Fare sempre attenzione durante il lavoro e mantenere le altre persone presenti a un distanza di sicurezza rispetto alla propria postazione di lavoro.
- È vietato l'uso del prodotto durante i temporali - **Pericolo di folgorazione!**
- Non procedere mai ai lavori da soli. In caso di emergenza deve esserci qualcuno nelle vicinanze.
- Pertanto, assicurarsi sempre di avere un supporto sicuro e solido in modo da poter controllare il prodotto e poter mantenere la propria stabilità durante il lavoro anche in caso di movimenti imprevisti.
- Non esercitare troppo pressione sul prodotto. Lasciare che sia il prodotto a svolgere il lavoro.
- **Un'applicazione di pressione eccessiva sull'attrezzo non provoca un'accelerazione della potenza di scavo.** Al contrario; una pressione eccessiva porta a danneggiare la punta del trapano e dunque a una riduzione della potenza e della durata utile dell'attrezzo.
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Evitare una postura anomala.
- Non sporgersi troppo in avanti durante l'esercizio.
- Prestare attenzione in condizioni di scivolosità, bagnato, neve o ghiaccio, su pendii, su terreni irregolari, ecc. – Pericolo di scivolamento!
- Attenzione agli ostacoli: ceppi di alberi, radici, etc. - rischio di inciampare!
- Non fare funzionare inutilmente il prodotto a vuoto.
- Assicurarsi che il trapano funzioni senza intoppi. L'utensile accessorio non deve ruotare o muoversi in marcia al minimo!
- Spegnere subito il prodotto quando si appurano variazioni evidenti nel comportamento del prodotto.
- Il blocco improvviso dell'utensile accessorio può provocare una torsione improvvisa del corpo.
- Non lasciare né appoggiare il prodotto funzionante a caldo sull'erba asciutta o su oggetti infiammabili – pericolo di incendio!
- Quando si fa una pausa, non lasciare l'attrezzo infilato nel terreno, né appoggiarlo contro a una parete. Conservare l'attrezzo in posizione stabile.
- Se il numero di giri dell'attrezzo scende a causa di una forte sollecitazione, sollevare leggermente l'attrezzo e muoverlo in alto e in basso per scavare a piccoli passi.
- Se si scava una buca profonda oppure si esegue lo scavo in un terreno argilloso, non provare a scavare subito tutto in una volta. Scavare la buca sollevando e abbassando l'attrezzo, in modo che il terreno possa essere portato fuori dalla buca stessa.

- Se il numero di giri scende in modo molto evidente, ridurre il carico o fermare l'attrezzo, al fine di evitare danni allo stesso.
- Sollevare il prodotto in verticale per evitare che si inclini.
- Fissare sempre i fori – pericolo di lesioni!
- Utilizzare il prodotto solo per praticare fori nel terreno. Non sono consentite altre applicazioni.
- Non puntare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali combustibili.

11.1 Dopo l'uso

- **Spegnere sempre il prodotto prima di posarlo e attendere che si arresti.**
- Lasciare raffreddare il prodotto.
- Applicare il cappuccio di protezione.

12 Pulizia e manutenzione

AVVISO

Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

AVVISO

Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!

AVVISO

All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.

- Spegnere il prodotto.
- Rimuovere la pipetta della candela dalla candela di accensione.
- Lasciare raffreddare il prodotto.

AVVISO

Eseguire regolarmente/giornalmente e prima della messa in funzione un controllo visivo e funzionale/una manutenzione per garantire che il prodotto sia in un buon stato operativo.

- La manutenzione impropria, l'uso di pezzi di ricambio non conformi o la rimozione o la modifica dei dispositivi di sicurezza possono causare gravi danni a cose o persone.
- Se l'utente non è in grado di eseguire questo lavoro da solo, deve rivolgersi a un rivenditore specializzato.

12.1 Pulizia

ATTENZIONE

Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire il proprio prodotto.

L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno* umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.

- Non pulire l'utensile accessorio quando è ancora in funzione.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

12.2 Manutenzione

Attrezzo necessario:

- Chiave di montaggio (10)
- Straccio/panno*
- Spessimetro*
- Contenitore di raccolta*
- pompa di aspirazione del carburante*
- Chiave a brugola da 4mm*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

12.2.1 Programma di manutenzione

Per garantire un funzionamento senza problemi è assolutamente necessario attenersi ai seguenti intervalli di manutenzione.

	Prima di ogni utilizzo	Dopo un tempo di servizio di 20 ore	Dopo un tempo di servizio di 100 ore	Dopo un tempo di servizio di 300 ore
Controllo visivo sul prodotto	X			
Corretto posizionamento dell'utensile accessorio	X			
Controllare la tenuta del serbatoio del carburante	X			
Controllare e, se necessario, regolare il funzionamento a vuoto	X			
Controllo del filtro dell'aria	X			
Pulizia del filtro dell'aria		X		
Sostituzione del filtro dell'aria				X
Pulizia della candela di accensione		X		
Sostituzione della candela di accensione			X	
Lubrificazione del meccanismo			X	

12.2.2 Manutenzione del filtro dell'aria (6b) (Fig. 6)

PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Pulire il filtro dell'aria semplicemente sbattendolo.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

ATTENZIONE

Pericolo di danni!

Il funzionamento del motore senza o con un elemento filtrante danneggiato può provocare gravi danni al motore stesso.

- Non fare mai girare il motore senza un elemento filtrante o con un elemento filtrante danneggiato. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi danni al motore.

ATTENZIONE

Filtri dell'aria sporchi riducono la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare.

Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 20 ore di servizio e pulito all'occorrenza.

1. Smontare il dado ad alette (6a) e rimuovere la copertura del filtro dell'aria (6).
2. Controllare l'eventuale presenza di fori o fenditure sulla copertura del filtro dell'aria (6). Sostituire eventuali elementi danneggiati.
3. Estrarre il filtro dell'aria (6b).
4. Pulire lo sporco dall'interno dell'alloggiamento del filtro con un panno pulito e umido. Assicurarsi che lo sporco non penetri nell'apertura. Durante la procedura di pulizia del filtro, collocare nuovamente la copertura del filtro dell'aria (6) sulla scatola del filtro.
5. Rimuovere il filtro dell'aria (6b). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
6. Battere il filtro dell'aria (6b) su una superficie dura per rimuovere lo sporco. Non spazzolare mai via lo sporco, in quanto esso rimarrebbe incastrato nelle fibre.
7. Eventualmente pulire ulteriormente il filtro dell'aria (6b) in acqua calda e in una soluzione saponosa. Pulirla a fondo con acqua pulita e lasciarla asciugare bene.
8. Reinserire il filtro dell'aria (6b) pulito.
9. Ricollocare la copertura del filtro dell'aria (6) e fissarla con il dado ad alette (6a).

12.2.3 Pulizia/sostituzione della candela di accensione (7a) (Fig. 7)

ATTENZIONE

Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

ATTENZIONE

Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Inoltre, stringendo troppo forte la candela, si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione una prima volta dopo 20 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame. Sottoporre poi a manutenzione la candela di accensione ogni 100 ore di servizio.

1. Smontare la candela di accensione (7a). Utilizzare una chiave di montaggio (10).
2. Rimuovere qualsiasi traccia di sporco dalla base dello zoccolo della candela (7a).
3. Controllare a vista la candela di accensione (7a). Rimuovere se necessario eventuali depositi presenti con una spazzola metallica in rame.
4. Controllare la fessura della candela. Impostare la distanza degli elettrodi con uno spessimetro su una misura da 0,6 -0,7 mm.
5. Rimontare la candela di accensione (7a) facendo attenzione a non stringerla troppo. Utilizzare una chiave di montaggio (10).
6. Infilare quindi la pipetta della candela (7) sulla candela di accensione stessa (7a).

12.2.4 Scaricare il carburante con una pompa di aspirazione del carburante (fig. 4)

1. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione del carburante.
2. Aprire il coperchio del serbatoio (2a) ruotandolo in senso antiorario.
Il serbatoio del carburante (2a) è collegato mediante un fermo di sicurezza al serbatoio del carburante (2) e non può dunque cadere.
3. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione del carburante nel serbatoio del carburante (2) e fare defluire completamente il carburante aiutandosi con la pompa di aspirazione del carburante.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio (2a) inserendolo diritto e ruotando in senso orario.

12.2.5 Pulire/sostituire il filtro del carburante

Pulire il filtro del carburante all'occorrenza. Un filtro del carburante sporco impedisce l'alimentazione di carburante.

1. Pulire sempre l'area attorno al coperchio del serbatoio (2a) prima del riempimento, affinché non penetri sporco all'interno del serbatoio del carburante (2). Utilizzare a tale proposito un panno asciutto privo di pelucchi.

2. Ruotare il coperchio del serbatoio (2a) in senso antiorario e aprirlo. Il coperchio del serbatoio del carburante (2a) è collegato mediante un fermo di sicurezza al serbatoio del carburante (2).
3. Rimuovere il coperchio del serbatoio (2a) portando il fermo di sicurezza fissato attraverso l'apertura del serbatoio.
4. Estrarre il filtro del carburante con un gancio metallico attraverso l'apertura del serbatoio.
 - In caso di sporco leggero: estrarre il filtro del carburante dal condotto del carburante e pulire il filtro del carburante nella benzina di pulizia.
 - In caso di forte livello di sporco: sostituire il filtro del carburante.
5. Per rimuovere il filtro del carburante dal condotto del carburante, premere la fascetta del condotto e spingerla verso il basso.
6. Rimuovere il filtro del carburante dal condotto del carburante.

12.2.6 Lubrificazione del riduttore (9a) (Fig. 8)

Nota:

Lubrificare il riduttore ogni 100 ore di servizio. Rabboccare con solo poco grasso. Non riempire mai eccessivamente!

1. Smontare la vite (9b) sul riduttore (9a) e introdurre un po' di grasso. Utilizzare una brugola da 4 mm.
2. Rimontare la vite (9b).

13 Stoccaggio e trasporto

AVVISIO

Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni.

- Spegner il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
 - Lasciare raffreddare il motore.
 - Rimuovere la pipetta della candela di accensione.
- Scaricare completamente il prodotto.
 - Pulire il prodotto e controllare che non sia danneggiato.

13.1 Trasporto

- Per evitare danni e lesioni, occorre mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto per evitare che si ribalti e scivoli.
- Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
- Il prodotto può essere sollevato e spostato mediante la relativa impugnatura.

13.2 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

Conservare il prodotto nelle vicinanze di possibili fonti infiammabili può provocare un incendio o un'esplosione. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Rimuovere possibili fonti infiammabili, come ad es. forni, boiler dell'acqua calda a gas, asciugatrici a gas, ecc.

ATTENZIONE

Pericolo di danni!

Se il prodotto può non viene conservato in maniera appropriata, ne potrebbero conseguire dei danni al motore.

- Stoccare il prodotto al riparo da sporco, polvere e umidità.

Attrezzo necessario:

- pompa di aspirazione del carburante*
- Bottiglia di riempimento dell'olio*
- Straccio/panno*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

13.2.1 Preparazione allo stoccaggio

AVVISIO

Non rimuovere il carburante in ambienti chiusi, vicino a fiamme libere o fumando. I vapori di gas possono provocare esplosioni o fiamme.

Se il prodotto non viene utilizzato per un periodo superiore a 30 giorni, devono essere adottate le seguenti misure per predisporlo all'immagazzinaggio.

1. Pulire il prodotto e controllare che non sia danneggiato.
2. Svuotare il serbatoio del carburante con una pompa di aspirazione del carburante, come descritto in 12.2.4.
3. Avviare il motore e mantenerlo in funzione fino all'esaurimento del carburante residuo.
4. Conservare il carburante in contenitori appositamente destinati a tale scopo.
5. Rimuovere la pipetta della candela dalla candela di accensione.
6. Versare 1 cucchiaino di olio pulito per motore a 2 tempi nella camera di combustione. Tirare più volte lentamente il sistema di avviamento a strappo, per alimentare i componenti interni.
7. Conservare il prodotto in una postazione o in un luogo ben ventilati.

14 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

ATTENZIONE

Avvertenza importante in caso di riparazione

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che il prodotto, per ragioni di sicurezza, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

14.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori

Set di filtri dell'aria - N. articolo:	5904704007
--	------------

Trivella Ø 100mm - N. articolo:	7904702701
Trivella Ø 150mm - N. articolo:	7904702702
Trivella Ø 200mm - N. articolo:	7904702703
Prolunga della trivella - N. articolo:	7904702704
Candela di accensione L8RTF - N. articolo:	3904701055

14.2 Informazioni sulle riparazioni


Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Trivella, candela di accensione, filtro dell'aria

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

15 Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio

 Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.

Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento del prodotto, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

16 Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Funzionamento irregolare, forti vibrazioni del prodotto.	Utensile accessorio allentato.	Controllare l'utensile accessorio. Fissare la coppiglia di bloccaggio in modo sicuro. Rimuovere il coperchio di protezione.
Il motore non funziona.	Pipetta della candela scollegata.	Collegare la pipetta della candela di accensione.
	Candela d'accensione sporca.	Pulire, regolare la distanza o sostituire.
	Candela di accensione difettosa.	Sostituire la candela di accensione.
	Serbatoio del carburante vuoto.	Rabboccare con carburante.
	Condotto del carburante ostruito.	Verificare la presenza di pieghe o danni sul condotto del carburante.
	Filtro del carburante sporco.	Pulire il filtro di carburante.
	Carburante sporco.	Svuotare il serbatoio di carburante e riempirlo con carburante pulito.
	Starter non aperto.	Lo starter deve essere posizionato in posizione "ON" (chiusa) durante l'avviamento a freddo.
	Motore difettoso.	Consultare un servizio clienti autorizzato.

Il motore funziona in modo irregolare.	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	Candela d'accensione sporca.	Pulire la candela di accensione.
	Pipetta della candela allentata.	Collegare e fissare la pipetta della candela.
	Lo starter è in posizione "ON".	Portare lo starter in posizione "OFF".
	Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante.	Svuotare il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio del carburante con nuovo carburante.
	Regolazione del carburatore errata.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Il motore si surriscalda.	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	Regolazione del carburatore errata.	Rivolgersi al servizio di assistenza.

17 Dichiarazione di conformità UE

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio:

SCHEPPACH

Denominazione art.: **Trivella a benzina EB2000, EB2000 SE, EAT2000**

N. art. **5904704903, 5904704917, 5804704986**

Direttive UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2016/1628/UE, 2011/65/EU*.

* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

Norme applicate:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Procedura di valutazione della conformità:

2000/14/EG_2005/88/CE – Allegato: V

Livello di potenza acustica 112 dB

garantito (L_{WA}):

Livello di potenza acustica 109,1 dB

misurato (L_{WA}):

2016/1628/EU

Emiss. No:

e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Responsabile per la documentazione:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025

Simon Schünk
Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management

Inhoudsopgave

1	Inleiding	68
2	Productbeschrijving (afb. 1-8)	69
3	Meegelieferd (afb. 1-3)	69
4	Beoogd gebruik	69
5	Veiligheidsvoorschriften	70
6	Technische gegevens	73
7	Uitpakken	74
8	Montage	74
9	Voor de ingebruikname	75
10	Bediening	76
11	Werkinstructies	77
12	Reiniging en onderhoud	78
13	Opslag en transport	80
14	Reparatie en reserveonderdelen bestellen	81
15	Afvalverwerking en hergebruik	81
16	Verhelpen van storingen	81
17	EU-conformiteitsverklaring	82
18	Explosietekening	115

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Let op! Het niet in acht nemen van de op het product aangebrachte veiligheidstekens en waarschuwingen alsook het niet in acht nemen van de veiligheids- en bedieningsaanwijzingen kan tot ernstig of zelfs dodelijk letsel leiden.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag gehoorbescherming.
	Draag altijd een veiligheidshelm!
	Draag veiligheidshandschoenen.

	Stevig schoeisel dragen!
	Open vuur of roken in de nabijheid van het apparaat is streng verboden!
	De motor wordt tijdens gebruik zeer heet, niet aanraken!
	Zorg ervoor dat andere personen voldoende veiligheidsafstand aanhouden.
	Stel het product niet bloot aan regen. Het product mag alleen in droge omgevingscondities worden gestationeerd, opgeslagen en gebruikt.
	Gevaar door wegslingerende onderdelen bij een draaiende motor.
	Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het product alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
	Brandstoftank; mengverhouding: 40 delen brandstof op 1 deel olie
	Druk 10x op brandstofpomp "Primer".
	Draairichting
	Verwijder altijd de beschermkap van het inzetgereedschap voordat u begint met de werkzaamheden.
	Plaats altijd de beschermkap op het inzetgereedschap als u klaar bent met de werkzaamheden.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

1 Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2 Productbeschrijving (afb. 1-8)

1. Handgreep
- 1a. Aan/uit-schakelaar
- 1b. Gashendelblokkering
- 1c. Gashendel
2. Brandstoftank
- 2a. Tankdop
3. Brandstofpomp "Primer"
4. Startmotor met trekkelabel
5. Choke
6. Luchtfilterdeksel
- 6a. Vleugelmoer
- 6b. Luchtfilter
7. Bougiestekker
- 7a. Bougie
8. grondboor
- 8a. Grondboor (Ø 100 mm)
- 8b. Grondboor (Ø 150 mm)
- 8c. Grondboor (Ø 200 mm)
- 8d. Veiligheidssplitpen
- 8e. Beschermkap
9. Houder (inzetgereedschap)
- 9a. aandrijving
- 9b. Bout
10. Montagesleutel
11. Olie-benzinetank

3 Meegeleverd (afb. 1-3)

- | Pos. | Aantal | Aanduiding |
|------|--------|----------------------|
| 8a. | 1 x | Grondboor (Ø 100 mm) |

- | | | |
|-----|-----|----------------------|
| 8b. | 1 x | Grondboor (Ø 150 mm) |
| 8c. | 1 x | Grondboor (Ø 200 mm) |
| 8d. | 3 x | Veiligheidssplitpen |
| 8e. | 3 x | Beschermkap |
| 10. | 1 x | Montagesleutel |
| 11. | 1 x | Olie-benzinetank |
| | 1 x | Benzine grondboor |
| | 1 x | Gebruiksaanwijzing |

4 Beoogd gebruik

Dit product is geschikt voor boren van eenvoudige gaten in de grond, voor het plaatsen van palen of het boren van puntfunderingen in de bosbouw, tuin- en landschapsarchitectuur.

Het product is ontworpen om door één persoon te bedienen.

Het product mag niet worden gebruikt:

- in ijs; in steen of rotsen.
- In boomwortels of andere harde voorwerpen.
- in gebieden waar elektrische kabels, gasleidingen, waterleidingen of telefoonleidingen ondergronds worden gelegd.
- in een put of kanaal (gebrek aan ventilatie!).

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit ontstane schade of verwondingen, van welke soort dan ook, is de gebruiker en niet de fabrikant aansprakelijk.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen, die het product bedienen of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

 GEVAAR
Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.

⚠ WAARSCHUWING

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.

⚠ VOORZICHTIG

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.

LET OP

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

5 Veiligheidsvoorschriften

LET OP

Let op!

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

Neem de veiligheidsinstructies in acht

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik!

5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Nationale voorschriften kunnen het gebruik van het product beperken.
- Vraag de verkoper of een andere specialist om uit te leggen hoe u het product veilig kunt gebruiken – of neem deel aan een gespecialiseerde training.
- Minderjarigen mogen niet met het product werken – met uitzondering van jongeren ouder dan 16 die onder toezicht zijn opgeleid.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het product. Bij afbuiging kunt u de controle over het product verliezen.

⚠ WAARSCHUWING

Zorg dat derden uit de buurt blijven. Mensen moeten een veiligheidsafstand van minstens 15 meter tot het werkgebied bewaren.

- Pas op voor dieren wanneer u het product gebruikt.

- **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- Draag bij de werkzaamheden met dit product altijd veiligheidshandschoenen, een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stevige schoenen en een lange broek.

⚠ WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.

- Schakel het product uit wanneer u:
 - het product niet gebruikt, het transporteert of zonder toezicht laat.
 - het product controleert, het reinigt of blokkeringen verwijderd.
 - reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of accessoires vervangt.
 - wanneer het in contact is gekomen met vreemde objecten of als sprake is van abnormale trillingen.
- Merk op dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaren voor andere personen of hun eigendommen.
- Personen, die niet vertrouwd zijn met de gebruikshandleiding, mogen het product niet gebruiken.
- Er moet voor gezorgd worden dat het product alleen gebruikt wordt door geïnstrueerde personen die de bijgevoegde gebruikshandleiding volledig gelezen en begrepen hebben en alle instructies en veiligheidsmaatregelen daarin in acht nemen.
- Werk rustig en doordachtig – alleen bij goed licht en zicht. Wees voorzichtig en breng anderen niet in gevaar tijdens de werkzaamheden.
- **Begin het grondboren altijd met een lage snelheid en met de punt van de grondboor in contact met de grond. Bij hogere toerentallen bestaat het risico dat het inzetstuk verbuigt als deze vrij kan draaien zonder contact met de grond, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.**

- **Oefen alleen druk uit in directe lijn met het inzetstuk en oefen geen overmatige druk uit. Inzetstukken kunnen verbuigen, wat kan leiden tot breuk of controleverlies, met lichamelijk letsel tot gevolg.**
- Zorg bij het werken in greppels, neerlaten of in kleine ruimtes altijd voor voldoende luchtverversing. Levensgevaar door vergiftiging!

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor vergiftiging!

In geval van misselijkheid, hoofdpijn, visuele stoornissen of duizeligheid moet het werk onmiddellijk worden gestopt. Deze symptomen kunnen onder andere door hoge uitlaatgasconcentraties worden veroorzaakt.

- Nationale en/of plaatselijke voorschriften kunnen een tijdslimiet stellen aan het gebruik van luidruchtige, door een motor aangedreven product. Vraag uw lokale overheid hiernaar.

- Iedereen die met het product werkt, moet uitgerust, gezond en in goede conditie zijn.
- Als u zich om gezondheidsredenen niet mag inspannen, moet u uw arts vragen of het mogelijk is om met een product te werken.
- Reinig en onderhoud het product voordat u dit opbergt.
- Gebruik een transportbescherming voor de boorpunt tijdens transport en opslag.
- Controleer of het inzetgereedschap stilstaat terwijl de motor stationair draait.
- Las een pauze in en wijzig regelmatig uw werkpositie.
- Het is noodzakelijk om voor gebruik en na laten vallen, brandstoflekken of andere stoten een dagelijkse inspectie uit te voeren om significante schade of defecten vast te stellen.
- **Draag gehoorbescherming tijdens het boren.** Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- **Houd de grondboor aan de geïsoleerde greepvlakken vast, als u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetstuk verborgen stroomsnoeren kan raken.**
- Begin altijd het boorproces met een lage toerental.
- Oefen geen overmatige druk uit en uitsluitend in de lengterichting van de boor.

WAARSCHUWING

Let op wat u doet en ga verstandig te werk met het gereedschap.
Gebruik geen gereedschap als u moe of ziek bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

- Bedien het product met lage geluids- en uitlaatgasemissies – laat de motor niet onnodig draaien, geef alleen gas als u aan het werk bent.

GEVAAR

Levensgevaar!

Brandstof is giftig en zeer ontvlambaar. Rook niet wanneer u met brandstof bezig bent.

- Controleer voordat u met de werkzaamheden begint of er geen leidingen (bijv. voor gas, water, elektriciteit) bij de boorpunten liggen:
 - Informatie inwinnen bij plaatselijke nutsbedrijven
 - Controleer bij twijfel de aanwezigheid van leidingen met detectoren of test uitgravingen.
 - Vermijd contact met stroomvoerende kabels – **risico op elektrische schokken!**

WAARSCHUWING

Gebruik ter garantie van de veiligheid van het product uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant of de door de fabrikant vrijgegeven reserveonderdelen.

LET OP

Gebruik nooit een hogedrukreiniger om het product te reinigen.

Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.

5.2 Omgang met brandstof

LET OP

Gebruik alleen Super E5 of E10 benzine als brandstof.

GEVAAR

Levensgevaar!

Brandstof is giftig en zeer ontvlambaar.

- Bewaar brandstof alleen in daarvoor bedoelde containers (jerrycans).
- De sluitkappen van het tankreservoir moeten altijd correct opgeschroefd en aangehaald worden.
- Vanwege veiligheidsredenen moeten brandstoftank en tankdeksel bij beschadiging worden vervangen.
- Houd brandstof uit de buurt van vonken, open vuur, waakvlammen, warmtebronnen en andere ontstekingsbronnen.
Niet roken!
- Vul de tank uitsluitend bij in de buitenlucht en rook niet tijdens het tanken.
- Schakel voor het tanken de verbrandingsmotor uit en laat deze afkoelen.
- Brandstof moet voor het starten de motor worden bijgevuld. Open de tankdop niet terwijl de motor loopt of onmiddellijk na het uitschakelen van het product en vul geen brandstof bij.
- Open de tankdop voorzichtig en langzaam. Drukcompensatie afwachten en pas daarna de tankdop volledig afnemen.
- Gebruik voor het tanken een geschikte trechter of een invoerbuis, zodat er geen brandstof op de verbrandingsmotor en behuizing kan terechtkomen.
Vul de brandstoftank niet te vol!
- Om de brandstof ruimte tot uitzetting te bieden, brandstoftank nooit tot boven de onderkant van de vulpijp vullen. Extra gegevens in de gebruikshandleiding van de verbrandingsmotor in acht nemen.
- Indien brandstof is overstroomd, de verbrandingsmotor pas starten, nadat de met brandstof vervulde vlakken zijn gereinigd. Elke ontstekingspoging moet worden vermeden totdat de brandstofdampen zijn verdamp (droogvegen).
- Veeg gemorste brandstof direct weg.
- Als brandstof op kleding is terechtgekomen, moet deze worden vervangen.
- De tankdop moet na elke keer tanken correct opgeschroefd en aangehaald worden. Het product mag zonder opgeschroefde originele tankdop niet in gebruik worden genomen.

- Controleer vanwege veiligheidsredenen de brandstofleiding, brandstoftank, tankdop en aansluitingen regelmatig op beschadigingen, veroudering (breekbaarheid), op correcte bevestiging en ondichte plaatsen en vervang deze indien nodig.
- Leeg de tank alleen in de open lucht.
- Gebruik nooit drinkflessen of gelijksoortig voor het verwijderen of opslaan van bedrijfsmiddelen, zoals bijv. brandstof. Personen, in het specifiek kinderen, kunnen verleid worden daaruit te drinken.
- Bewaar nooit het product met brandstof in de tank binnen een gebouw. Ontstane brandstofdampen kunnen met open vuur en vonken in aanraking komen en zich ontsteken.
- Product en brandstoftank niet in de buurt van verwarmingen, warmtestralers, lasapparaten of andere warmtebronnen neerzetten.

⚠ GEVAAR

Explosiegevaar!

Als tijdens het gebruik een defect aan de tank, de tankdop of aan brandstofgeleidende delen (brandstofleidingen) wordt vastgesteld, moet direct de verbrandingsmotor worden uitgeschakeld.

Vervolgens moet contact met een leverancier worden opgenomen.

5.3 Speciale veiligheidsinstructies bij het gebruik van verbrandingsmotoren

⚠ GEVAAR

Brand- en explosiegevaar!

Verbrandingsmotoren vormen tijdens het gebruik en tijdens het tanken een bijzonder gevaar. Lees de waarschuwingen en neem deze in acht. Het niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.

- Het product mag niet worden gewijzigd. Veranderingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen beperken en de risico's voor de operators verhogen.

⚠ GEVAAR

Gevaar voor vergiftiging

Uitlaatgassen, brandstoffen en smeermiddelen zijn giftig. Uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor brandwonden!

Raak geen hete geluiddempers, cilinders of koelribben aan.

- Het product niet in ongeventileerde ruimtes of in licht ontvlambare omgeving gebruiken.

⚠ GEVAAR

Explosiegevaar!

Het product nooit in ruimtes met licht ontvlambare stoffen gebruiken.

- Om brandstofverlies, beschadigingen en letsel te vermijden, moet het product tijdens het transport in voertuigen worden beveiligd tegen omvallen en wegglijden.
- Reparatie- en instelwerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd.
- Raak geen mechanisch bewegende of hete onderdelen aan. Verwijder geen veiligheidsafdekkingen.
- Bij de technische gegevens onder geluidsvermogeniveau (L_{WA}) en geluidsdrumniveau (L_{PA}) aangegeven waarden geven een emissieniveau weer en hoeven niet persé veilige werkniveaus te zijn.
- Aangezien een samenhang bestaat tussen de emissie- en immissieniveaus, kan deze niet betrouwbaar voor het bepalen van eventuele vereiste aanvullende voorzorgsmaatregelen worden gebruikt. Invloedfactoren op het actuele immissieniveau van de arbeid, sluiten de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. zoals bijv. het aantal producten en andere naastgelegen processen en tijdsmarge dat een gebruiker aan het lawaai wordt blootgesteld, uit. Bovendien kan het toegestane immissieniveau per land verschillen. Deze informatie zal voor de exploitant van het product de mogelijkheid geven om een betere inschatting van de risico's en gevaren uit te voeren.
- Let erop dat de luchtsleuven niet worden afgedekt.
- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn. Verwijder alle stof na elk gebruik en voor het bewaren.
- Controleer of de geluidsdemper en het luchtfilter conform de voorschriften functioneren. Deze onderdelen dienen als vlamvertrager bij een vlaminslag.

LET OP

Zet de choke niet in de stand "gesloten" om de motor te stoppen. Dit kan leiden tot een onjuiste ontsteking of motorschade.

5.4 Restgevaar en voorzorgsmaatregelen

Het niet naleven van de ergonomische basisprincipes Nalatig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's)

Nalatig gebruik of het weglaten van persoonlijke beschermingsmiddelen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.

Menselijk gedrag, incorrect gedrag

- Wees tijdens alle werkzaamheden altijd volledig geconcentreerd.

Restgevaar

- Kan niet worden uitgesloten

Gevaar door lawaai

Gehoorschade

Langere werkzaamheden met het product zonder gehoorbescherming kan leiden tot gehoorschade.

- Altijd gehoorbescherming dragen.

Gedrag bij noodgevallen

Bij een eventueel ongeval moet u direct de noodzakelijke EHBO-maatregelen nemen en zo snel mogelijk hulp vragen aan een gekwalificeerde arts.

WAARSCHUWING

Ondeskundig onderhoud of het niet in acht nemen resp. het niet verhelpen van een probleem kan tijdens het gebruik een gevaarbron veroorzaken. Gebruik uitsluitend regelmatig en juist onderhouden producten. Alleen zo kunt u er van uitgaan dat u uw product veilig, zuinig en storingsvrij kunt gebruiken!

Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Vermijd onvoorziene ingebruikname van het product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.
- Onopzettelijk inschakelen van het product.
- Volg de in de gebruikshandleiding voorgeschreven onderhouds- en veiligheidsvoorschriften op.

WAARSCHUWING

Bij langdurige werkzaamheden kunnen door de trillingen stoornissen in de doorbloeding in de handen van de gebruiker optreden (witte vinger syndroom).

Raynaud-syndroom (dove vingers) is een vaatziekte, waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen acuut verkrampen. De desbetreffende lichaamsdelen worden dan niet meer voldoende van bloed voorzien waardoor ze een bleke kleur krijgen. Het frequente gebruik van trillende producten kan zenuwbeschadigingen veroorzaken bij personen met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici).

Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts.

6 Technische gegevens

Motortype	2-taktmotor/ luchtgekoeld
Motorvermogen	1,4 kW (1,9 PS)
Cilinderinhoud	52 cm ³
Stationair toerental n_0	3100±500 min ⁻¹
Toerental n_{max}	9600 min ⁻¹

Nominaal toerental	7500 min ⁻¹
Nominaal toerental grondboor	0-370 min ⁻¹
Koppel	67,3 Nm
Grondboorlengte	800 mm
Grondboor Ø	100/150/200 mm
Brandstof	Normale benzine/ loodvrij max. 10% bio-ethanol
Tankinhoud	1,2 l
Mengverhouding	40:1
Bougie	L8RTF, L8RTC
CO ₂ -uitstoot	830,2 g/kWh
Gewicht (met lege tank en zonder inzetgereedschap)	ca. 9,2 kg
Gewicht grondboor Ø 100 mm (met lege tank en volledig gemonteerd)	1,75 kg
Gewicht grondboor Ø 150 mm (met lege tank en volledig gemonteerd)	2,35 kg
Gewicht grondboor Ø 200 mm (met lege tank en volledig gemonteerd)	3,30 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

WAARSCHUWING

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, draag dan geschikte gehoorbescherming voor u en personen in de omgeving.

WAARSCHUWING

Neem de wettelijke voorschriften inzake geluidsbescherming in acht.

Geluidswaarden

De geluidswaarden zijn bepaald volgens EN ISO 22868.

stationair	
Geluidsdruk niveau L_{pA}	67,3 dB
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{wA}	89,1 dB
Onzekerheid K_{wA}	3 dB
Bedrijf	
Geluidsdruk niveau L_{pA}	87,3 dB
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{wA}	109,1 dB
Onzekerheid K_{wA}	3 dB

Trillingskenwaarden (hand-arm-trilling)

De trillingswaarden zijn bepaald volgens EN ISO 22867.

Trillingswaarde a_n	
stationair	
Hoofdgreep rechts	9,988 m/s ²
Hulpgreep links	9,595 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²
Bedrijf	
Hoofdgreep rechts	19,786 m/s ²
Hulpgreep links	19,879 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²

De aangegeven geluidsemissiewaarden en de aangegeven totale trillingswaarde kunnen ook worden gebruikt als voorlopige indicatie van de belasting.

WAARSCHUWING

De geluidsemissies en de trillingsemissiewaarde kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de het product daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het product wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.

Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Zo kan bijvoorbeeld de werktijd worden beperkt. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat het product uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

- Gebruik alleen optimale producten.
- Onderhoud en reinig het product regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het product aan.
- Zorg dat het product niet overbelast raakt.
- Laat het product eventueel controleren.
- Schakel het product uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

7 Uitpakken

WAARSCHUWING

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed!

Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat het product heeft bezorgd. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.

- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

8 Montage

LET OP

Om verpakkingstechnische redenen is het product niet volledig gemonteerd.

LET OP

Voor de montage en instellingen op het product altijd bij een uitgeschakelde motor uit en verwijder de bouwgestekker.

GEVAAR

Gevaar voor letsel!

Als een onvolledig gemonteerd product wordt gebruikt, kan dit ernstig letsel veroorzaken.

- Gebruik het product pas nadat het volledig gemonteerd is.
- Voor elk gebruik een visuele inspectie uitvoeren om te controleren of het product compleet is en geen beschadigde of versleten onderdelen bevat. Veiligheids- en veiligheidsinrichtingen moeten intact zijn.

WAARSCHUWING

Als het inzetgereedschap niet correct wordt gemonteerd, kan dit tot ernstige ongelukken leiden! Controleer voordat u met het werk begint of het geplaatste inzetgereedschap goed vastzit.

WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.

WAARSCHUWING

Zorg er altijd voor dat het inzetgereedschap correct is aangebracht!

WAARSCHUWING

Gebruik ter garantie van de veiligheid van het product uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant of de door de fabrikant vrijgegeven reserveonderdelen.

LET OP

Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

- Plaats het product op een vlakke, horizontale ondergrond.
- Wacht tot het product tot stilstand is gekomen.

8.1 Grondboor (8) monteren (afb. 2, 3)

Kies een geschikt inzetgereedschap voor de uit te voeren werkzaamheden.

- Grondboor (Ø 100 mm) (8a)
 - Grondboor (Ø 150 mm) (8b)
 - Grondboor (Ø 200 mm) (8c)
1. Verwijder de veiligheidssplitpen (8d) uit het gat op de grondboor (8).
 2. Plaats de grondboor (8) op de houder (9). Zorg ervoor dat de grondboor (8) recht op de houder (9) zit en dat de gaten uitgelijnd zijn.
 3. Borg de grondboor (8) met een veiligheidssplitpen (8d).
 4. Zorg ervoor dat de grondboor (8) stevig vastzit en de veiligheidssplitpen(8d) goed is bevestigd. De grondboor (8) mag niet zijwaarts bewegen of wiebelen.
 5. De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Aanwijzingen:

- Plaats altijd de beschermkap op het inzetgereedschap als u klaar bent met de werkzaamheden.
- Bij het gebruik van een verlenging van de grondboor (zie 14.1) moet deze op dezelfde wijze worden gemonteerd als een grondboor. De grondboor moet worden gemonteerd op de verlenging van de grondboor zoals hierboven beschreven.

9 Voor de ingebruikname

LET OP

Voer de montage en instellingen op het product altijd bij een uitgeschakelde motor uit en verwijder de bougiestekker.

LET OP

Het product wordt geleverd zonder brandstof-/oliemengsel. Voor ingebruikname daarom altijd brandstof-/oliemengsel bijvullen. Gebruik uitsluitend een mengsel van loodvrije brandstof (min. RON 95) en speciale 2-taktmotorolie (JASO FD/ISO L EGD).

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik nooit brandstof die niet gemengd is met 2-taktolie. Dit kan permanente motorschade veroorzaken en maakt de fabrieksgarantie op dit product ongeldig. Gebruik nooit een brandstofmengsel dat langer dan 90 dagen opgeslagen is geweest.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid!

Bij het inademen van brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem geen brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

⚠ WAARSCHUWING

Brandstoffen en brandstofdampen zijn brandgevaarlijk en kunnen bij het inademen en bij contact met de huid ernstig letsel veroorzaken. Bij de omgang met brandstof is daarom voorzichtigheid geboden en moet voor een goede ventilatie worden gezorgd.

⚠ WAARSCHUWING

Brandstof en het brandstof-olie-mengsel zijn zeer licht ontvlambaar!

Aanwijzingen:

- Plaats het product op een vlak, recht oppervlak.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.

Het is verplicht om het product voor elk gebruik of na het laten vallen zorgvuldig te controleren op eventuele schade. Als er schade wordt gevonden, moet deze onmiddellijk door u of een erkend servicecentrum worden gerepareerd.

9.1 Brandstof mengen (afb. 4)

⚠ WAARSCHUWING

V voorkom direct contact van brandstof met de huid en adem geen brandstofdamp in.

1. De motor moet met een brandstofmengsel van brandstof en motorolie worden gebruikt.
2. Gebruik uitsluitend een mengsel van loodvrije brandstof (min. RON 95) en speciale 2-taktmotorolie (JASO FD/ISO L EGD).
3. Meng het brandstofmengsel volgens de brandstofmengtabel.
4. Giet altijd de juiste hoeveelheid brandstof en 2-taktolie in de meegeleverde mengfles voor olie-benzine (11). Zie 9.1.1.
5. Schud aansluitend de mengfles voor olie-benzine (11) goed door.

9.1.1 Brandstofmengsel

Het brandstofmengsel niet in de tank mengen.

Voeg de 2-taktolie toe volgens de brandstof-mengtabel.

Brandstof	2-takt-motorolie (40:1)
0,1 liter	2,5 ml
0,5 liter	12,5 ml

9.2 Brandstof bijvullen (afb. 4)

GEVAAR

Brand- en explosiegevaar!

Vul de brandstof alleen bij als de motor is uitgeschakeld en afgekoeld. Rook niet wanneer u het product tankt.

GEVAAR

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

Aanwijzing:

Gebruik geen 2-takt olie dat een mengverhouding van 100:1 adviseert. Als de motor beschadigd is als gevolg van onvoldoende smering, wordt de motorgarantie van de fabrikant ongeldig.

Gebruik nooit olie van een 4-taktmotor of watergekoelde 2-taktmotor. Hierdoor kan de bougie verontreinigd raken, de uitlaat geblokkeerd raken of de zuigerveer verstopt raken.

- Gebruik altijd een vers brandstof/oliemengsel.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start het product met een afstand van min. 3 m tot de vullocatie van de brandstof.
- Let op voor ondichte plekken. Start de motor niet als er brandstof uitloopt.
- Gebruik voor het tanken een geschikte trechter of een invoerbuis, zodat er geen brandstof op de verbrandingsmotor en behuizing kan terechtkomen.

Vul de brandstoftank niet te vol!

1. Meng de brandstof zoals beschreven onder 9.1.
2. Reinig altijd het gebied rondom de tankdop (2a) voor het bijvullen, zodat er geen vuil in de brandstoftank (2) terechtkomt. Gebruik hiervoor een droge, niet-pluizen-de doek.
3. Draai de tankdop (2a) linksom en maak hem open. De tankdop (2a) is via een verlieszekering verbonden met de brandstoftank (2) en kan zo niet vallen.
4. Vul de brandstoftank met het brandstofmengsel. Mors geen brandstof en maak de brandstoftank niet helemaal tot aan de rand vol.
5. Veeg gemorste brandstof direct weg.
6. Draai de tankdop (2a) rechtsom, dus met de klok mee, om de tank af te sluiten.

10 Bediening

LET OP

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

GEVAAR

Gevaar voor letsel!

Als het product vastzit, probeer het product er dan niet met geweld uit te trekken.

- Zet de motor af.
- Gebruik een hefboomarm of wig om het product vrij te krijgen.

WAARSCHUWING

Controleer de veiligheidsvoorzieningen regelmatig voor elk gebruik. Defecte veiligheidsvoorzieningen kunnen leiden tot ernstige letsels!

WAARSCHUWING

Risico op letsel door terugslag!

- Gebruik het product nooit met één hand!

GEVAAR

Gevaar voor vergiftiging!

Gebruik het product alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.

Werkzaamheden die in deze gebruikshandleiding niet zijn beschreven, mogen alleen worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats.

10.1 Motor starten (afb. 5)

LET OP

- Laat het starterkoord niet terugschieten. Dit kan tot schade leiden.
- Bij koel weer kan het noodzakelijk zijn om het startproces meerdere te herhalen.

AANWIJZING

Als de motor voor de eerste keer wordt gestart, zijn er meerdere pogingen nodig, totdat de brandstof van de tank naar de motor is verplaatst en deze aanspringt.

WAARSCHUWING

Als het inzetgereedschap niet correct wordt gemoniteerd, kan dit tot ernstige ongelukken leiden! Controleer voordat u met het werk begint of het geplaatste inzetgereedschap goed vastzit.

Aanwijzingen:

- Let er voor het inschakelen op dat het product geen voorwerpen aanraakt.
- Met de gashendel kunt u het toerental traploos regelen. Hoe dieper u de gashendel indrukt, hoe hoger het toerental.
- Bij het loslaten van de gashendel gaat de motor weer stationair lopen en stopt het inzetgereedschap. Het inzetgereedschap mag bij stationair lopen niet meedraaien of bewegen!
- Houd het product tijdens het werken stevig met beide handen vast. Pak beide handgrepen vast.
- Controleer het brandstofpeil.

- Het inzetgereedschap moet vrij kunnen draaien.
- Schakel de motor uit en trek de bougiestekker uit onmiddellijk nadat u de werkplek verlaat.

10.1.1 Bij koude motor starten

Aanwijzing:

Bij hoge buitentemperaturen kan het voorkomen dat ook bij een koude motor zonder choke moet worden gestart!

1. Verwijder de beschermkap (8e).
2. Druk 10x op de brandstofpomp "Primer" (3).
3. Zet de choke (5) in positie "Σ".
4. Start de motor met een starterkoord (4). Trek hiervoor de hendel ongeveer 10-15 cm uit (totdat u weerstand voelt) en trek vervolgens krachtig met één ruk aan.
Als de motor niet start, herhaalt u dit.
5. Laat de motor gedurende enkele seconden opwarmen.
6. Zet de choke (5) in positie "∞".
7. Het product is klaar voor gebruik.
Als de motor ook na meerdere pogingen niet aanspringt, dient u hoofdstuk "Verhelpen van storingen" te raadplegen.
8. Plaats de grondboor (8).
9. Druk op de gashendelblokkering (1b) op de handgreep (1) en bedien de gashendel (1c). De grondboor (8) draait.

10.1.2 Bij warme motor starten

1. Verwijder de beschermkap (8e).
2. Druk 10x op de brandstofpomp "Primer" (3).
3. Start de motor met een starterkoord (4). Trek hiervoor de hendel ongeveer 10-15 cm uit (totdat u weerstand voelt) en trek vervolgens krachtig met één ruk aan.
Als de motor niet start, herhaalt u dit.
Het product moet na maximaal vier keer trekken starten.
Als het product nog steeds niet start, herhaalt u de procedure zoals bij 10.1.1 beschreven.
4. Het product is klaar voor gebruik.
Als de motor ook na meerdere pogingen niet aanspringt, dient u hoofdstuk "Verhelpen van storingen" te raadplegen.
5. Plaats de grondboor (8).
6. Druk op de gashendelblokkering (1b) op de handgreep (1) en bedien de gashendel (1c). De grondboor (8) draait.

10.2 Motor uitschakelen (afb. 5)

Aanwijzing:

Laat het product korte tijd draaien (ongeveer 30 seconden) voordat u het uitschakelt, zodat de motor kan afkoelen.

1. Laat de gashendel (1c) los. De motor loopt nu stationair.
2. Druk de aan-/uitschakelaar (1a) in de "0" stand en houdt hem in deze stand ingedrukt tot de motor stilstaat.

3. Verwijder de bougiestekker (7) uit de bougie (7a) om ongewenst starten van de motor te voorkomen.
4. Plaats na elk gebruik van het product de beschermkap (8e) op de grondboor (8).

11 Werkinstructies

GEVAAR

Gevaar voor letsel!

Dit hoofdstuk behandelt de basistechniek voor het gebruik van het product.

De hier verstrekte informatie vervangt niet de jarenlange opleiding en ervaring van een vakman.

Vermijd werkzaamheden waarvoor u niet voldoende gekwalificeerd bent!

Onzorgvuldig gebruik van het product kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben!

VOORZICHTIG

Houd het product tijdens het werken stevig met beide handen vast. Pak beide handgrepen vast.

Aanwijzingen:

Enige geluidsoverlast van dit product is onvermijdelijk. Stel werkzaamheden met lawaai uit tot goedgekeurde en aangewezen tijden. Houdt u evt. aan de rusttijden.

- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.
- **Inspecteer het werkgebied grondig en verwijder alle stenen, stokken, draden, botten en andere vreemde voorwerpen.** Weggeslingerde onderdelen kunnen letsel veroorzaken.
- Graaf niet in materiaal waarin u vermoedt dat verborgen spijkers of andere voorwerpen aanwezig zijn, waardoor de boor zou kunnen vastlopen of breken.
- Breng tijdens de montage, inbedrijfstelling, het gebruik, het onderhoud, de reparatie of het transport nooit een lichaamsdeel in een positie waarin u gevaar loopt als het product onverwachts start.
- Schakel de motor uit en trek de bougiestekker uit onmiddellijk nadat u de werkplek verlaat.
- Verlaat de werkomgeving van het product nooit als het is ingeschakeld of als het nog niet volledig tot stilstand is gekomen.
- Controleer het product voor elk gebruik op zichtbare defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Let altijd goed op tijdens het werk en zorg dat derden op een veilige afstand van uw werkplek blijven.
- Het gebruik van het product bij onweer is verboden - **Bliksemgevaar!**
- Werk nooit helemaal alleen. In geval van nood moet er iemand in de buurt zijn.
- Zorg er altijd voor dat u goed en stevig staat, zodat u het product ook bij onverwachte bewegingen onder controle hebt en uw werkhouding kunt volhouden.
- Oefen niet te veel druk uit op het product. Laat het product het werk doen.

- **Het uitoefenen van overmatige druk op het gereedschap versnelt de graafprestaties niet.** Integendeel, overmatige druk zal de punt van de boor beschadigen, waardoor deze minder goed zal presteren en de levensduur van het gereedschap zal verkorten.
- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding.
- Buig tijdens de werkzaamheden nooit te ver naar voren.
- Wees voorzichtig in gladde, natte, besneeuwde of ijzige omstandigheden, op hellingen, op oneffen terrein etc. – gevaar voor uitglijden!
- Kijk uit voor obstakels: Boomstronken, boomwortels, etc. – Gevaar voor struikelen!
- Laat het product niet onnodig stationair draaien.
- Zorg voor een probleemloos stationair draaien. Het inzetgereedschap mag bij stationair lopen niet meedraaien of bewegen!
- Schakel het product direct uit bij merkbare veranderingen in het gedrag van het product.
- Plotseling blokkeren van het inzetgereedschap kan het lichaam abrupt doen draaien.
- Leg of plaats het hete product niet in droog gras of op brandbare voorwerpen – Brandgevaar!
- Laat het gereedschap niet in de grond liggen of plaats het niet tegen een muur als u pauzeert. Berg het gereedschap stabiel op.
- Als de snelheid van het gereedschap daalt door zware belasting, til het gereedschap dan iets op en beweeg het gereedschap op en neer om in kleine stapjes te graven.
- Probeer bij het graven van een diep gat of in kleigrond niet alles meteen uit te graven. Graaf het gat door het gereedschap omhoog en omlaag te brengen, zodat de grond in het gat eruit kan worden getild.
- Als het toerental zeer sterk daalt, verminder dan de belasting of stop het gereedschap om schade aan het gereedschap te voorkomen.
- Til het product verticaal op om kantelen te voorkomen.
- Beveilig de boorgaten altijd – Gevaar voor letsel!
- Voer met het product uitsluitend boorgaten uit in de grond. Andere toepassingen zijn niet toegestaan.
- Richt de geluiddemper en dus ook de uitlaatgassen niet op brandbare materialen.

11.1 Na gebruik

- **Schakel het product voor het neerleggen altijd uit en wacht tot het product tot stilstand is gekomen.**
- Laat het product afkoelen.
- Breng de beschermkap aan.

12 Reiniging en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruikshandleiding beschreven staan, uitvoeren door onze gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

⚠ WAARSCHUWING

Onjuist onderhoud of onjuiste reiniging kan letsel veroorzaken!

⚠ WAARSCHUWING

Tijdens reinigungs-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden kan het product onverwacht starten en letsel en brandwonden veroorzaken.

- Schakel het product uit.
- Verwijder de voedingsstekker van de bougie.
- Laat het product afkoelen.

⚠ WAARSCHUWING

Voer regelmatig/dagelijks en vóór gebruik een visuele en functionele controle/onderhoud uit om ervoor te zorgen dat het product in goede staat verkeert.

- Onjuist onderhoud, het gebruik van niet-conforme reserveonderdelen of het verwijderen of wijzigen van veiligheidsvoorzieningen kan ernstige materiële schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
- Als de gebruiker deze werkzaamheden niet zelf kan uitvoeren, moet een gespecialiseerde dealer worden geraadpleegd.

12.1 Reiniging

LET OP

Gebruik nooit een hogedrukreiniger om het product te reinigen.

Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.

- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek* en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in het product kan komen.
- Dompel het product om te reinigen nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het inzetgereedschap niet terwijl het nog in gebruik is.
- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn. Verwijder alle stof na elk gebruik en voor het bewaren.

* = niet altijd meegeleverd!

12.2 Onderhoud

Benodigd gereedschap:

- Montagesleutel (10)
- Lap/doek*

- Voelermaat*
 - Opvangbak*
 - Brandstof-afzuigpomp*
 - Inbussleutel 4 mm*
- * = niet altijd meegeleverd!

12.2.1 Onderhoudsschema

De volgende onderhoudstermijnen absoluut in acht nemen om een storingsvrij bedrijf te waarborgen.

	Voor elk gebruik	na een bedrijfstijd van 20 uur	na een bedrijfstijd van 100 uur	na een bedrijfstijd van 300 uur
Visuele controle van het product	X			
Goede bevestiging van het inzetgereedschap	X			
Brandstoftank op dichtheid controleren	X			
Stationair lopen controleren/indien nodig instellen	X			
Controle van het luchtfilter	X			
Reiniging van het luchtfilter		X		
Luchtfilter vervangen				X
Reinigen van de bougie		X		
Bougie vervangen			X	
Aandrijvingen smeren			X	

12.2.2 Onderhoud van het luchtfilter (6b) (afb. 6)

GEVAAR

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Reinig het luchtfilter uitsluitend door uitkloppen.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

LET OP

Risico op materiële schade!

Het bedrijf van de motor zonder of met een beschadigd filterelement kan tot motorschade leiden.

- Laat de motor nooit zonder of met een beschadigd luchtfilterelement draaien. Dan komen er verontreinigingen in de motor terecht, die de motor ernstig kunnen beschadigen.

LET OP

Vervuilde luchtfilters verminderen het motorvermogen door een te geringe luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is daarom absoluut noodzakelijk.

Het luchtfilter moet elke 20 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.

1. Demonteer de vleugelmoer (6a) en verwijder het luchtfilterdeksel (6).
2. Controleer het luchtfilterdeksel (6) op gaten of scheuren. Vervang elk beschadigd element.
3. Haal het luchtfilter (6b) eruit.
4. Veeg vuil aan de binnenkant van het filterhuis weg met een schone, vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de opening komt. Plaats het luchtfilterdeksel (6) voor de duur van de filterreiniging weer terug op het filterhuis.
5. Verwijder het luchtfilter (6b). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
6. Klop het luchtfilter (6b) uit op een hard oppervlak om het vuil te verwijderen. Borstel het vuil nooit af, want daarmee wordt het in de vezels gedrukt.
7. Reinig, indien nodig, het luchtfilter (6b) extra in warm water en een milde zeepoplossing. Spoel het grondig af met helder water en laat het goed drogen.
8. Plaats het schone luchtfilterelement (6b) terug.
9. Plaats het luchtfilterdeksel (6) en bevestig het met de vleugelmoer (6a).

12.2.3 Bougie (7a) reinigen/vervangen (afb. 7)

LET OP

Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

LET OP

Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. En een te strak vastgedraaide bougie kan de schroefdraad in de cilinderkop beschadigen.

Controleer de bougie voor de eerste keer na 20 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel. Daarna de bougie elke 100 bedrijfsuren onderhouden.

1. Verwijder de bougie (7a).
Gebruik een montagesleutel (10).
2. Verwijder eventueel vuil van de basis van de bougie (7a).
3. Controleer de bougie visueel (7a). Verwijder evt. aangekroete resten met een koperen staalborstel.
4. Controleer de elektrodeafstand van de bougie. Stel de elektrodenafstand met een voelmaat in op 0,6-0,7 mm.
5. Plaats de bougie (7a) terug en wees voorzichtig om deze niet te strak te draaien.
Gebruik de montagesleutel (10).
6. Plaats de bougiestekker (7) op de bougie (7a).

12.2.4 Tap de brandstof af met een brandstof-afzuigpomp (afb. 4)

1. Houd een opvangbak onder de slang van de brandstofafzuigpomp.
2. Open de tankdop (2a), door deze linksom te draaien. De tankdop (2a) is via een verlieszekering verbonden met de brandstoftank (2) en kan zo niet vallen.
3. Schuif de slang van de brandstof-afzuigpomp in de brandstoftank (2) en tap de brandstof met behulp van de brandstof-afzuigpomp volledig af.
4. Sluit de tankdop (2a) weer door deze recht te plaatsen en rechtsom te draaien.

12.2.5 Brandstoffilter reinigen/vervangen

Controleer het brandstoffilter indien nodig. Een verontreinigd brandstoffilter kan de brandstoftoevoer belemmeren.

1. Reinig altijd het gebied rondom de tankdop (2a) voor het bijvullen, zodat er geen vuil in de brandstoftank (2) terecht komt. Gebruik hiervoor een droge, niet-pluizen-de doek.
2. Draai de tankdop (2a) linksom en maak hem open. De tankdop (2a) is via een verlieszekering verbonden met de brandstoftank (2).
3. Verwijder de tankdop (2a) door de bevestigde verliesbeveiliging door de tankopening te halen.
4. Trek het brandstoffilter met een draadhaak door de tankopening naar buiten.
 - Bij lichte vervuiling:
Verwijder het brandstoffilter van de brandstofleiding en reinig het brandstoffilter in reinigingsbenzine.
 - Bij sterke vervuiling:
Vervang het brandstoffilter.
5. Om het brandstoffilter van de brandstofleiding weg te nemen, drukt u de slangklem samen en schuift u deze omlaag.
6. Verwijder het brandstoffilter van de brandstofleiding.


12.2.6 Tandwielkast (9a) smeren (afb. 8)

Aanwijzing:

Smeer de tandwielkast elke 100 bedrijfsuren. Voeg gewoon een beetje vet toe. In geen geval overvullen!

1. Verwijder de bout (9b) van de tandwielkast (9a) en breng wat vet aan.
Gebruik een inbussleutel van 4 mm.
2. Monteer de bout (9b) weer.

13 Opslag en transport

 WAARSCHUWING
Gevaar voor verwondingen en brandwonden!
Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken.
<ul style="list-style-type: none"> – Schakel de motor uit voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert. – Laat de motor afkoelen. – Trek de bougiedop van de bougie.

- Maak het product helemaal leeg.
- Reinig en controleer het product op schade.

13.1 Transport

- Om beschadigingen en letsel te vermijden, moet het product tijdens het transport in voertuigen worden beveiligd tegen omvallen en wegglijden.
- Bescherm het product tegen stoten, schokken en sterke trillingen, bijv. tijdens transport in voertuigen.
- Het product kan met de handgreep worden opgetild en verplaatst.

13.2 Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

 GEVAAR
Brand- en explosiegevaar!
Bij het opslaan van het product in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, kan er een brand of explosie ontstaan. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
<ul style="list-style-type: none"> – Verwijder mogelijke ontstekingsbronnen, zoals bijv. ovens, heetwaterboilers met gas, gasdrogers, enz.

LET OP
Risico op materiële schade!
Als het product niet correct wordt opgeslagen, kan dit tot motorschade leiden.
<ul style="list-style-type: none"> – Bewaar het product beschermd tegen vuil, stof en vocht.

Benodigd gereedschap:

- Brandstof-afzuigpomp*
- Olivervulflës*
- Lap/doek*

* = niet altijd meegeleverd!

13.2.1 Voorbereiding voor de opslag

WAARSCHUWING

Verwijder de brandstof niet in gesloten ruimtes, in de buurt van vuur of bij het roken. Gasdampen kunnen explosies of brand veroorzaken.

Als het product gedurende een periode langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt, moeten de volgende maatregelen worden genomen om deze voor te bereiden voor opslag.

1. Reinig en controleer het product op schade.
2. Leeg de brandstoftank met een afzuigpomp voor brandstof zoals onder 12.2.4 beschreven.
3. Start de motor en laat de motor net zo lang lopen, totdat de resterende brandstof is verbruikt.
4. Bewaar de brandstof in reservoirs, die speciaal hier-voor zijn bestemd.
5. Verwijder de voedingsstekker van de bougie.
6. Giet 1 theelepel schone 2-taktolie in de verbrandingskamer. Trek enkele keren langzaam aan het starterkoord om de interne onderdelen te coaten.
7. Bewaar het product op een goed geventileerde plaats of locatie.

14 Reparatie en reserveonderdelen bestellen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

16 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onrustige loop, sterk trillen van het product.	Inzetgereedschap los.	Inzetgereedschap controleren. Veiligheidssplitten goed bevestigen. Beschermkap verwijderen.

LET OP

Belangrijke aanwijzing bij reparatie

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het product om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

14.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reserveonderdelen/accessoires

Luchtfilterset - Artikelnr.:	5904704007
Grondboor Ø 100 mm - artikelnr.:	7904702701
Grondboor Ø 150 mm - artikelnr.:	7904702702
Grondboor Ø 200 mm - artikelnr.:	7904702703
Verlenging grondboor - artikelnr.:	7904702704
Bougie L8RTF - Artikelnr.:	3904701055

14.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Grondboor, bougie, luchtfilter

* = niet altijd meegeleverd!

15 Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorolie-reservoir worden leegge-maakt!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelij-ke afval of in het riool, maar moeten worden ingeza-meld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

Motor loopt niet.	Bougiestekker losgekoppeld.	Bougiestekker aansluiten.
	Bougie vervuild.	Reinigen, afstand instellen of vernieuwen.
	Bougie defect.	Bougie vervangen.
	Brandstoftank leeg.	Brandstof bijvullen.
	Brandstofleiding geblokkeerd.	Controleer de brandstofleiding op knikken of schade.
	Brandstoffilter vervuild.	Brandstoffilter reinigen.
	Vervuilde brandstof.	Brandstoftank legen en met schone brandstof vullen.
	Choke niet geopend.	Choke moet bij koude start in de positie "ON" worden gezet.
	Motor defect.	Erkende klantenservice raadplegen.
Motor loopt onrustig.	Luchtfilter vervuild.	Luchtfilter reinigen.
	Bougie vervuild.	Bougie reinigen.
	Bougiestekker los.	Bougiestekker aansluiten en bevestigen.
	Choke staat in stand "ON".	Choke in stand "OFF" zetten.
	Water of vuil in het brandstofsysteem.	Brandstoftank legen. Brandstoftank vullen met nieuwe brandstof.
	Onjuiste instelling carburateur.	Neem contact op met de klantenservice.
Motor oververhit.	Luchtfilter vervuild.	Luchtfilter reinigen.
	Onjuiste instelling carburateur.	Neem contact op met de klantenservice.

17 EU-conformiteitsverklaring

Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Merk: **SCHEPPACH**
Art.-aanduiding: **Benzine grondboor EB2000, EB2000 SE, EAT2000**
Art.nr. **5904704903, 5904704917, 5804704986**

EU-richtlijnen:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2016/1628/EU, 2011/65/EU*

* Het hierboven beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Toegepaste normen:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Conformiteitsbeoordelingsprocedure:

2000/14/EG_2005/88/EG – Bijlage: V

Gegarandeerd
geluidsvermogensniveau 112 dB

(L_{WA}):
Gemeten 109,1 dB

Geluidsvermogensniveau
(L_{WA}):

2016/1628/EU

Emissie. No:
e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Documentatie gevolmachtigde:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center









Andreas Pecher
Head of Project Management















Índice

1	Introducción.....	83
2	Descripción del producto (figs. 1-8)	84
3	Volumen de suministro (figs. 1-3)	84
4	Uso previsto	84
5	Indicaciones de seguridad	85
6	Datos técnicos.....	88
7	Desembalaje	89
8	Montaje	89
9	Antes de la puesta en marcha	90
10	Manejo	91
11	Indicaciones de trabajo	92
12	Limpieza y mantenimiento	93
13	Almacenamiento y transporte	96
14	Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	97
15	Eliminación y reciclaje.....	97
16	Solución de averías.....	97
17	Declaración de conformidad UE	98
18	Plano de explosión.....	115

Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	Atención: La inobservancia de las señales de seguridad e indicaciones de advertencia adheridas al producto y de las indicaciones de seguridad y manejo puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
	Use gafas de protección.
	Utilice protección auditiva.
	¡Lleve siempre casco protector!
	Lleve guantes de protección.
	Llevar calzado robusto

	Está estrictamente prohibido causar llamas vivas o fumar en la proximidad del aparato.
	El motor se calienta mucho durante el funcionamiento, no lo toque.
	Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria.
	No exponga el producto a la lluvia. El producto solo se puede colocar, almacenar y utilizar en condiciones ambientales secas.
	Peligro por piezas lanzadas con el motor en marcha.
	Peligro de intoxicación Utilice el producto únicamente al aire libre y nunca en espacios cerrados o mal ventilados.
	Depósito de combustible; proporción de mezcla: 40 partes de combustible por 1 parte de aceite
	Pulse 10 veces la bomba de combustible "cebador".
	Sentido de giro
	Antes de los trabajos, retire siempre la tapa protectora de la herramienta intercambiable.
	Después de los trabajos, coloque siempre la tapa protectora de la herramienta intercambiable.
	Nivel de potencia acústica garantizado del producto.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

1 Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2 Descripción del producto (figs. 1-8)

1. Asidero
- 1a. Interruptor de encendido/apagado
- 1b. Bloqueo de la palanca de aceleración
- 1c. Palanca de aceleración
2. Depósito de combustible
- 2a. Tapa del depósito
3. Bomba de combustible con "cebador"
4. Arrancador de cable
5. Estrangulador de aire
6. Cubierta del filtro de aire
- 6a. Tuerca de mariposa
- 6b. Filtro de aire
7. Conector de la bujía de encendido
- 7a. Bujía de encendido
8. Barrenador de suelo
- 8a. Barrenador de suelo (Ø 100 mm)
- 8b. Barrenador de suelo (Ø 150 mm)
- 8c. Barrenador de suelo (Ø 200 mm)
- 8d. Pasador de seguridad
- 8e. Tapa protectora
9. Soporte (herramienta intercambiable)
- 9a. Engranaje
- 9b. Tornillo
10. Llave de montaje
11. Depósito mezclador de aceite y gasolina

3 Volumen de suministro (figs. 1-3)

Pos.	Cantidad	Denominación
8a.	1	Barrenador de suelo (Ø 100 mm)
8b.	1	Barrenador de suelo (Ø 150 mm)
8c.	1	Barrenador de suelo (Ø 200 mm)

8d.	3	Pasador de seguridad
8e.	3	Tapa protectora
10.	1	Llave de montaje
11.	1	Depósito mezclador de aceite y gasolina
	1	Barrenador de suelo de gasolina
	1	Manual de instrucciones

4 Uso previsto

El producto es adecuado para perforar agujeros sencillos en la tierra, colocar postes o perforar cimientos puntuales en trabajos forestales, de jardinería y paisajismo.

El producto está diseñado para ser utilizado por una sola persona.

El producto no debe utilizarse:

- sobre hielo, piedras o rocas.
- en raíces u otros objetos duros.
- en zonas donde pueda haber cables eléctricos, tuberías de gas, tuberías de agua o líneas telefónicas subterráneas.
- en una fosa o alcantarilla (no hay ventilación).

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

⚠ ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

5 Indicaciones de seguridad

ATENCIÓN

Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

Respetar las indicaciones de seguridad

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

5.1 Indicaciones generales de seguridad

- La normativa nacional puede limitar el uso del producto.
- Pedir al vendedor o a otro especialista que explique cómo utilizar el producto de forma segura o participar en un curso de especialización.
- No está permitido que los menores de edad trabajen con el producto. Como excepción, pueden trabajar con él los jóvenes mayores de 16 años que estén recibiendo una formación supervisada.
- Cuando use este producto, no permita que se acerquen niños u otras personas. Al distraerse puede perder el control del producto.

⚠ ADVERTENCIA

Es necesario mantener alejados a terceros. Hay que mantener una distancia de seguridad de, como mínimo, 15 metros respecto a la zona de trabajo.

- Cuidado con los animales durante el uso del producto.

- **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- Lleve siempre guantes de seguridad, protección auditiva, gafas de protección, calzado resistente y pantalones largos cuando trabaje con este producto.

⚠ ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

- Desconecte el producto:
 - cuando no lo utilice, lo vaya a transportar o si lo deja sin vigilancia.
 - cuando lo revise, limpie o elimine obstrucciones.
 - cuando efectúe trabajos de limpieza o mantenimiento, o si va a cambiar algún accesorio.
 - tras el contacto con cuerpos extraños o al detectar una vibración anormal.
- Tenga en cuenta que el operador o usuario es responsable de cualquier accidente o peligro para otras personas o sus bienes.
- No deberán utilizar este producto las personas que no estén familiarizadas con el manual de instrucciones.
- Se debe garantizar que el producto solo sea operado por personal capacitado que haya leído y comprendido completamente el manual de instrucciones adjunto y cumpla todas las instrucciones y medidas de seguridad contenidas en él.
- Trabaje con calma y con cuidado, solo con buena iluminación y visibilidad. Trabaje con precaución y no ponga en peligro a otras personas.
- **Inicie siempre el proceso de barrenado de suelo a baja velocidad y con la punta del barrenador en contacto con el suelo. A velocidades más altas, existe el riesgo de que el inserto se doble si se deja girar libremente sin contacto con el suelo, lo que puede provocar lesiones personales.**
- **Aplique presión solo en línea directa con el inserto y no ejerza una presión excesiva. Los insertos pueden doblarse, lo que puede causar roturas o pérdida de control y provocar lesiones personales.**
- Al trabajar en zanjas, depresiones o espacios confinados, asegúrese siempre de que la circulación de aire sea suficiente. Peligro de muerte por intoxicación

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de intoxicación

En caso de náuseas, dolores de cabeza, alteraciones visuales o mareos, deberá interrumpirse inmediatamente el trabajo. Estos síntomas pueden ser provocados, entre otras cosas, por concentraciones demasiado altas de gases de escape.

- Las normativas nacionales y/o municipales pueden imponer restricciones horarias al uso de productos motorizados que produzcan ruido. Consulte a su administración municipal al respecto.

- Toda persona que trabaje con el producto debe estar descansada, sana y en buenas condiciones.
- Cualquier persona que no deba realizar esfuerzos por motivos de salud, deberá preguntar a su médico si puede trabajar con un producto.
- Limpie el producto y lleve a cabo su mantenimiento antes de su almacenamiento.
- Use una protección de transporte para la punta de la broca durante el transporte y el almacenamiento.
- Compruebe si la herramienta intercambiable se detiene durante la marcha al ralentí del motor.
- Haga pausas y cambie regularmente de posición de trabajo.
- Se requiere una inspección visual diaria antes del uso o después de una caída, de una fuga de combustible o de otros impactos para establecer posibles daños o defectos significativos.
- **Póngase una protección auditiva durante la perforación.** El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
- **Sujete los dispositivos de perforación del suelo por las superficies de manejo aisladas al efectuar trabajos en los que la herramienta intercambiable pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos.**
- Comience siempre la perforación a baja velocidad.
- No ejerza una presión excesiva y trabaje únicamente en dirección longitudinal a la broca.

ADVERTENCIA

Preste atención, tenga cuidado con lo que hace y trabaje con la herramienta de forma sensata. No utilice la herramienta si está cansado, enfermo o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de descuido durante el uso de la herramienta puede provocar lesiones graves.

- Utilizar el producto procurando emitir poco ruido y emisiones de escape: no utilizar el motor innecesariamente y acelerar solo al trabajar.

PELIGRO

Peligro de muerte

El combustible es tóxico y altamente inflamable. No fume durante la manipulación de combustible.

- Antes de iniciar los trabajos, asegúrese de que no haya tuberías o cables (por ejemplo, de gas, agua, electricidad) en los puntos de perforación:
 - Pedir información en las empresas locales de servicios públicos
 - Comprobar, en caso necesario, la presencia de cables o tuberías con detectores o excavaciones de prueba.
 - Evitar el contacto con cables bajo tensión: **existe riesgo de descarga eléctrica.**

ADVERTENCIA

Para garantizar la seguridad del producto, utilice solo piezas de repuesto originales o autorizadas por el fabricante.

ATENCIÓN

Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar el producto.

El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.

5.2 Manipulación del combustible

ATENCIÓN

Como combustible, emplee únicamente gasolina Super E5 o E10.

PELIGRO

Peligro de muerte

El combustible es tóxico y altamente inflamable.

- Almacene el combustible únicamente en los contenedores designados para ello (bidones).
- Los tapones de los depósitos siempre deben estar correctamente enroscados y apretados.
- Por razones de seguridad, se debe cambiar el tapón del depósito de combustible y de otros depósitos en caso de daños.
- Mantenga el combustible alejado de chispas, llamas abiertas, llamas piloto, fuentes de calor y otras fuentes de ignición.
No fumar
- Reposte siempre al aire libre y no fume mientras lo haga.
- Antes de reponer combustible, apague el motor de combustión y déjelo enfriar.
- El combustible se debe repostar antes de arrancar el motor. El tapón del depósito no se debe abrir ni se debe repostar combustible mientras el motor esté en marcha ni inmediatamente después de apagar el producto.
- Abra el tapón del depósito con cuidado y lentamente. Espere a que la presión se iguale y solo entonces retire completamente la tapa del depósito.
- Utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para repostar, de forma que no se derrame combustible sobre el motor de combustión y la carcasa.
No llene en exceso el depósito de combustible.
- Para dejar espacio para que el combustible se extienda, nunca llene el depósito de combustible por encima del borde inferior de la tubuladura de llenado. Tenga en cuenta la información adicional en las instrucciones de uso del motor de combustión.
- Si se ha derramado combustible, no arranque el motor de combustión hasta haber limpiado la zona manchada de combustible. Se debe evitar cualquier intento de encendido hasta que los vapores de combustible se hayan evaporado (secar con un paño).
- Limpie siempre el combustible derramado.
- Si el combustible entra en contacto con la ropa, hay que cambiarse de ropa.

- La tapa del depósito debe enroscarse y apretarse correctamente después de cada repostaje. El producto no debe utilizarse si la tapa del depósito original no está enroscada.
- Por razones de seguridad, compruebe periódicamente el conducto de combustible, el depósito de combustible, el tapón del depósito y las conexiones para detectar daños, desgaste (fragilidad), estanqueidad y fugas, reemplazándolos en caso necesario.
- Vacíe siempre el depósito al aire libre.
- Nunca utilice botellas de bebidas o similares para desechar o almacenar sustancias de servicio, como combustible. Alguna persona, especialmente algún niño, podría tener la tentación de beber de ella.
- No almacene nunca el producto con combustible en el depósito en el interior de un edificio. Los vapores de combustible generados pueden entrar en contacto con llamas abiertas o chispas y prenderse.
- No deje el producto y el depósito de combustible cerca de calefactores, calefactores radiantes, equipos de soldadura u otras fuentes de calor.

⚠ PELIGRO

Peligro de explosión

Si se detecta un defecto en el depósito, en la tapa del depósito o en las piezas que conducen combustible (conductos de combustible) durante el funcionamiento, el motor de combustión debe apagarse inmediatamente.

A continuación, se debe consultar a un proveedor técnico.

5.3 Indicaciones de seguridad especiales para el uso de motores de combustión interna

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Los motores de combustión interna implican un peligro especial durante el funcionamiento y el repostaje. Lea y respete siempre las advertencias. Si no lo hace, puede causar lesiones graves o incluso mortales.

- El producto no debe modificarse. Las modificaciones podrían reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.

⚠ PELIGRO

Peligro de intoxicación

Los gases de escape, combustibles y lubricantes son tóxicos, y los gases de escape no se deben inhalar.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras

No tocar el silenciador caliente, el cilindro, ni las aletas de refrigeración.

- No utilice el producto en espacios no ventilados o entornos fácilmente inflamables.

⚠ PELIGRO

Peligro de explosión

No utilice nunca el producto en lugares donde haya sustancias fácilmente inflamables.

- Para evitar una pérdida de combustible, daños y lesiones, el producto debe asegurarse contra vuelcos y resbalones durante el transporte en vehículos.
- Los trabajos de reparación y ajuste son tarea exclusiva del personal técnico autorizado.
- No toque ninguna pieza movida mecánicamente o caliente. No quite ninguna cubierta protectora.
- Los valores de nivel de potencia acústica (L_{WA}) y nivel de presión acústica (L_{PA}) indicados en los datos técnicos representan niveles de emisión y no son necesariamente niveles de trabajo seguros.
- Puesto que hay una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, esta no puede usarse para determinar fiablemente las medidas de precaución adicionales eventualmente necesarias. Entre los factores que influyen en el nivel real de inmisiones soportadas por el personal están las características del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. como, por ejemplo, el número de productos y de otros procesos colindantes y el tiempo que un usuario está expuesto al ruido. Además, el nivel de inmisión permitido puede variar de un país a otro. No obstante, esta información puede permitir al explotador del producto valorar mejor los riesgos y peligros.
- Asegúrese de que las ranuras de ventilación no estén cubiertas.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Compruebe que el silenciador y el filtro de aire funcionan bien. Estas piezas protegen de las llamas si se produce un encendido defectuoso.

ATENCIÓN

No coloque el estrangulador de aire en la posición "cerrada" para detener el motor. Esto puede provocar un fallo de encendido o daños en el motor.

5.4 Peligros residuales y medidas de protección

Descuido de los principios ergonómicos

Uso negligente del equipo de protección personal (EPP)

El uso negligente o la supresión del equipo de protección personal pueden ocasionar lesiones graves.

- Portar el equipo de protección prescrito.

Conducta personal y conducta indebida

- Estar siempre concentrado plenamente en todos los trabajos.

Peligro residual

- No se puede excluir nunca

Amenaza por ruido

Lesiones auditivas

Trabajar sin protección con el producto durante largos periodos de tiempo puede provocar lesiones auditivas.

- Llevar siempre protección auditiva.

Qué hacer ante una emergencia

En caso de un posible accidente ocurrido, implemente las medidas necesarias de primeros auxilios y solicite ayuda médica cualificada lo más pronto posible.

⚠ ADVERTENCIA

Un mantenimiento inadecuado o la inobservancia de un problema o su falta de solución pueden provocar peligros durante el funcionamiento. Use solamente productos que reciban un mantenimiento regular y correcto. Solo así podrá estar seguro de que su producto funcione de forma segura, rentable y sin averías.

Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite la puesta en servicio accidental del producto.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Puesta en funcionamiento accidental del producto.
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento y seguridad del manual de instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Si se usa para trabajos más prolongados, las vibraciones pueden causar alteraciones del riego sanguíneo en las manos de la persona que la use (fenómeno de Raynaud).

El fenómeno de Raynaud es una enfermedad de los vasos sanguíneos que produce espasmos en los capilares de los dedos de manos y pies. Las zonas afectadas dejan de recibir suficiente sangre y a causa de ello se ponen muy pálidas. El uso frecuente de productos que vibran puede causar daños neurológicos en personas que no tienen un buen riego sanguíneo (p. ej., en las personas fumadoras o diabéticas).

Si nota alguna dolencia extraordinaria, deje inmediatamente de trabajar y llame a un médico.

6 Datos técnicos

Tipo del motor	Motor de 2 tiempos/ refrigerado por aire
Potencia del motor	1,4 kW (1,9 PS)
Cilindrada	52 cm³

Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí n_0	3100±500 min ⁻¹
Número de revoluciones $n_{máx.}$	9600 min ⁻¹
Número de revoluciones nominal	7500 min ⁻¹
Número de revoluciones nominal del barrenador de suelo	0-370 min ⁻¹
Par de apriete	67,3 Nm
Longitud del barrenador de suelo	800 mm
Barrenador de suelo Ø	100/150/200 mm
Combustible	Gasolina normal/ sin plomo, máx. 10 % de bioetanol
Capacidad del depósito	1,2 l
Proporción	40:1
Bujía de encendido	L8RTF, L8RTC
Producción de CO ₂	830,2 g/kWh
Peso (con depósito vacío y sin herramienta intercambiable)	aprox. 9,2 kg
Peso del barrenador de suelo Ø 100 mm (con depósito vacío y completamente montado)	1,75 kg
Peso del barrenador de suelo Ø 150 mm (con depósito vacío y completamente montado)	2,35 kg
Peso del barrenador de suelo Ø 200 mm (con depósito vacío y completamente montado)	3,30 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones

⚠ ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

⚠ ADVERTENCIA

Tenga en cuenta las disposiciones legales sobre la ordenanza de protección contra el ruido.

Valores característicos de ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma ISO 22868.

Marcha al ralentí	
Nivel de presión acústica L_{pA}	67,3 dB
Incertidumbre K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{wA}	89,1 dB
Incertidumbre K_{wA}	3 dB
Funcionamiento	
Nivel de presión acústica L_{pA}	87,3 dB

Incertidumbre K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	109,1 dB
Incertidumbre K_{WA}	3 dB

Valores característicos de vibración (vibración mano-brazo)

Los valores de vibración han sido determinados de acuerdo con la norma ISO 22867.

Valor de vibración a_h	
Marcha al ralentí	
Asidero principal derecho	9,988 m/s ²
Asidero auxiliar izquierdo	9,595 m/s ²
Incertidumbre K	1,5 m/s ²
Funcionamiento	
Asidero principal derecho	19,786 m/s ²
Asidero auxiliar izquierdo	19,879 m/s ²
Incertidumbre K	1,5 m/s ²

El valor de emisión de ruidos indicado y el valor total de vibración indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.

ADVERTENCIA

Las emisiones de ruido y el valor de emisión de vibraciones pueden diferir de los valores indicados durante el uso real del producto, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Intente mantener lo más baja posible la carga. Medida a modo de ejemplo: limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que el producto se encuentra desconectado, y tiempos en los que se encuentra conectado, pero funcionando sin carga).

- Utilice únicamente productos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del producto y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al producto.
- No sobrecargue el producto.
- En caso necesario, haga revisar el producto.
- Desconecte el producto si no lo utiliza.
- Use guantes.

7 Desembalaje

ADVERTENCIA

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.

Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.

- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

8 Montaje

ATENCIÓN

Por razones técnicas del embalaje, el producto no viene completamente premontado.

ATENCIÓN

Realice el montaje y los ajustes en el producto siempre con el motor apagado y retire el conector de la bujía de encendido.

PELIGRO

¡Peligro de lesiones!

En caso de utilizarse un producto no acabado de montar, pueden producirse lesiones graves.

- No utilice el producto hasta que no esté completamente montado.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual para comprobar que el producto esté completo y no tenga ningún componente dañado o desgastado. Los dispositivos de seguridad y de protección deben estar intactos.

ADVERTENCIA

El montaje incorrecto de la herramienta intercambiable puede provocar accidentes graves. Compruebe, antes de comenzar a trabajar, que la herramienta intercambiable utilizada esté bien colocada.

ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

ADVERTENCIA

¡Asegúrese siempre de que la herramienta intercambiable esté correctamente montada!

⚠ ADVERTENCIA

Para garantizar la seguridad del producto, utilice solo piezas de repuesto originales o autorizadas por el fabricante.

ATENCIÓN

El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.

- Coloque el producto sobre una superficie plana y nivelada.
- Espere a que el producto se detenga.

8.1 Montaje del barrenador de suelo (8) (figs. 2-3)

Seleccione la herramienta intercambiable adecuada para el trabajo que quiera realizar.

- Barrenador de suelo (Ø 100 mm) (8a)
- Barrenador de suelo (Ø 150 mm) (8b)
- Barrenador de suelo (Ø 200 mm) (8c)

1. Retire el pasador de seguridad (8d) de la perforación del barrenador de suelo (8).
2. Coloque el barrenador de suelo (8) en el soporte (9). Asegúrese de que el barrenador de suelo (8) se asiente recto sobre el soporte (9) y de que los orificios estén alineados.
3. Asegure el barrenador de suelo (8) con el pasador de seguridad (8d).
4. Asegúrese de que el barrenador de suelo (8) esté firmemente asentado y que el pasador de seguridad (8d) esté bien sujeto.
El barrenador de suelo (8) no debe moverse lateralmente ni tambalearse.
5. El desmontaje se efectúa en orden inverso.

Notas:

- Después de los trabajos, coloque siempre la tapa protectora de la herramienta intercambiable.
- Si se utiliza un prolongador del barrenador de suelo (véase 14.1), este debe montarse igual que un barrenador de suelo. Los barrenadores de suelo deben montarse sobre el prolongador del barrenador de suelo tal y como se ha descrito anteriormente.

9 Antes de la puesta en marcha

ATENCIÓN

Realice el montaje y los ajustes en el producto siempre con el motor apagado y retire el conector de la bujía de encendido.

ATENCIÓN

El producto se suministra sin mezcla de combustible/aceite. Por lo tanto, antes de la puesta en servicio es imprescindible llenar la mezcla de combustible/aceite. Utilice solo una mezcla de combustible sin plomo (mín. RON 95) y aceite especial para motores de 2 tiempos (JASO FD/ISO L EGD).

⚠ ADVERTENCIA

No use nunca combustible que no esté mezclado con aceite de 2 tiempos. Ello podría causar daños permanentes en el motor y anular la garantía del fabricante de este producto. No utilice nunca una mezcla de combustible que lleve almacenada más de 90 días.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo para la salud

La inhalación de vapores de combustible/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de combustible/lubricantes ni los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

⚠ ADVERTENCIA

Los combustibles y los vapores de combustible son inflamables y pueden causar lesiones graves si se inhalan o entran en contacto con la piel. Por tanto, al manipular combustible tenga cuidado y procure una buena ventilación.

⚠ ADVERTENCIA

El combustible y la mezcla de combustible y aceite son altamente inflamables.

Notas:

- Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Antes de cada uso o tras una caída del producto, debe comprobarse atentamente si este presenta algún tipo de daño. Si se constatará algún daño, este deberá subsanarse de inmediato por parte de personal de un taller autorizado del servicio técnico.

9.1 Mezclado de combustible (fig. 4)

⚠ ADVERTENCIA

Evite el contacto directo de la piel con el combustible y la inhalación de vapores de combustible.

1. El motor debe funcionar con una mezcla de combustible compuesta por combustible y aceite de motor.

- Utilice solo una mezcla de combustible sin plomo (mín. RON 95) y aceite especial para motores de 2 tiempos (JASO FD/ISO L EGD).
- Prepare la mezcla de combustible tal y como se indica en la tabla de mezcla de combustible.
- Ponga la cantidad adecuada de combustible y aceite de 2 tiempos en el depósito de mezcla aceite-bencina (11). Véase 9.1.1.
- A continuación, agite bien el depósito de mezcla aceite-bencina (11).

9.1.1 Mezclado del combustible

No mezclar el combustible en el depósito.

Añada el aceite para motores de 2 tiempos de acuerdo con la tabla de mezcla de combustible.

Combustible	Aceite de motor de 2 tiempos (40:1)
0,1 litros	2,5 ml
0,5 litros	12,5 ml

9.2 Llenado de combustible (fig. 4)

PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Llene el combustible solo cuando el motor esté apagado y se haya enfriado. No fume cuando reposte el producto.

PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

Nota:

No utilice aceite de dos tiempos con una proporción de mezcla recomendada de 100:1. En caso de daños en el motor debidos a una lubricación insuficiente, quedará anulada la garantía del fabricante del motor.

No utilice nunca aceite para motores de 4 tiempos ni motores de 2 tiempos refrigerados por agua. De lo contrario, se pueden ensuciar la bujía de encendido, bloquear la sección de escape de aire o quedar adherido el aro de pistón.

- Utilice siempre una mezcla de combustible y aceite fresca.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Ponga en marcha el producto a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.
- Preste atención a las fugas. Si se derrama combustible, no arranque el motor.
- Utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para repostar, de forma que no se derrame combustible sobre el motor de combustión y la carcasa.

No llene en exceso el depósito de combustible.

- Mezcle el combustible como se describe en 9.1.
- Limpie siempre la zona alrededor de la tapa del depósito (2a) antes del llenado para evitar que caiga suciedad en el depósito de combustible (2). Para ello, utilice un paño seco y sin pelusa.
- Gire la tapa del depósito (2a) en sentido antihorario y ábrala. La tapa del depósito (2a) está conectada a un protector contra pérdidas en el depósito de combustible (2), de forma que no puede caerse.
- Llene la mezcla de combustible en el depósito de combustible. Durante el repostaje, no derrame combustible ni llene el depósito de combustible hasta el borde.
- Limpie siempre el combustible derramado.
- Gire la tapa del depósito (2a) en sentido horario para cerrarla.

10 Manejo

ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

PELIGRO

¡Peligro de lesiones!

Si el producto se atasca, no intente sacarlo a la fuerza.

- Pare el motor.
- Utilice un brazo de fuerza o una cuña para liberar el producto.

ADVERTENCIA

Compruebe regularmente los dispositivos de seguridad antes de cada puesta en marcha. ¡Los dispositivos de seguridad defectuosos pueden provocar lesiones graves!

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones debido a retroceso!

- ¡No utilice nunca el producto con una sola mano!

PELIGRO

Peligro de intoxicación

Utilice el producto únicamente al aire libre y nunca en espacios cerrados o mal ventilados.

Los trabajos que no se describen en este manual de instrucciones solo se deben realizar en un taller especializado autorizado.

10.1 Arranque del motor (fig. 5)

ATENCIÓN

- No deje que el arranque por cable de accionamiento retroceda rápidamente. Esto podría ocasionar daños.
- En caso de clima frío, puede ser necesario repetir el procedimiento de arranque varias veces.

NOTA

Si se arranca el motor por primera vez, se requerirán varios intentos para el arranque, hasta que se haga llegar el combustible al motor desde el depósito.

ADVERTENCIA

El montaje incorrecto de la herramienta intercambiable puede provocar accidentes graves. Compruebe, antes de comenzar a trabajar, que la herramienta intercambiable utilizada esté bien colocada.

Notas:

- Antes del encendido, asegúrese de que el producto no esté en contacto con ningún objeto.
- Con la palanca de aceleración puede regular el número de revoluciones de forma continua. Cuanto más apriete la palanca de aceleración, mayor es el número de revoluciones.
- Al soltar la palanca de aceleración, el motor pasa de nuevo a la marcha al ralentí y la herramienta intercambiable se detiene. La herramienta intercambiable no debe girar ni moverse durante la marcha al ralentí.
- Sujete el producto con ambas manos al utilizarlo. Agarre ambas asas.
- Controle el nivel de combustible.
- La herramienta intercambiable debe poder circular libremente.
- Apague el motor y tire del conector de la bujía de encendido al abandonar el lugar de trabajo.

10.1.1 Arranque con el motor frío

Nota:

¡A altas temperaturas exteriores, puede ocurrir que el motor tenga que ponerse en marcha sin estrangulador de aire incluso cuando esté frío!

1. Retire la tapa protectora (8e).
2. Pulse 10 veces la bomba de combustible "cebador" (3).
3. Coloque el estrangulador de aire (5) a la posición "☒".
4. Arranque el motor con el arrancador de cable (4). Para ello, tire del asidero unos 10-15 cm (hasta notar resistencia) y tire con fuerza de un tirón. Si el motor no arranca, repita el proceso.
5. Deje que el motor se caliente durante varios segundos.
6. Coloque el estrangulador de aire (5) a la posición "☒".
7. El producto está listo para su uso. Si el motor no arranca tras varios intentos, lea el capítulo "Solución de averías".
8. Coloque el barrenador de suelo (8).
9. Presione el bloqueo de la palanca de aceleración (1b) en el asidero (1) y accione la palanca de aceleración (1c). El barrenador de suelo (8) gira.

10.1.2 Arranque con el motor caliente

1. Retire la tapa protectora (8e).
2. Pulse 10 veces la bomba de combustible "cebador" (3).

3. Arranque el motor con el arrancador de cable (4). Para ello, tire del asidero unos 10-15 cm (hasta notar resistencia) y tire con fuerza de un tirón. Si el motor no arranca, repita el proceso. El producto debería arrancar tras un máximo de cuatro tirones. En caso de que el producto siga sin ponerse en marcha, repita el procedimiento descrito en 10.1.1.
4. El producto está listo para su uso. Si el motor no arranca tras varios intentos, lea el capítulo "Solución de averías".
5. Coloque el barrenador de suelo (8).
6. Presione el bloqueo de la palanca de aceleración (1b) en el asidero (1) y accione la palanca de aceleración (1c). El barrenador de suelo (8) gira.

10.2 Apagado del motor (fig. 5)

Nota:

Deje el producto en marcha durante un breve periodo de tiempo (unos 30 segundos) para permitir que el motor se enfríe antes de apagarlo.

1. Suelte la palanca de aceleración (1c). El motor pasa a velocidad de marcha al ralentí.
2. Coloque el interruptor de encendido/apagado (1a) hasta la posición "0" y manténgalo presionado en esta posición hasta que el motor se haya detenido.
3. Retire el conector de la bujía de encendido (7) de la bujía de encendido (7a) para evitar un arranque accidental del motor.
4. Después de trabajar con el producto, coloque la tapa protectora (8e) sobre el barrenador de suelo (8).

11 Indicaciones de trabajo

⚠ PELIGRO

¡Peligro de lesiones!

Esta sección cubre la técnica básica de trabajo cuando se utiliza el producto. La información que aquí se ofrece no sustituye los muchos años de formación y experiencia de un especialista. ¡Evite cualquier trabajo para el que no esté suficientemente cualificado! ¡El manejo descuidado del producto puede provocar lesiones graves e incluso la muerte!

⚠ PRECAUCIÓN

Sujete el producto con ambas manos al utilizarlo. Agarre ambas asas.

Notas:

Es inevitable que este producto emita cierta contaminación acústica. Posponga el trabajo ruidoso a los tiempos aprobados y designados. Respete los periodos de descanso, si es necesario.

- Portar el equipo de protección prescrito.
- **Examine minuciosamente la zona de trabajo y retire todas las piedras, palos, alambres, huesos y otros objetos extraños.** Las piezas expulsadas pueden causar lesiones.


- Evite excavar en materiales en los que sospeche que hay clavos ocultos u otros objetos que puedan hacer que el barrenador se atasque o se rompa.
- Durante el montaje, la puesta en marcha, el funcionamiento, el mantenimiento, la reparación o el transporte, no coloque nunca ninguna parte del cuerpo en una posición en la que pueda correr peligro si el producto se pone en marcha de forma inesperada.
- Apague el motor y tire del conector de la bujía de encendido al abandonar el lugar de trabajo.
- No abandone nunca el área de trabajo del producto estando este encendido o sin que aún se haya detenido por completo.
- Inspeccione el producto antes de cada uso con el fin de detectar defectos tales como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Esté siempre atento durante el trabajo y mantenga a terceras personas a una distancia segura de su lugar de trabajo.
- Está prohibido el uso del producto si hay tormenta, ya que existe **peligro de rayos**.
- No trabaje nunca solo. Siempre debe haber alguien cerca en caso de emergencia.
- Asegúrese siempre de tener una adherencia firme y segura para poder controlar el producto y mantener su postura de trabajo incluso en caso de movimientos inesperados.
- No ejerza demasiada presión sobre el producto. Deje que el producto haga el trabajo.
- **Una presión excesiva ejercida sobre la herramienta no acelera el rendimiento de la excavación.** Por el contrario, una presión excesiva dañará la punta del barrenador, reduciendo su rendimiento y acortando la vida útil de la herramienta.
- Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Evite posturas forzadas.
- Al utilizar el producto, no se incline demasiado hacia delante.
- Tenga cuidado en condiciones resbaladizas, húmedas, con nieve o hielo, en pendientes, en terrenos irregulares, etc., ya que existe riesgo de resbalar.
- Preste atención a los obstáculos: Peligro de tropiezo con tocones de árboles, raíces, etc.
- No deje que el producto funcione innecesariamente al ralentí.
- Cerciórese de que la marcha al ralentí tenga lugar correctamente. La herramienta intercambiable no debe girar ni moverse durante la marcha al ralentí.
- Apague el producto inmediatamente si nota cambios perceptibles en el comportamiento del producto.
- El bloqueo repentino de la herramienta intercambiable puede provocar que el cuerpo se tuerza bruscamente.
- Si el producto se ha calentado, no lo coloque ni lo apoye sobre hierba seca ni sobre un objeto inflamable, ya que existe peligro de incendio.
- Cuando haga una pausa, no deje la herramienta clavada en el suelo ni la apoye contra la pared. Guarde la herramienta en un lugar estable.


- Si la velocidad de la herramienta disminuye debido a una carga pesada, levante ligeramente la herramienta y muévala hacia arriba y hacia abajo para levantarla en pequeños pasos.
- Si está cavando un hoyo profundo o en suelo arcilloso, no intente sacarlo todo inmediatamente. Cave el hoyo subiendo y bajando la herramienta para poder levantar la tierra del hoyo.
- Si la velocidad desciende muy bruscamente, reduzca la carga o detenga la herramienta para evitar dañarla.
- Levante el producto verticalmente para evitar que se incline.
- Proteja siempre las perforaciones, ya que existe peligro de lesiones.
- Utilice el producto exclusivamente para realizar perforaciones en la tierra. No se permiten otras aplicaciones.
- No dirija el silenciador y, por lo tanto, los gases de escape hacia materiales combustibles.


11.1 Después del uso

- **Siempre apague el producto antes de almacenarlo y espere hasta que se haya detenido.**
- Deje enfriar el producto.
- Coloque la tapa protectora.

12 Limpieza y mantenimiento

 ADVERTENCIA
Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

 ADVERTENCIA
Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.

 ADVERTENCIA
Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.
<ul style="list-style-type: none"> – Apague el producto. – Retire el conector de la bujía de encendido. – Deje enfriar el producto.

! ADVERTENCIA

Realice una inspección visual y un control del funcionamiento/mantenimiento de forma regular/diaria, así como antes de la puesta en servicio, para garantizar que el producto se encuentra en buen estado de funcionamiento.

- Un mantenimiento no realizado correctamente, el uso de piezas de repuesto no autorizadas o la retirada o modificación de los dispositivos de seguridad pueden causar daños materiales o lesiones personales graves.
- Si el propio usuario no pudiera efectuar estos trabajos, deberá solicitarse la ayuda de un proveedor técnico.

12.1 Limpieza

ATENCIÓN

Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar el producto.

El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.

- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.

- Limpie regularmente el producto con un paño* húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Asegúrese de que no pueda entrar agua en el producto.
- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- No limpie la herramienta intercambiable mientras siga en funcionamiento.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

12.2 Mantenimiento

Herramienta necesaria:

- Llave de montaje (10)
- Paño/trapo*
- Calibre de espesores*
- Recipiente colector*
- Bomba de aspiración de combustible*
- Llave Allen 4 mm*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

12.2.1 Plan de mantenimiento

Es esencial respetar los siguientes intervalos de mantenimiento para garantizar un funcionamiento libre de problemas.

	Antes de cada uso	Después de 20 horas de funcionamiento	Después de 100 horas de funcionamiento	Después de 300 horas de funcionamiento
Inspección visual del producto	X			
Asiento firme de la herramienta intercambiable	X			
Revise la estanqueidad del depósito de combustible	X			
Comprobación de la marcha al ralentí y ajuste en caso necesario	X			
Supervisión del filtro de aire	X			
Limpieza del filtro de aire		X		
Sustitución del filtro de aire				X
Limpieza de la bujía de encendido		X		
Sustitución de la bujía de encendido			X	
Lubricación del engranaje			X	

12.2.2 Mantenimiento del filtro de aire (6b) (fig. 6)

⚠ PELIGRO

¡Peligro de incendio y explosión!

Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Limpie el filtro de aire solo sacudiéndolo.
- No limpie nunca el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

ATENCIÓN

Riesgo de daños

El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado o con un elemento de filtro insertado dañado puede provocar daños en el motor.

- Nunca haga funcionar el motor sin o con un elemento del filtro de aire dañado. La suciedad llegaría al motor, con lo que podrían producirse daños graves en él.

ATENCIÓN

Los filtros de aire contaminados reducen la potencia del motor debido a una menor alimentación de aire hacia el carburador. Por lo tanto, es indispensable realizar verificaciones regulares.

El filtro de aire se debe realizar cada 20 horas de servicio y, en caso necesario, se debe limpiar.

1. Desmonte la tuerca de mariposa (6a) y retire la cubierta del filtro de aire (6).
2. Compruebe la cubierta del filtro de aire (6) en busca de orificios o grietas. Reemplace cualquier elemento dañado.
3. Extraiga el filtro de aire (6b).
4. Retire la suciedad del lado interior de la carcasa del filtro con un paño limpio y húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire (6) en la carcasa del filtro mientras dure la limpieza de este.
5. Retire el filtro de aire (6b). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
6. Golpee el filtro de aire (6b) contra una superficie dura para eliminar la suciedad. No cepille nunca la suciedad, ya que esto provoca que la suciedad penetre en las fibras.
7. Si es necesario, limpie adicionalmente el filtro de aire (6b) con agua tibia y una solución jabonosa suave. Enjuáguelo bien con agua limpia y deje que se seque bien.
8. Vuelva a colocar el filtro de aire (6b) limpio.
9. Coloque la cubierta del filtro de aire (6) y apriétela con la tuerca de mariposa (6a).

12.2.3 Limpieza/cambio de la bujía de encendido (7a) (fig. 7)

ATENCIÓN

Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

ATENCIÓN

Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Y un apriete excesivo de la bujía de encendido puede dañar la rosca en la culata.

Revise la bujía de encendido sólo después de las primeras 20 horas de servicio en busca de contaminación y, en caso necesario, límpiela con un cepillo de alambre de cobre. Posteriormente, se le debe dar mantenimiento a la bujía de encendido cada 100 horas de servicio.

1. Desmonte la bujía de encendido (7a). Utilice una llave de montaje (10).
2. Elimine la suciedad que pueda haber en el zócalo de la bujía de encendido (7a).
3. Inspeccione visualmente la bujía de encendido (7a). Quite los posibles depósitos que pueda haber con un cepillo de alambre de cobre.
4. Compruebe la distancia de separación de la bujía de encendido. Ajuste el la distancia entre electrodos con una galga de espesores de 0,6-0,7 mm.
5. Coloque de nuevo la bujía de encendido (7a) prestando atención a no apretarla demasiado. Utilice una llave de montaje (10).
6. A continuación, coloque el conector de la bujía de encendido (7) en la bujía de encendido (7a).

12.2.4 Drenar el combustible con una bomba de aspiración de combustible (fig. 4)

1. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de combustible.
2. Abra la tapa del depósito (2a) girándola en sentido antihorario.
La tapa del depósito (2a) está conectada a un protector contra pérdidas en el depósito de combustible (2), de forma que no puede caerse.
3. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de combustible en el depósito de combustible (2) y drene completamente el combustible con la bomba de aspiración de combustible.
4. Vuelva a cerrar la tapa del depósito (2a) colocándola recta y girándola en sentido horario.

12.2.5 Limpieza/sustitución del filtro de combustible

Compruebe el filtro de combustible si es necesario. Si el filtro de combustible está sucio, impedirá el suministro de combustible.

1. Limpie siempre la zona alrededor de la tapa del depósito (2a) antes del llenado para evitar que caiga suciedad en el depósito de combustible (2). Para ello, utilice un paño seco y sin pelusa.

2. Gire la tapa del depósito (2a) en sentido antihorario y ábrala. La tapa del depósito (2a) está conectada a un protector contra pérdidas en el depósito de combustible (2).
3. Retire la tapa del depósito (2a) pasando el protector contra pérdidas fijado a través de la abertura del depósito.
4. Extraiga el filtro de combustible con un gancho de alambre a través de la abertura del depósito.
 - En caso de suciedad ligera: quite el filtro de gasolina del conducto de combustible y limpie el filtro con gasolina de lavado.
 - En caso de suciedad intensa: sustituya el filtro de combustible.
5. Para quitar el filtro de combustible del conducto de combustible, apriete la abrazadera de la manguera y deslícela hacia abajo.
6. Retire el filtro de combustible del conducto de combustible.

12.2.6 Lubricación del engranaje (9a) (fig. 8)

Nota:

Lubrique el engranaje cada 100 horas de servicio. Añada solo un poco de grasa. No sobrellene.

1. Desmonte el tornillo (9b) del engranaje (9a) y aplique un poco de grasa. Utilice una llave Allen de 4 mm.
2. Vuelva a montar el tornillo (9b).

13 Almacenamiento y transporte

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y quemaduras

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Retire el conector de bujía de encendido de la bujía de encendido.

- Vacíe el producto completamente.
- Limpie el producto e inspecciónelo en busca de daños.

13.1 Transporte

- Para evitar daños y lesiones, el producto debe asegurarse contra vuelcos y resbalones durante el transporte en vehículos.
- Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
- El producto se puede levantar y mover usando el asidero.

13.2 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Si el producto se almacena cerca de posibles fuentes de ignición, puede producirse un incendio o una explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Eliminar posibles fuentes de ignición como estufas, calentadores de agua a gas, secadoras de gas, etc.

ATENCIÓN

Riesgo de daños

No almacenar el producto correctamente puede provocar daños en el motor.

- Almacene el producto protegido de la suciedad, el polvo y la humedad.

Herramienta necesaria:

- Bomba de aspiración de combustible*
- Botella de llenado de aceite*
- Paño/trapo*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

13.2.1 Preparación para el almacenamiento

⚠ ADVERTENCIA

No deje el combustible en espacios cerrados, en las proximidades del fuego o cerca de donde vaya a fumar. Los vapores de gas pueden ocasionar explosiones o fuego.

Si el producto no va a utilizarse durante un período de más de 30 días, deberán adoptarse las siguientes medidas para prepararlo para su almacenamiento.

1. Limpie el producto e inspecciónelo en busca de daños.
2. Vacíe el depósito de combustible con una bomba de aspiración de combustible, como se describe en 12.2.4.
3. Arranque el motor y déjelo en marcha hasta que se consuma el resto del combustible.
4. Almacene el combustible en recipientes especialmente previstos para este fin.
5. Retire el conector de bujía de encendido.
6. Vierta 1 cucharadita de aceite limpio de 2 tiempos en la cámara de combustión. Tire lentamente del arrancador de cable varias veces para recubrir los componentes internos.
7. Almacene el producto en un espacio con buena ventilación.

14 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conlleven peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

ATENCIÓN

Nota importante en caso reparación

Si necesita devolver el producto para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, el aparato debe enviarse a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

14.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios

Juego de filtros de aire, n.º de artículo:	5904704007
Barrenador de suelo Ø 100 mm, n.º de artículo:	7904702701

16 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
Marcha inestable, alta vibración del producto.	Herramienta intercambiable suelta.	Comprobar la herramienta intercambiable. Fijar de manera segura el pasador de seguridad. Retirar la tapa protectora.

Barrenador de suelo Ø 150 mm, n.º de artículo:	7904702702
Barrenador de suelo Ø 200 mm, n.º de artículo:	7904702703
Prolongador del barrenador de suelo, n.º de artículo:	7904702704
Bujía de encendido L8RTF, n.º de artículo:	3904701055

14.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Barrenador de suelo, bujía de encendido, filtro de aire

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

15 Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

Combustibles y aceites

- ¡Antes de desechar el producto, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor!
- ¡El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado!
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

El motor no arranca.	Conector de la bujía de encendido desconectado.	Conectar el conector de la bujía de encendido.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar, ajustar la distancia o reemplazar.
	La bujía de encendido está defectuosa.	Reemplazar la bujía de encendido.
	Depósito de combustible vacío.	Llenar combustible.
	Conducto de combustible obstruido.	Compruebe si el conducto de combustible está doblado o dañado.
	Filtro de combustible contaminado.	Limpiar el filtro de combustible.
	Combustible contaminado.	Vaciar el depósito de combustible y llenarlo con combustible limpio.
	Estrangulador de aire no abierto.	El estrangulador de aire debe estar en la posición "ON" para el arranque en frío.
	Motor averiado.	Contactar con un servicio de postventa autorizado.
El motor marcha de forma inestable.	Filtro de aire sucio.	Limpiar el filtro de aire.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar la bujía de encendido.
	Conector de la bujía de encendido suelto.	Conectar y fijar el conector de la bujía de encendido.
	El estrangulador de aire está en la posición "ON".	Colocar el estrangulador de aire en la posición "OFF".
	Agua o suciedad en el sistema de combustible.	Vaciar el depósito de combustible. Llenar el depósito de combustible con combustible nuevo.
	Ajuste incorrecto del carburador.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
El motor se ha sobrecalentado.	Filtro de aire sucio.	Limpiar el filtro de aire.
	Ajuste incorrecto del carburador.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

17 Declaración de conformidad UE

Traducción de la Declaración de conformidad original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca: **SCHEPPACH**
Denominación del art.: **Barrenador de suelo de gasolina EB2000, EB2000 SE, EAT2000**
N.º de art.: **5904704903, 5904704917, 5804704986**

Directivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2016/1628/UE, 2011/65/EU*,

* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas aplicadas:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Procedimiento de evaluación de conformidad:

2000/14/CE_2005/88/CE – Anexo: V

Nivel de potencia acústica garantizado (L_{WA}): 112 dB

Nivel de potencia acústica medido (L_{WA}): 109,1 dB

2016/1628/UE

Número de de emisión:

e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Apoderado de la documentación:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher

Head of Project Management

Índice

1	Introdução	99
2	Descrição do produto (Fig. 1-8)	100
3	Âmbito de fornecimento (fig. 1-3).....	100
4	Utilização correta	100
5	Indicações de segurança	101
6	Dados técnicos.....	104
7	Desembalar	105
8	Montagem	105
9	Antes da colocação em funcionamento	106
10	Operação	107
11	Instruções de trabalho.....	108
12	Limpeza e manutenção.....	109
13	Armazenamento e transporte.....	112
14	Reparação e encomenda de peças de reposição	112
15	Eliminação e reciclagem	113
16	Resolução de problemas	113
17	Declaração de conformidade UE	114
18	Vista explodida.....	115

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Atenção! A inobservância dos sinais de segurança e das indicações de aviso afixadas no produto, assim como das indicações de segurança e instruções de comando podem resultar em ferimentos graves ou mesmo fatais.
	Utilize óculos de proteção.
	Use proteção auditiva.
	Use sempre capacete de proteção!
	Use luvas de proteção.

	Use calçado resistente!
	É estritamente proibido criar chamas abertas ou fumar nas proximidades do aparelho!
	O motor aquece bastante durante o funcionamento, não toque!
	Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada.
	Não exponha o produto à chuva. O produto só deve ser estacionado, armazenado e operado sob condições ambiente secas.
	Perigo devido à projeção de materiais durante o funcionamento do motor.
	Perigo de intoxicação! Utilize o produto apenas no exterior, nunca em espaços fechados e mal ventilados.
	Depósito de combustível; relação de mistura: 40 partes de combustível para 1 parte de óleo
	Pressione 10x a bomba de combustível "Primer".
	Sentido de rotação
	Remova sempre a tampa de proteção da ferramenta de colocação antes de iniciar o trabalho.
	Coloque sempre a tampa de proteção da ferramenta de colocação após a conclusão do trabalho.
	Nível de potência sonora garantido do produto.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.

1 Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta

Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto.

Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2 Descrição do produto (Fig. 1-8)

1. Pega
- 1a. Interruptor para ligar/desligar
- 1b. Bloqueio da alavanca do acelerador
- 1c. Alavanca do acelerador
2. Depósito de combustível
- 2a. Tampa do depósito
3. Bomba de combustível "Primer"
4. Cordão de arranque
5. Afogador
6. Tampa do filtro de ar
- 6a. Porca de orelhas
- 6b. Filtro de ar
7. Ficha da vela de ignição
- 7a. Vela de ignição
8. Broca para terra
- 8a. Broca para terra (Ø 100 mm)
- 8b. Broca para terra (Ø 150mm)
- 8c. Broca para terra (Ø 200mm)
- 8d. Contrapino de fixação
- 8e. Tampa de proteção
9. Encaixe (ferramenta de colocação)
- 9a. Transmissão
- 9b. Parafuso
10. Chave de montagem
11. Recipiente de mistura de óleo e gasolina

3 Âmbito de fornecimento (fig. 1-3)

Pos.	Quantidade	Designação
8a.	1 x	Broca para terra (Ø 100 mm)
8b.	1 x	Broca para terra (Ø 150 mm)
8c.	1 x	Broca para terra (Ø 200 mm)
8d.	3 x	Contrapino de fixação
8e.	3 x	Tampa de proteção
10.	1 x	Chave de montagem
11.	1 x	Recipiente de mistura de óleo e gasolina
	1 x	Broca para terra a gasolina
	1 x	Manual de operação

4 Utilização correta

O produto é adequado à perfuração de furos simples em terra, à colocação de postes e à perfuração de sapatas isoladas em silvicultura, jardinagem e paisagismo.

O produto foi concebido para ser operado por uma pessoa.

O produto não deve ser utilizado:

- em gelo, pedra, rocha, etc.
- em raízes ou noutros objetos duros.
- em áreas onde existam linhas subterrâneas elétricas, de gás, de água ou telefónicas.
- num fosso ou canal (falta de ventilação!).

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade do utilizador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

Explicação das palavras de sinalização no manual de operação



Palavra de sinalização para identificar uma situação iminente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

⚠ AVISO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

⚠ CUIDADO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

5 Indicações de segurança

ATENÇÃO

Atenção!

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de operação/estas indicações de segurança. Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de operação/estas indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

Tenha em atenção as indicações de segurança

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro!

5.1 Indicações de segurança gerais

- Regulamentos nacionais poderão limitar a utilização do produto.
- Peça ao vendedor ou a outro perito para explicar como manusear o produto de forma segura – ou participe numa formação.
- Pessoas menores de idade não devem trabalhar com o produto – salvo adolescentes com mais de 16 anos de idade que estejam a ser formados sob supervisão.
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização do produto. Em caso de distração, pode perder o controlo do produto.

⚠ AVISO

É necessário manter terceiros afastados. Pessoas devem manter uma distância de segurança de, no mínimo 15 metros relativo à área de trabalho.

- Ao utilizar o produto, preste atenção a animais.

- **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.

- Use sempre luvas de segurança, óculos de proteção, proteção auditiva, sapatos resistentes e calças compridas quando se trabalha com este produto.

⚠ AVISO

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

- Desligue o produto nas seguintes situações:
 - se não utilizar o aparelho, se o transportar ou se o deixar sem supervisão.
 - se verificar o aparelho, o limpar ou ao eliminar obstruções.
 - se executar trabalhos de limpeza ou de manutenção ou substituir acessórios.
 - após o contacto com corpos estranhos ou em caso de vibração invulgar.
- Tenha em atenção que o operador ou utilizador é responsável por acidentes e perigos para outras pessoas ou a sua propriedade.
- As pessoas que não estejam familiarizadas com o manual de operação não podem utilizar o produto.
- Deve-se certificar de que o produto é exclusivamente operado por pessoas instruídas, que tenham lido e compreendido a totalidade do manual de operação fornecido e que observem todas as instruções e medidas de segurança contidas no mesmo.
- Trabalhe de forma calma e deliberada – apenas com boas condições de iluminação e de visibilidade. Trabalhe com prudência e não coloque outras pessoas em perigo.
- **Inicie o processo de perfuração do solo sempre com rotações reduzidas e com a ponta da broca para terra em contacto com o solo. Em caso de rotações mais elevadas, existe o perigo de a ferramenta de colocação se deformar, se for permitido à mesma rodar livremente sem contacto com o solo, o que pode levar a danos pessoais.**
- **Exerça pressão apenas em linha direta com a ferramenta de colocação e não exerça pressão em demasia. As ferramentas de colocação poderão deformar-se, o que pode provocar a quebra ou perda de controlo e danos pessoais.**
- Ao trabalhar em covas, depressões ou espaços apertados, assegure sempre uma renovação adequada do ar. Perigo de vida devido a intoxicação!

⚠ AVISO

Perigo de intoxicação!

Deve-se interromper imediatamente o trabalho em caso de náuseas, dores de cabeça, perturbações da visão ou vertigens. Estes sintomas podem ser provocados, entre outros, por concentrações demasiado altas de gases de escape.

- Os regulamentos nacionais e/ou municipais podem impor restrições temporais à utilização de produtos geradores de ruído acionados por motor. Informe-se sobre isto junto da sua administração municipal.
- As pessoas que trabalhem com o produto devem estar descansadas, saudáveis e em boa forma física.
- Pessoas que não devam exercer esforços físicos devem perguntar ao seu médico se podem trabalhar com o produto.
- Realize a limpeza e manutenção do produto antes do armazenamento.
- Utilize uma proteção de transporte para a ponta da broca durante o transporte e armazenamento.
- Verifique se a ferramenta de colocação para durante o funcionamento em vazio do motor.
- Faça pausas e altere regularmente a sua posição de trabalho.
- É necessário efetuar inspeções diárias antes da utilização e após eventuais quedas, fugas de combustível ou outros choques, para determinar danos ou defeitos significativos.
- **Use proteção auditiva ao perfurar.** O ruído pode causar perda de audição.
- **Ao executar trabalhos nos quais a ferramenta de colocação possa tocar em cabos elétricos escondidos, segure os aparelhos de perfuração de terra nas superfícies para segurar isoladas.**
- Inicie o processo de perfuração sempre a uma velocidade reduzida.
- Não exerça força excessiva e trabalhe apenas no sentido longitudinal à broca.

AVISO

Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e trabalhe de forma sensata com a ferramenta. Não utilize nenhuma ferramenta se estiver cansado, doente ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção durante a utilização da ferramenta pode levar a ferimentos graves.

- Opere o produto sem gerar demasiado ruído ou gases de escape – não deixe o motor a trabalhar desnecessariamente, acelere apenas durante o trabalho.

PERIGO

Perigo de morte!

O combustível é tóxico e altamente inflamável. Não fume ao manusear combustível.

- Antes de iniciar os trabalhos, certifique-se de que não existem linhas (p. ex. de gás, água ou elétricas) nos pontos a perfurar:
 - Informe-se junto das companhias de abastecimento locais
 - Em caso de dúvidas, use detetores ou escavações exploratórias para verificar se existem linhas.
 - Evite o contacto com linhas elétricas – **risco de choque elétrico!**

AVISO

Para garantir a segurança do produto, utilize apenas peças sobresselentes originais do fabricante ou peças sobresselentes aprovadas pelo fabricante.

ATENÇÃO

Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar o seu produto.

A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.

5.2 Manuseamento de combustível

ATENÇÃO

Como combustível, utilize exclusivamente gasolina Super E5 ou E10.

PERIGO

Perigo de morte!

O combustível é tóxico e altamente inflamável.

- Guarde o combustível apenas em recipientes previstos para o efeito (bidões).
- As tampas dos depósitos devem ser sempre devidamente aparafusadas e apertadas.
- Por motivos de segurança, a tampa do depósito de combustível e outros fechos do depósito devem ser substituídos em caso de danos.
- Mantenha o combustível longe de faíscas, chamas vivas, chamas contínuas, fontes de calor e outras fontes de ignição.
Não fume!
- Abasteça apenas ao ar livre e não fume durante o reabastecimento.
- Antes de abastecer, desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer.
- O abastecimento do combustível deve ser efetuado antes do arranque do motor. A tampa do depósito não deve ser aberta, nem deve ser feito o reabastecimento de combustível com o motor em funcionamento ou imediatamente após o desligamento do produto.
- Abra a tampa do depósito devagar e com cuidado. Aguarde pela compensação da pressão e só depois remova completamente a tampa do depósito.
- Utilize um funil ou tubo de enchimento adequado para reabastecimento, a fim de evitar o derrame de combustível sobre o motor de combustão e a caixa.
Não encha em demasia o depósito de combustível!
- Para deixar espaço para que o combustível se possa espalhar, nunca abasteça o depósito de combustível para além da borda inferior do tubo de enchimento. As indicações adicionais incluídas no manual do utilizador do motor de combustão devem ser tidas em atenção.

- Em caso de derramamento de combustível, não ligue o motor de combustão até que a área contaminada seja limpa. Deve ser evitada qualquer tentativa de ignição até os vapores de combustível se dissiparem (secagem).
- Limpe sempre o combustível derramado.
- Se o combustível tiver penetrado na roupa, esta deve ser trocada.
- A tampa do depósito deve ser sempre devidamente enroscada e apertada após cada abastecimento. O produto não pode ser colocado em funcionamento sem a tampa do depósito original instalada.
- Por razões de segurança, verifique regularmente o tubo de combustível, o depósito de combustível, a tampa do depósito de combustível e as ligações para detetar danos, desgaste (fragilidade), assentamento firme e fugas, e substituir se necessário.
- Esvazie o depósito apenas ao ar livre.
- Nunca utilize garrafas de bebidas ou similares para eliminar ou armazenar materiais operacionais, tal como combustível. As pessoas, especialmente as crianças, poderiam ser tentadas a beber de lá.
- Nunca guarde o produto com combustível no depósito dentro de um edifício. Quaisquer vapores de combustível produzidos podem entrar em contacto com lume ou faíscas e entrar em combustão.
- Não coloque o produto e o reservatório de combustível perto de aquecedores, aquecedores radiantes, equipamento de soldadura ou outras fontes de calor.

⚠ PERIGO

Perigo de explosão!

Se for detetado um defeito no depósito, na tampa do depósito de combustível ou nas peças condutoras de combustível (tubos de combustível) durante o funcionamento, o motor de combustão deve ser desligado imediatamente.

A seguir, deve consultar um revendedor especializado.

5.3 Indicações de segurança especiais para a utilização de motores de combustão interna

⚠ PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Os motores de combustão representam um perigo acrescido durante o funcionamento ou abastecimento. Leia e siga sempre as advertências. A não observância poderá resultar em ferimentos graves ou fatais.

- O produto não deve ser modificado. As alterações podem diminuir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

⚠ PERIGO

Perigo de intoxicação

Os gases de escape, combustíveis e lubrificantes são tóxicos; os gases de escape não devem ser inalados.

⚠ AVISO

Perigo de queimaduras!

Não toque nos silenciadores quentes, cilindros ou aletas de arrefecimento.

- Não opere o produto em espaços sem ventilação ou em ambientes altamente inflamáveis.

⚠ PERIGO

Perigo de explosão!

Nunca opere o produto em espaços com substâncias altamente inflamáveis.

- Para evitar perda de combustível, danos e ferimentos, durante o transporte em veículos, o produto deve ser protegido contra tombamento e deslizamento.
- A Reparação e adaptação de trabalhos pode ser realizada apenas por pessoal especializado.
- Não toque em nenhuma peça quente ou movida mecanicamente. Não remova nenhuma capa protetora.
- As especificações abaixo do nível de potência sonora (L_{WA}) e os valores especificados do nível de pressão sonora (L_{PA}) representam os níveis de emissão e não coincidem necessariamente com os níveis de trabalho seguro.
- Uma vez que existe uma relação entre os níveis de emissão e imissão, isto não pode ser usado de forma confiável para determinar as precauções adicionais que podem ser necessárias. Os fatores que influenciam o nível de imissão real do trabalho incluem as propriedades da área de trabalho, outras fontes de ruído, etc., por exemplo, o número de produtos e outros processos adjacentes e o período de tempo durante o qual um operador é exposto ao ruído. Além disso, o nível permitido de emissão pode variar de país para país. No entanto, esta informação vai fornecer ao operador do produto a capacidade de efetuar uma melhor avaliação dos riscos e perigos.
- Certifique-se de que as ranhuras de ventilação não são obstruídas.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes. Remova a poeira após cada utilização e antes do armazenamento.
- Certifique-se de que o silenciador e o filtro de ar funcionam corretamente. Estes produtos são usados como retardadores de chama numa falha de ignição.

ATENÇÃO

Não coloque o afogador na posição "fechada" para parar o motor. Isso pode causar uma falha de ignição ou danos no motor.

5.4 Perigos residuais e medidas de proteção

Negligência relativamente a princípios ergonómicos

Utilização negligente de equipamento de proteção individual (EPI)

A utilização negligente ou não utilização de equipamento de proteção individual poderá levar a ferimentos graves.

- Use o equipamento de proteção pessoal prescrito.

Comportamento humano, comportamento inadequado

- Esteja sempre totalmente concentrado em todos os trabalhos.

Perigo residual

- Nunca pode ser excluído

Perigos de exposição ao ruído

Perdas de audição

O trabalho prolongado com o produto de modo desprotegido pode causar lesões auditivas.

- Use sempre uma proteção auditiva.

Comportamento em caso de emergência

Em caso de acidente, inicie as medidas de primeiros socorros necessárias e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

⚠ AVISO

A manutenção inadequada ou a persistência um problema pode se tornar uma fonte de perigo durante o funcionamento. Opere somente produtos sujeitos a uma manutenção regular e correta. Só desta forma pode pressupor que utiliza o dispositivo de modo seguro, económico e livre de problemas!

Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária do produto.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.
- Colocação em funcionamento inadvertida do produto.
- Siga as indicações de segurança e de manutenção do manual de instruções.

⚠ AVISO

No caso de trabalhos mais prolongados, devido às vibrações nas mãos do operador (síndrome de Raynaud), poderão surgir problemas circulatórios.

A síndrome de Raynaud é uma doença vascular em que há violentas câibras dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dedos dos pés. As áreas afetadas já não são suficientemente irrigadas com sangue e, assim, aparecem extremamente pálidas. A utilização frequente de produtos vibratórios pode causar danos nos nervos em pessoas cuja circulação sanguínea é deficiente (p. ex. fumadores ou diabéticos).

Se notar efeitos adversos incomuns, interrompa o trabalho imediatamente e consulte um médico.

6 Dados técnicos

Tipo de motor	Motor de 2 tempos/ refrigerado a ar
Potência do motor	1,4 kW (1,9 PS)
Cilindrada	52 cm ³
Velocidade em vazio n ₀	3100±500 min ⁻¹
Velocidade n _{max}	9600 rpm
Velocidade nominal	7500 rpm
Velocidade nominal da broca para terra	0-370 rpm
Binário	67,3 Nm
Comprimento da broca para terra	800 mm
Ø da broca para terra	100/150/200 mm
Combustível	Gasolina normal/ sem chumbo, máx. 10% de bioetanol
Capacidade do depósito	1,2 l
Relação de mistura	40:1
Vela de ignição	L8RTF, L8RTC
Emissão de CO ₂	830,2 g/kWh
Peso (com o depósito vazio e sem ferramenta de colocação)	aprox. 9,2 kg
Peso da broca para terra Ø 100 mm (com o depósito vazio e completamente montada)	1,75 kg
Peso da broca para terra Ø 150mm (com o depósito vazio e completamente montada)	2,35 kg
Peso da broca para terra Ø 200mm (com o depósito vazio e completamente montada)	3,30 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibração

⚠ AVISO

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Caso o ruído da máquina ultrapasse os 85 dB, deve utilizar, assim como as outras pessoas que estejam perto da máquina, proteção auditiva adequada.

⚠ AVISO

Observe as disposições legais relativas ao regulamento em matéria de poluição sonora.

Valores característicos do ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma ISO 22868.

Funcionamento em vazio	
Nível de pressão sonora L _{pA}	67,3 dB
Incerteza K _{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L _{WA}	89,1 dB
Incerteza K _{WA}	3 dB
Funcionamento	

Nível de pressão sonora L_{pA}	87,3 dB
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{wA}	109,1 dB
Incerteza K_{wA}	3 dB

Valores característicos de vibração (balanço mão-braco)

Os valores de vibração foram determinados de acordo com a norma ISO 22867.

Valor de vibração a_h	
Funcionamento em vazio	
Pega principal direita	9,988 m/s ²
Pega auxiliar esquerda	9,595 m/s ²
Incerteza K	1,5 m/s ²
Funcionamento	
Pega principal direita	19,786 m/s ²
Pega auxiliar esquerda	19,879 m/s ²
Incerteza K	1,5 m/s ²

O valor de emissão de ruído e o valor total de vibrações indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

AVISO

Os valores de emissão de ruído e o valor da emissão de vibrações poderão divergir dos valores indicados durante a utilização do produto, consoante o tipo e a forma como o produto é utilizado, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.

Tente manter a carga o mais reduzida possível. Exemplo de medidas: limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais o produto está desligado e nos quais está ligado, mas a funcionar sem carga).

- Utilize apenas produtos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do produto regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao produto.
- Não sobrecarregue o produto.
- Se necessário, mande verificar o produto.
- Desligue o produto se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

7 Desembalar

AVISO

O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos!

As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.

- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do produto. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

8 Montagem

ATENÇÃO

Por motivos técnicos relacionados com o acondicionamento, o produto não vem completamente pré-montado.

ATENÇÃO

Realize a montagem e os ajustes no produto sempre com o motor desligado e com a ficha da vela de ignição retirada.

PERIGO

Perigo de ferimentos!

Se for usado um produto parcialmente montado, podem ser provocados ferimentos graves.

- Apenas utilize o produto quando tiver sido montado na totalidade.
- Realizar um controlo visual antes de qualquer utilização, para verificar se o produto está completo e não apresenta componentes danificados ou gastos. Os dispositivos de segurança e de proteção têm de estar intactos.

AVISO

A montagem incorreta da ferramenta de colocação pode provocar acidentes graves! Antes do início do trabalho, verifique a fixação da ferramenta de colocação utilizada.

AVISO

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

AVISO

Certifique-se sempre de que a ferramenta de colocação está corretamente montada!

⚠️ AVISO

Para garantir a segurança do produto, utilize apenas peças sobresselentes originais do fabricante ou peças sobresselentes aprovadas pelo fabricante.

ATENÇÃO

A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.

- Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
- Espere pela imobilização do produto.

8.1 Montar a broca para terra (8) (fig. 2, 3)

Selecione a ferramenta de colocação adequada para o trabalho a ser realizado.

- Broca para terra (Ø 100 mm) (8a)
 - Broca para terra (Ø 150 mm) (8b)
 - Broca para terra (Ø 200 mm) (8c)
1. Remova o contrapino de fixação (8d) do orifício na broca para terra (8).
 2. Coloque a broca para terra (8) no porta-ferramenta (9).
Certifique-se de que a broca para terra (8) assenta de modo direito no porta-ferramenta (9) e que os furos estão alinhados.
 3. Fixe a broca para terra (8) com o contrapino de fixação (8d).
 4. Certifique-se de que a broca para terra (8) está bem fixada e que o contrapino de fixação (8d) está bem fixado.
A broca para terra (8) não deve poder deslocar-se para os lados ou tremer.
 5. A desmontagem ocorre na sequência inversa.

Indicações:

- Coloque sempre a tampa de proteção da ferramenta de colocação após a conclusão do trabalho.
- Se utilizar uma extensão da broca para terra (ver 14.1), este deve ser montado da mesma maneira que uma broca para terra. As brocas para terra devem ser montadas na extensão da broca para terra tal como descrito acima.

9 Antes da colocação em funcionamento

ATENÇÃO

Realize a montagem e os ajustes no produto sempre com o motor desligado e com a ficha da vela de ignição retirada.

ATENÇÃO

O produto é fornecido sem mistura de combustível e óleo. Assim, deve-se atestar imprescindivelmente a mistura de combustível e óleo antes da colocação em funcionamento.

Utilize apenas uma mistura de combustível sem chumbo (mín. ROZ 95) e óleo de motor de 2 tempos especial (JASO FD/ISO L EGD).

⚠️ AVISO

Nunca utilize um combustível que não esteja misturado com óleo de motor de 2 tempos. A não observação pode provocar danos do motor permanentes e faz caducar a garantia do fabricante para este produto. Nunca utilize uma mistura de combustível que foi guardada durante um período superior a 90 dias.

⚠️ AVISO

Risco para a saúde!

A inalação de vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

⚠️ AVISO

Combustíveis e vapores de combustível são inflamáveis e podem provocar danos graves em caso de inalação ou contacto com a pele. Durante o manuseio de combustíveis, deve-se por isso ter cuidado e assegurar uma ventilação adequada.

⚠️ AVISO

O combustível e a mistura de combustível e óleo são altamente inflamáveis!

Indicações:

- Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.

Antes de cada utilização ou após uma queda do produto, é obrigatório verificar o mesmo quanto a eventuais danos. Se forem detetados danos, estes devem ser imediatamente eliminados por si ou por um posto de assistência autorizado.

9.1 Misturar combustível (fig. 4)

⚠️ AVISO

Evite o contacto direto da pele com o combustível e a inalação de vapores de combustível.

1. O motor deve funcionar com uma mistura de combustível e óleo de motor.

2. Utilize apenas uma mistura de combustível sem chumbo (mín. ROZ 95) e óleo de motor de 2 tempos especial (JASO FD/ISO L EGD).
3. Misture a mistura de combustível de acordo com a tabela de mistura de combustível.
4. Adicione a quantidade correta de combustível e óleo de motor de 2 tempos ao recipiente de mistura de óleo e gasolina (11) fornecido. Ver 9.1.1.
5. De seguida, agite bem o recipiente de mistura de óleo e gasolina (11).

9.1.1 Mistura de combustível

Não efetuar a mistura de combustível no depósito.

Adicione o óleo de motor de 2 tempos de acordo com a tabela de mistura de combustível.

Combustível	Óleo de motor de 2 tempos (40:1)
0,1 litros	2,5 ml
0,5 litros	12,5 ml

9.2 Abastecer de combustível (fig. 4)

PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Só abastecer de combustível quando o motor estiver desligado e tiver arrefecido. Não fume enquanto abastece o produto.

PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

Nota:

Não utilize óleo de motor de 2 tempos que recomende uma relação de mistura de 100:1. Em caso de danos no motor devido a uma lubrificação insuficiente, a garantia do motor do fabricante é anulada.

Nunca utilize óleo para motores de 4 tempos ou para motores de 2 tempos refrigerados a água. Tal poderá sujar a vela de ignição, bloquear a peça de ar de exaustão ou colar o segmento de êmbolo.

- Utilize sempre uma mistura nova de óleo e combustível.
- Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.
- Abasteça de combustível apenas ao ar livre.
- Use luvas de proteção.
- Evite o contacto com a pele e os olhos.
- Faça arrancar o produto a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.
- Cuidado com as fugas. Quando há fuga de combustível, o motor não arranca.
- Utilize um funil ou tubo de enchimento adequado para reabastecimento, a fim de evitar o derrame de combustível sobre o motor de combustão e a caixa.

Não encha em demasia o depósito de combustível!

1. Misture o combustível conforme descrito em 9.1.
2. Limpe sempre a área em redor da tampa do depósito (2a) antes de abastecer, para evitar que sujidade caia para dentro do depósito de combustível (2). Utilize um pano seco que não largue fios.
3. Rode a tampa do depósito (2a) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e abra-a. A tampa do depósito (2a) está ligada a um retentor no depósito de combustível (2) e, por isso, não pode cair.
4. Abasteça o depósito de combustível com a mistura de combustível. Não derrame combustível ao reabastecer e não encha o depósito de combustível até à borda.
5. Limpe sempre o combustível derramado.
6. Rode a tampa do depósito (2a) no sentido dos ponteiros do relógio para a fechar.

10 Operação

ATENÇÃO

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

PERIGO

Perigo de ferimentos!

Se o produto encravar, não tente puxar o produto com força.

- Pare o motor.
- Utilize um braço de alavanca ou cunha para libertar o produto.

AVISO

Verifique regularmente os dispositivos de segurança antes de cada colocação em funcionamento. Dispositivos de segurança com defeito podem levar a ferimentos graves!

AVISO

Perigo de ferimentos devido a ricochete!

- Nunca utilize o produto com uma mão!

PERIGO

Perigo de intoxicação!

Utilize o produto apenas no exterior, nunca em espaços fechados e mal ventilados.

Os trabalhos que não estejam descritos neste manual de operação devem ser executados apenas por uma oficina especializada.

10.1 Arranque do motor (fig. 5)

ATENÇÃO

- Nunca permita que o motor de arranque por cordão recue descontroladamente. Tal poderá provocar danos.
- No tempo frio, pode ser necessário repetir o procedimento de arranque várias vezes.

NOTA

Da primeira vez que se arranca o motor, são necessárias várias tentativas de arranque até que o combustível seja conduzido do depósito para o motor.

AVISO

A montagem incorreta da ferramenta de colocação pode provocar acidentes graves! Antes do início do trabalho, verifique a fixação da ferramenta de colocação utilizada.

Indicações:

- Antes de ligar, certifique-se de que o produto não toca em nenhum objeto.
- A alavanca do acelerador permite ajustar continuamente a velocidade. Quanto mais pressionar a alavanca do acelerador, tanto maior será a velocidade.
- Ao soltar a alavanca do acelerador, o motor regressa ao funcionamento em vazio e a ferramenta de colocação para. A ferramenta de colocação não deve girar nem mover-se no funcionamento em vazio!
- Segure o produto com as duas mãos durante o trabalho. Agarre ambas as pegas.
- Verifique o nível do combustível.
- A ferramenta de colocação deve poder girar livremente.
- Desligue o motor e puxe a ficha da vela de ignição para fora assim que abandonar o local de trabalho.

10.1.1 Arranque com o motor frio

Nota:

A temperaturas exteriores elevadas, pode ser necessário arrancar sem afogador mesmo quando o motor está frio!

1. Retire a tampa de proteção (8e).
2. Prima 10x a bomba de combustível "Primer" (3).
3. Coloque o afogador (5) na posição "☒".
4. Arranque o motor com o cordão de arranque (4). Para tal, puxe a pega para fora em aprox. 10-15 cm (até sentir resistência) e, de seguida, puxe-o com força de uma só vez.
Se o motor não arrancar, repita o procedimento.
5. Deixe o motor aquecer durante alguns segundos.
6. Coloque o afogador (5) na posição "☒".
7. O produto está operacional.
Se o motor não arrancar após várias tentativas, leia o capítulo "Resolução de problemas".
8. Aplique a broca para terra (8).
9. Pressione o bloqueio da alavanca do acelerador (1b) na pega (1) e acione a alavanca do acelerador (1c). A broca para terra (8) gira.

10.1.2 Arranque com o motor quente

1. Retire a tampa de proteção (8e).
2. Prima 10x a bomba de combustível "Primer" (3).
3. Arranque o motor com o cordão de arranque (4). Para tal, puxe a pega para fora em aprox. 10-15 cm (até sentir resistência) e, de seguida, puxe-o com força de uma só vez.
Se o motor não arrancar, repita o procedimento.
O produto deverá arrancar após, no máximo, quatro tentativas.
Se o produto continuar a não arrancar, repita o processo descrito em 10.1.1.
4. O produto está operacional.
Se o motor não arrancar após várias tentativas, leia o capítulo "Resolução de problemas".
5. Aplique a broca para terra (8).
6. Pressione o bloqueio da alavanca do acelerador (1b) na pega (1) e acione a alavanca do acelerador (1c). A broca para terra (8) gira.

10.2 Desligar o motor (fig. 5)

Nota:

Deixe o produto funcionar por alguns instantes (aprox. 30 segundos) antes de o desligar, para que o motor possa arrefecer.

1. Solte a alavanca do acelerador (1c). O motor passa para a velocidade de ralenti.
2. Coloque o interruptor para ligar/desligar (1a) na posição "0" e mantenha-o premido nessa posição, até o motor ficar imobilizado.
3. Retire a ficha da vela de ignição (7) da vela (7a), para evitar um arranque inadvertido do motor.
4. Após cada trabalho com o produto, coloque a tampa de proteção (8e) na broca para terra (8).

11 Instruções de trabalho

PERIGO

Perigo de ferimentos!

Esta secção aborda a técnica básica de trabalho durante o manuseio do produto.

As informações aqui contidas não substituem a formação e experiência de longos anos de um profissional. Evite quaisquer trabalhos para os quais não esteja suficientemente qualificado!

Um manuseio descuidado do produto pode ter como consequência ferimentos muito graves e até a morte!

CUIDADO

Segure o produto com as duas mãos durante o trabalho. Agarre ambas as pegas.

Indicações:

Não é possível evitar alguma poluição sonora proveniente deste produto. Planeie os trabalhos mais ruidosos para horários aprovados e designados para tal. Respeite os períodos de repouso, se necessário.

- Use o equipamento de proteção pessoal prescrito.

- **Verifique atentamente a área de trabalho e remova todas as pedras, paus, arames, ossos e outros corpos estranhos.** Objetos projetados podem causar ferimentos.
- Evite escavar em material no qual suspeite existirem pregos ou outros objetos escondidos que possam fazer com que a broca fique presa ou se parta.
- Durante a montagem, colocação em funcionamento, operação, manutenção, reparação ou transporte, nunca posicione uma parte do seu corpo de forma a colocá-lo em perigo caso o produto arranque inesperadamente.
- Desligue o motor e puxe a ficha da vela de ignição para fora assim que abandonar o local de trabalho.
- Nunca abandone a área de trabalho, se o produto estiver ligado ou se ele ainda não tiver parado totalmente.
- Antes de cada utilização, verifique o produto quanto a defeitos óbvios, tais como peças soltas, gastas ou danificadas.
- Esteja sempre concentrado no trabalho e mantenha terceiros a uma distância segura do seu local de trabalho.
- É proibida a utilização do produto durante tempestades - **Perigo de queda de raios!**
- Nunca realize os trabalhos de forma não assistida. Em caso de emergência, alguém deve permanecer por perto.
- Certifique-se sempre de uma posição segura e firme, para que possa controlar o produto e manter a sua posição de trabalho em caso de movimentos inesperados.
- Não exerça demasiada pressão sobre o produto. Deixe o produto fazer o trabalho.
- **O exercício de uma pressão excessiva sobre a ferramenta não provoca um aumento do desempenho de escavação.** Pelo contrário, uma pressão excessiva leva a danos na ponta da broca e, assim, à redução do desempenho, assim como à redução da vida útil da ferramenta.
- Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Evite uma posição do corpo anormal.
- Não se dobre demasiado para a frente durante a operação.
- Cuidado em caso de superfícies derrapantes, molhadas, neve, gelo, em declives, em terreno acidentado, etc. – perigo de escorregamento!
- Tenha atenção a obstáculos: tocos de árvore, raízes, etc. – risco de tropeçamento!
- Não deixe o produto funcionar em vazio desnecessariamente.
- Certifique-se de um ponto morto sem falhas. A ferramenta de colocação não deve girar nem mover-se no funcionamento em vazio!
- Desligue imediatamente o produto em caso de alterações perceptíveis no comportamento do produto.
- O bloqueio repentino da ferramenta de colocação pode provocar uma torção súbita do corpo.

- Não pouse o produto aquecido em cima de relva seca ou de objetos inflamáveis – perigo de incêndio!
- Se efetuar uma pausa, não deixe a ferramenta inserida no solo e não a apoie contra uma parede. Armazene a ferramenta de modo estável.
- Se as rotações da ferramenta diminuïrem devido a uma carga excessiva, levante um pouco a ferramenta e movimente-a para cima e para baixo, para escavar em etapas pequenas.
- Ao escavar um furo profundo ou em solo argiloso, não tente escavar tudo de uma só vez. Escave o furo levantando e baixando a ferramenta, de modo a que o solo do furo possa ser extraído.
- Se as rotações diminuïrem acentuadamente, reduza a carga ou pare a ferramenta para evitar danos na mesma.
- Retire o produto da terra levantando-o na vertical, para não o deformar.
- Vede sempre os furos perfurados – risco de ferimentos!
- Efetue apenas perfurações do solo com o produto. Outras aplicações não são permitidas.
- Não dirija o silenciador e, subsequentemente, os gases de escape a materiais inflamáveis.

11.1 Após a utilização

- **Desligue sempre o produto e espere que ele se imobilize antes de o pousar.**
- Deixe o produto arrefecer.
- Coloque a tampa de proteção.

12 Limpeza e manutenção

AVISO

Confie os trabalhos de conservação e manutenção que não se encontrem descritos neste manual de operação a uma oficina especializada. Utilize apenas peças sobresselentes originais.

AVISO

Trabalhos de manutenção ou de limpeza incorretos podem causar ferimentos!

AVISO

Durante trabalhos de limpeza, reparação ou manutenção, o produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos e queimaduras.

- Desligue o produto.
- Remova a ficha da vela de ignição.
- Deixe o produto arrefecer.

AVISO

Realize uma inspeção visual e um ensaio de funcionamento regularmente/diariamente, assim como antes de cada colocação em funcionamento, para assegurar que o produto se encontra em bom estado.

- Uma manutenção incorreta, a utilização de peças sobresselentes que não se encontrem em conformidade ou a remoção ou modificação de dispositivos de segurança poderão provocar ferimentos e danos materiais graves.
- Se esses trabalhos não puderem ser realizados pelo utilizador, deve-se entrar em contacto com um revendedor especializado.

12.1 Limpeza

ATENÇÃO

Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar o seu produto.

A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.

- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.

12.2.1 Plano de manutenção

Os prazos de manutenção que se seguem devem ser imprescindivelmente mantidos para assegurar uma operação sem falhas.

	Antes de cada utilização	Após um tempo de funcionamento de 20 horas	Após um tempo de funcionamento de 100 horas	Após um tempo de funcionamento de 300 horas
Controlo visual do produto	X			
Fixação firme da ferramenta de colocação	X			
Verificar a estanquidade do depósito de combustível	X			
Verificar/eventualmente reajustar o funcionamento em vazio	X			
Verificação do filtro de ar	X			
Limpeza do filtro de ar		X		
Substituição do filtro de ar				X
Limpeza da vela de ignição		X		
Substituição da vela de ignição			X	
Lubrificar a transmissão			X	

- Limpe o produto regularmente com um pano* húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto.
- Nunca submerja o produto em água ou outros líquidos para o limpar.
- Não limpe a ferramenta mecânica enquanto esta ainda estiver em funcionamento.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes. Remova a poeira após cada utilização e antes do armazenamento.

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

12.2 Manutenção

Ferramentas necessárias:

- Chave de montagem (10)
- Trapo/pano*
- Calibre de lâminas*
- Recipiente de recolha*
- Bomba de aspiração de combustível*
- Chave Allen de 4 mm*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

12.2.2 Manutenção do filtro de ar (6b) (fig. 6)

⚠ PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Bata com o filtro de ar para o limpar.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

ATENÇÃO

Risco de danos!

O funcionamento do motor sem ou com um elemento filtrante danificado pode causar danos no motor.

- Nunca coloque o motor em funcionamento sem ou com um elemento filtrante de ar danificado. Dessa maneira, entra sujeidade no motor, o que pode causar graves danos no motor.

ATENÇÃO

Filtros de ar sujos reduzem a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Em consequência, é absolutamente necessária uma inspeção periódica.

O filtro de ar deve ser inspecionado a cada 20 horas de funcionamento e limpo, se necessário.

1. Desmonte a porca de orelhas (6a) e remova a tampa do filtro de ar (6).
2. Verifique se a tampa do filtro de ar (6) apresenta furos ou fendas. Substitua um elemento eventualmente danificado.
3. Retire o filtro de ar (6b).
4. Limpe a sujeidade do interior da caixa do filtro com um pano limpo e húmido. Certifique-se de que não penetra sujeidade na abertura. Durante a limpeza do filtro, coloque novamente a tampa do filtro de ar (6) na caixa do filtro.
5. Retire o filtro de ar (6b). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
6. Bata com o filtro de ar (6b) numa superfície dura, para eliminar a sujeidade. Nunca escove a sujeidade, dado que, dessa maneira, fica retida nas fibras.
7. Se necessário, lave o filtro de ar (6b) adicionalmente em água quente e uma solução de sabão suave. Enxague-o minuciosamente com água limpa e deixe-o secar bem.
8. Insira novamente o filtro de ar (6b) limpo.
9. Coloque a tampa do filtro de ar (6) e fixe-a com a porca de orelhas (6a).

12.2.3 Limpar/substituir a vela de ignição (7a) (fig. 7)

ATENÇÃO

Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

ATENÇÃO

Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. E se a vela de ignição for apertada de mais, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

Verifique a vela de ignição pela primeira vez após 20 horas de funcionamento quanto a sujidade e limpe-a eventualmente com uma escova de arame de cobre. Após isso, efetue a manutenção da vela de ignição a cada 100 horas de funcionamento.

1. Desmonte a vela de ignição (7a). Use uma chave de montagem (10).
2. Remova toda a sujidade da base da vela de ignição (7a).
3. Verifique visualmente a vela de ignição (7a). Remova as sedimentações eventualmente existentes com uma escova de arame de cobre.
4. Verifique o espaço da vela de ignição. Ajuste a distância entre elétrodos com um apalpa-folgas para 0,6-0,7 mm.
5. Volte a colocar a vela de ignição (7a) e certifique-se de que não a aperta demasiado. Use uma chave de montagem (10).
6. Coloque a ficha da vela de ignição (7) sobre a mesma (7a).

12.2.4 Drene o combustível com uma bomba de aspiração de combustível (fig. 4)

1. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de aspiração de combustível.
2. Abra a tampa do depósito (2a) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
A tampa do depósito (2a) está ligada a um retentor no depósito de combustível (2) e, por isso, não pode cair.
3. Introduza a mangueira da bomba de aspiração de combustível no depósito de combustível (2) e drene completamente o combustível, utilizando a bomba de aspiração de combustível.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (2a), colocando-a e girando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

12.2.5 Limpar/substituir o filtro de combustível

Verifique o filtro de combustível, se necessário. Um filtro de combustível sujo dificulta a alimentação de combustível.

1. Limpe sempre a área em redor da tampa do depósito (2a) antes de abastecer, para evitar que sujidade caia para dentro do depósito de combustível (2). Utilize um pano seco que não largue fios.
2. Rode a tampa do depósito (2a) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e abra-a. A tampa do depósito (2a) está ligada a um retentor no depósito de combustível (2).
3. Remova a tampa do depósito (2a) conduzindo o retentor fixado através da abertura do depósito.
4. Puxe o filtro de combustível para fora, através da abertura do depósito, com um gancho de arame.

- Em caso de sujidade reduzida: puxe o filtro de combustível para fora do tubo de combustível e limpe o filtro de combustível com white spirit.
- Em caso de sujidade acentuada: substitua o filtro de combustível.

5. Para retirar o filtro de gasolina do tubo de combustível, comprima a braçadeira de mangueira e empurre-a para baixo.
6. Remova o filtro de combustível do tubo de combustível.

12.2.6 Lubrificar a transmissão (9a) (fig. 8)

Nota:

Lubrifique a transmissão a cada 100 horas de funcionamento. Ateste apenas uma quantidade reduzida de massa lubrificante. Nunca encha em demasia!

1. Desmonte o parafuso (9b) na transmissão (9a) e introduza um pouco de massa lubrificante. Use uma chave Allen de 4 mm.
2. Volte a montar o parafuso (9b).

13 Armazenamento e transporte

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Puxe a ficha da vela de ignição.

- Esvazie o produto completamente.
- Limpe o produto e verifique se apresenta danos.

13.1 Transporte

- Para evitar danos e ferimentos, durante o transporte em veículos, o produto deve ser protegido contra tombamento e deslizamento.
- Proteja o produto contra embates, choques e fortes vibrações, por ex. ao transportar em veículos.
- O produto pode ser levantado e deslocado utilizando a pega.

13.2 Armazenamento

Armazene o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco e ao abrigo do gelo, bem como inacessível a crianças.

A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5°C e 30°C.

Guarde o produto na embalagem original.

Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

⚠ PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Ao armazenar o produto próximo de possíveis fontes de ignição, pode deflagrar um incêndio ou dar-se uma explosão. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Elimine possíveis fontes de ignição como, p. ex., fogões, caldeiras de água quente a gás, secadores a gás, etc.

ATENÇÃO

Risco de danos!

Se o produto não for armazenado corretamente, podem ocorrer danos no motor.

- Armazene o produto protegido da sujidade, pó e humidade.

Ferramentas necessárias:

- Bomba de aspiração de combustível*
- Recipiente de enchimento de óleo*
- Trapo/pano*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

13.2.1 Preparação para o armazenamento

⚠ AVISO

Não retire o combustível em recintos fechados, nas proximidades de fogo ou se estiver a fumar. Os vapores gasosos podem causar explosões ou incêndio.

Se o produto não for utilizado por um período superior a 30 dias, devem-se tomar as medidas seguintes, a fim de o preparar para o armazenamento.

1. Limpe o produto e verifique se apresenta danos.
2. Esvazie o depósito de combustível com uma bomba de aspiração de combustível, tal como descrito em 12.2.4.
3. Ligue o motor e deixe-o a trabalhar até o combustível restante ser consumido.
4. Armazene o combustível em recipientes projetados especificamente para esta finalidade.
5. Remova a ficha da vela de ignição.
6. Adicione 1 colher de chá de óleo para motores de 2 tempos limpo à câmara de combustão. Puxe várias vezes e lentamente o cordão de arranque para revestir os componentes internos.
7. Armazene o produto num local bem ventilado.

14 Reparação e encomenda de peças de reposição

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

ATENÇÃO

Nota importante em caso de reparação

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem gasolina.

14.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios

Conjunto de filtro de ar - n.º de artigo:	5904704007
Broca para terra Ø 100 mm - n.º de artigo:	7904702701
Broca para terra Ø 150mm - n.º de artigo:	7904702702

Broca para terra Ø 200mm - n.º de artigo:	7904702703
Extensão da broca para terra - n.º de artigo:	7904702704
Vela de ignição L8RTF - n.º de artigo:	3904701055

14.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: brocas para terra, vela de ignição, filtro de ar

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

15 Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do produto, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

16 Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
Funcionamento ruidoso, forte vibração do produto.	Ferramenta de colocação solta.	Verificar a ferramenta de colocação. Fixar bem o contrapino de fixação. Remover a tampa de proteção.
O motor não funciona.	Ficha da vela de ignição retirada.	Ligar a ficha da vela de ignição.
	Vela de ignição suja.	Limpar, ajustar a distância ou substituir.
	Vela de ignição com defeito.	Substituir a vela de ignição.
	Depósito de combustível vazio.	Abastecer de combustível.
	Tubo de combustível entupido.	Verificar o tubo de combustível quanto a vincos ou danos.
	Filtro de combustível sujo.	Limpar o filtro de combustível.
	Combustível contaminado.	Esvaziar o depósito de combustível e encher com combustível limpo.
	Afogador fechado.	No arranque a frio, o afogador deve ser colocado na posição "ON".
Motor com defeito.	Entrar em contacto com um serviço de assistência ao cliente autorizado.	

Funcionamento ruidoso do motor.	Filtro de ar sujo.	Limpar o filtro de ar.
	Vela de ignição suja.	Limpar a vela de ignição.
	Ficha da vela de ignição solta.	Ligar e fixar a ficha da vela de ignição.
	O afogador encontra-se na posição "ON".	Posicionar o afogador na posição "OFF".
	Água ou sujidade no sistema de combustível.	Esvaziar o depósito de combustível. Atestar o depósito de combustível com combustível novo.
	Ajuste incorreto do carburador.	Entrar em contacto com o apoio ao cliente.
Motor sobreaquecido.	Filtro de ar sujo.	Limpar o filtro de ar.
	Ajuste incorreto do carburador.	Entrar em contacto com o apoio ao cliente.

17 Declaração de conformidade UE

Tradução da declaração de conformidade original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

Marca: **SCHEPPACH**
Designação do artigo: **Broca para terra a gasolina EB2000, EB2000 SE, EAT2000**
N.º art. **5904704903, 5904704917, 5804704986**

Diretivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2016/1628/UE, 2011/65/EU*,

* O objeto da declaração descrito acima cumpre com as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos.

Normas aplicadas:

EN 12100:2010; EN 14982:2009; PPP 16014A:2022

Procedimento de avaliação da conformidade:

2000/14/CE_2005/88/CE – Anexo: V

Nível de potência acústica garantido (L_{WA}): 112 dB
Nível de potência acústica medido (L_{WA}): 109,1 dB

2016/1628/UE

Número de emissão:

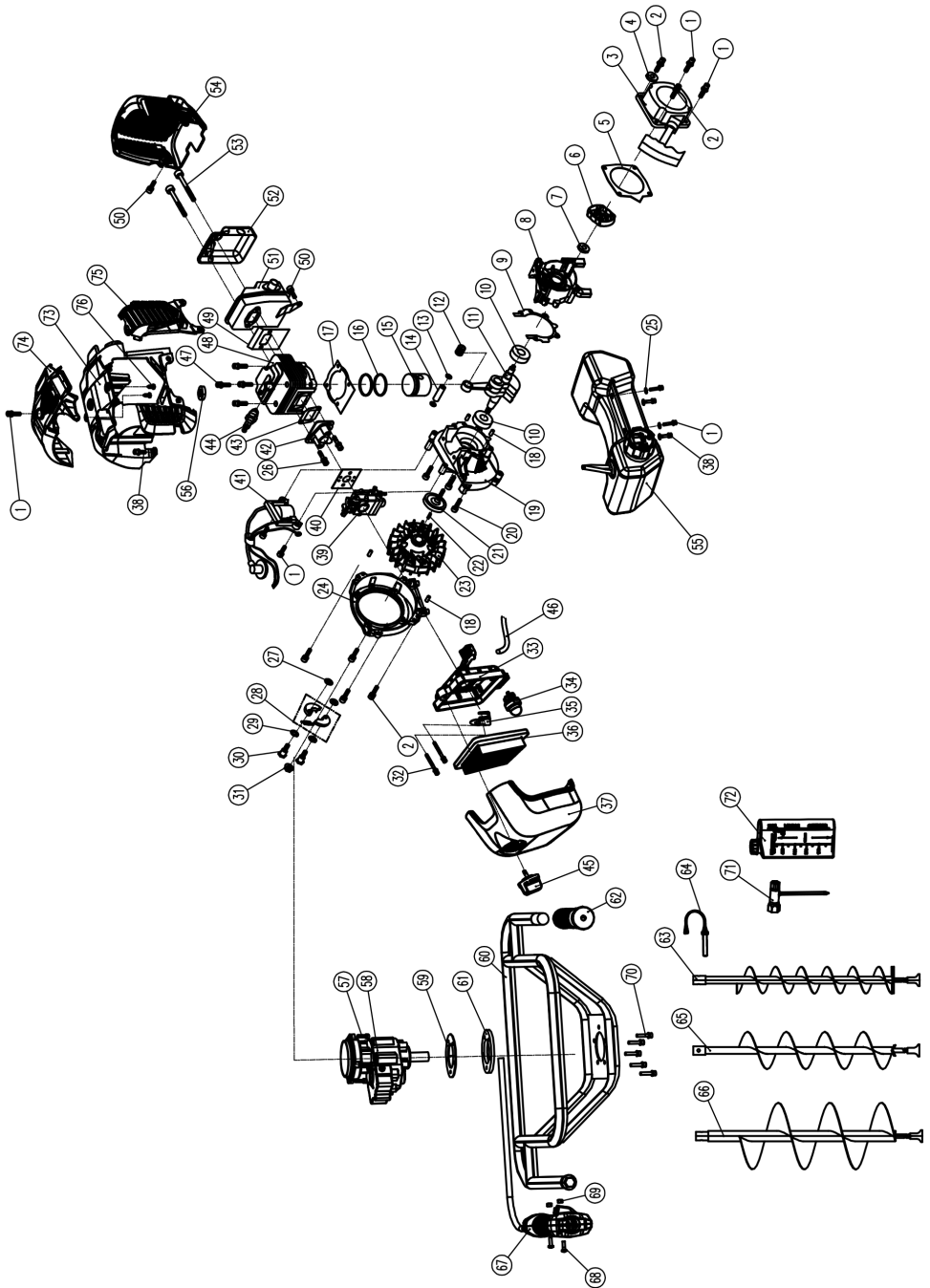
e13*2016/1628*2021/1068SHB1/P*0607*00

Representante autorizado responsável pela documentação:

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 07.11.2025

Simon Schünk
Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

Garantie FR

Des défauts évidents doivent être signalés endéans 8 jours après réception de la marchandise. Sinon, l'acheteur perd tout droit de revendication de tels défauts. Nous fournissons une garantie pour nos machines en cas de traitement correct sur la durée de garantie légale à partir de la remise et ce de telle manière que nous échangeons gratuitement toute pièce de la machine, qui, durant cette période de garantie, devait devenir inutilisable suite à une erreur matérielle ou de fabrication justifiée. Pour les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes, nous fournissons uniquement une garantie dans la mesure où nous disposons de droits de garantie vis-à-vis des sous-traitants. Les frais pour le montage des nouvelles pièces sont à charge de l'acheteur. Tout droit à modification ou à réduction ainsi que d'autres demandes de dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

I difetti evidenti devono essere comunicati entro 8 giorni dal ricevimento della merce; in caso contrario, l'acquirente perde qualsiasi diritto su tali difetti. Forniamo la garanzia per le nostre macchine in caso di gestione corretta per la durata del periodo di garanzia previsto dalla legge a partire dalla data di consegna; a tal proposito, sostituiamo gratuitamente ogni parte della macchina che diventa inutilizzabile entro questo periodo di tempo a causa di difetti del materiale o di fabbricazione. Per i pezzi non prodotti da noi stessi, forniamo la garanzia solo nel caso in cui abbiamo diritto a richieste di garanzia nei confronti dei subfornitori. I costi per l'installazione dei pezzi nuovi sono a carico dell'acquirente. Si escludono eventuali richieste di conversione e riduzione così come altre richieste di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare defecten moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper alle aanspraken op grond van dergelijke defecten. Wij verstrekken garantie voor onze machines, bij juiste behandeling, voor de duur van de wettelijke garantietermijn vanaf het moment van overdracht, op dusdanige wijze dat wij elk machineonderdeel dat binnen deze periode aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of fabricagefouten, kosteloos vervangen. Voor onderdelen, die wij niet zelf vervaardigen, verlenen wij uitsluitend garantie, voor zover wij recht hebben op garantiereclames bij de toeleveranciers. De kosten voor het plaatsen van nieuwe onderdelen zijn voor rekening van de koper. Aanspraak op vorderingen tot omzetting en vermindering en overige vorderingen op schadevergoeding zijn uitsluitend gesloten.

Garantía ES

Cualquier deficiencia detectada deberá notificarse dentro de un plazo de 8 días tras la recepción de la mercancía. En caso contrario, el comprador perderá cualquier derecho de reclamación. Nuestra garantía cubre el periodo de garantía legal a partir de la fecha de entrega, siempre que nuestras máquinas se manejen correctamente. Sustituiremos gratuitamente, dentro de este periodo, cualquier pieza de la máquina cuya funcionalidad se vea afectada de forma demostrable por defectos de material o de fabricación. En el caso de piezas de otros fabricantes, solo ofrecemos garantía en la medida en que tengamos derecho a reclamarla al proveedor en cuestión. Los costes de montaje de las nuevas piezas correrán a cargo del comprador. Queda excluido el derecho a redhibición o reducción, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios.

Garantia PT

Defeitos evidentes devem ser comunicados até 8 dias após a recepção da mercadoria. Após esse período, o comprador perde qualquer direito a reivindicação relativamente a esses defeitos. Oferecemos garantia para as nossas máquinas, caso elas sejam alvo de um manuseio correto, pela duração do período legal de garantia, a contar a partir da data de entrega, sob a forma de substituição gratuita de qualquer peça da máquina que se torne inutilizável em consequência comprovada de erros de material ou de produção. Para as peças não fabricadas por nós apenas oferecemos a garantia que possa ser por nós reivindicada junto dos fornecedores. Os custos para a substituição das peças novas são assumidos pelo comprador. Estão excluídos quaisquer pedidos de restituição ou de redução do valor da compra, assim como quaisquer outros pedidos de indemnização.



SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·
Información disponible · Versão das informações

Update: 11/2025 · Ident.-No.: 5904704903, 5904704917, 5804704986